
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 李将军的最后一次战役(lee's Last Campaign) 000001

2. 李将军的最后一次战役(lee's Last Campaign) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

李将军的最后一次战役(Lee's Last Campaign)
第1/2页

[liːz] [lɑːst] [kæm'peɪn] .
LEE'S LAST CAMPAIGN .
李氏 最后的 活动 .

李将军的最后一次竞选。

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [siː] . [dʒiː] .
CAPTAIN J . C . G .
队长 J . C . G .

JCG 船长

['rɑːli] , [en] . [siː] . :
RALEIGH , N . C . :
罗利 , N . C . :

北卡罗来纳州罗利市:

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[biː] . [smɪθ] & ['kʌmpəni] ,
B . SMITH & COMPANY ,
B . 史密斯 & 公司 ,

B.史密斯公司

- .
MDCCCLXVI .
- .

MDCCCLXVI。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1865 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1865年登记在册。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[biː] . [smɪθ] & ['kʌmpəni] .
B . SMITH & COMPANY .
B . 史密斯 & 公司 .

B.史密斯公司。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]['pæmlikəj] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
for the District of Pamlico , North Carolina .
为了 这 区 的 帕姆利科 , 北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州帕姆利科区。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə][ɪn][ɪts][lɑːst] [deɪz] — [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] — [ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] — ['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] — [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒn] [fɔːrts] [mə'həʊn] [ænd; ənd] [grɛg] — ['θrɪlɪŋ] [siːnz] — [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [ɒn] — [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [s'ɛvəd] — [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] — [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɒləms] — [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] [haʊs] [faɪv]
The Condition of the Army of Northern Virginia in its Last Days — The Lines in Front of Petersburg — The Battles Around the City — The Final Struggle — Terrible Fighting — The Assaults on Forts Mahone and Gregg — Thrilling Scenes — The Main Bodies of Both Armies Stand and Look Anxiously On — The Confederate Army Severed — The Evacuation of Richmond and Petersburg — The Greetings of Petersburg Ladies to the Retreating Columns — The Retreat and Pursuit to Appomattox Court House 5
这 状况 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 在 它是最后的 天 — 这 线条 在 正面 的 圣彼得堡 — 这 战斗 大约 这 城市 — 这 最终的 斗争 — 糟糕的 斗争 — 这 袭击 在 堡垒 马洪 和 格雷格 — 惊险 场景 — 这 主要的 身体 的 两个都 军队 站立 和 看 焦虑地 在 — 这 南方邦联 军队 切断 — 这 疏散 的 里士满 和 圣彼得堡 — 这 问候 的 圣彼得堡 女士们 到 这 撤退 列 — 这 撤退 和 追逐 到 阿波马托克斯 法庭 房子 5

北弗吉尼亚军末期状况——彼得斯堡前线——城外战役——最后的决战——惨烈的战斗——对马洪堡和格雷格堡的进攻——惊心动魄的场面——双方主力部队严阵以待，焦急观望——邦联军溃败——里士满和彼得斯堡的撤退——彼得斯堡女士们向撤退的队伍致意——撤退和追击至阿波马托克斯法院

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] — [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] ['dʒenərəlz] [liː] [ænd; ənd][grɑːnt] — [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] — [siːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ['ʌndə(r)] [flæg][ɒv; əv] [truːs] — [ðə; ði] [sə'rendə(r)] — ['dʒen(ə)rəl] [liːz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] -
Official Correspondence Concerning the Surrender — The Interview Between Generals Lee and Grant — Appearance of General Lee — Scenes Between the Two Armies Under Flag of Truce — The Surrender — General Lee's Farewell Address to His Army 42
官方的 一致 有关 这 投降 — 这 面试 之间 将军们 李 和 授予 — 外貌 的 一般的 李 — 场景 之间 这 二 军队 在下面 旗帜 的 休战 — 这 投降 — 一般的 李氏 告别 地址 到 他的 军队 -

关于投降的官方信函——李将军与格兰特将军的会面——李将军的亮相——休战旗帜下两军对峙的场景——投降——李将军向军队的告别演说 42

[liːz] [lɑːst] [kæm'peɪn] .
LEE'S LAST CAMPAIGN .
李氏 最后的 活动 .

李将军的最后一次竞选。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə][ɪn][ɪts][lɑːst] [deɪz] — [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn]
The Condition of the Army of Northern Virginia in its Last Days — The Lines in
这 状况 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 在 它是最后的 天 — 这 线条 在
[frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] — [ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] — ['terəb(ə)l]
Front of Petersburg — The Battles Around the City — The Final Struggle — Terrible
正面 的 圣彼得堡 — 这 战斗 大约 这 城市 — 这 最终的 斗争 — 糟糕的
['faɪtɪŋ] — [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒn] [fɔːrts] [mə'həʊn] [ænd; ənd] [grɛg] — ['θrɪlɪŋ] [siːnz] — [ðə; ði] [meɪn]
Fighting — The Assaults on Forts Mahone and Gregg — Thrilling Scenes — The Main
斗争 — 这 袭击 在 堡垒 马洪 和 格雷格 — 惊险 场景 — 这 主要的
['bɒdɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['ɑːmiz] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [ɒn] — [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi]
Bodies of Both Armies Stand and Look Anxiously On — The Confederate Army
身体 的 两个都 军队 站立 和 看 焦虑地 在 — 这 南方邦联 军队
[s'ɛvəd] — [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] — [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv]
Severed — The Evacuation of Richmond and Petersburg — The Greetings of
切断 — 这 疏散 的 里士满 和 圣彼得堡 — 这 问候 的
['piːtəzbəːg] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɒləms] — [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] [tuː; tə]
Petersburg Ladies to the Retreating Columns — The Retreat and Pursuit to
圣彼得堡 女士们 到 这 撤退 列 — 这 撤退 和 追逐 到
[ˌæpə'mætəks] [kɔːt] [haʊs] .
Appomattox Court House .
阿波马托克斯 法庭 房子 .

北弗吉尼亚军末期的状况——彼得斯堡前的战线——城外的战斗——最后的战斗——惨烈的战斗——对马洪堡和格雷格堡的进攻——惊心动魄的场面——双方主力部队严阵以待——邦联军被分割——里士满和彼得斯堡的撤退——彼得斯堡女士们向撤退的队伍致意——撤退和追击至阿波马托克斯法院。

[hen][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
hen I returned to my command in the early part of March ,
母鸡 我 返回 到 我的 命令 在 这 早期的 部分 的 行进 ,

三月初我回到部队时，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
after a long absence as a prisoner ,
后 一个 长的 缺席 作为 一个 囚犯 ,

在经历了漫长的囚禁生活之后，

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] ['ɔːlməʊst]
I was greatly depressed at the sad state of feeling in which I found almost
我 曾是 非常 郁闷 在 这 伤心 状态 的 感觉 在 哪个 我 成立 几乎
[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] . — [ðə; ði] ['bɔɪənt] ,
the whole army . — The buoyant ,
这 所有的 军队 . — 这 浮力 ,

我发现几乎整个军队都处于一种悲伤的状态，这让我感到非常沮丧。——乐观的，

['həʊpf(ə)l] [təʊn] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði]
hopeful tone that animated them during the bloody and heroic struggles in the
充满希望 语气 那 动画 他们 期间 这 血腥 和 英勇 斗争 在 这
['wɪldənəs] ,
Wilderness ,
荒野 ,

在荒野中血腥而英勇的斗争中，他们始终保持着充满希望的基调。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌspɔtsil'veiniə] , [wɒz; wəz] [gɒn] .
and at Spotsylvania , was gone .
和 在 斯波特西瓦尼亚 , 曾是 已消失 .

而在斯波特西瓦尼亚，他已经不在了。

[ðə; ði] [men] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dʒæksən][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l] [kæm'peɪnz]
The men who followed the immortal Jackson in his historic and eventful campaigns
这 男人 WHO 随后 这 不朽 杰克逊 在 他的 历史性 和 多事 竞选活动
,
,
,

在杰克逊这位不朽的将领的历史性且充满传奇色彩的征战中，那些追随他的人，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] ['evri] [fə'tiːg] [ænd; ənd]
and endured every fatigue and
和 忍受 每一个 疲劳 和

忍受了所有的疲惫和

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['hɑːdʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəl] ['vɪktəri] , [wɜː(r); wə(r)]
hardship without a murmur , in the full hope of eventual victory , were
困境 没有 一个 低语 , 在 这 满的 希望 的 最终 胜利 , 是
[dɪ'dʒektɪd] , ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .
dejected , crestfallen and despondent .
垂头丧气 , 垂头丧气 和 沮丧的 .

原本满怀希望最终取得胜利，却默默承受着苦难，最终却沮丧、垂头丧气、意志消沉。

[ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kæm'peɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
The wear and tear of a continuous campaign from the Rappahannoc
这 穿 和 撕 的 一个 连续的 活动 从 这 -
[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
to the James ,
到 这 詹姆斯 ,

从拉帕汉诺克河到詹姆斯河，持续不断的征战造成了巨大的损耗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl] ,
and the disasters of the Valley struggle of the previous fall ,
和 这 灾难 的 这 谷 斗争 的 这 以前的 落下 ,

以及前一年秋季山谷斗争的灾难，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [laɪnz]
together with the continuous marching and counter - marching on their present lines
一起 和 这 连续的 行军 和 柜台 - 行军 在 他们的 展示 线条
, [wɪ'ðaʊt] [rest] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] ,
, without rest and with short rations ,
, 没有 休息 和 和 短的 口粮 ,

加上他们目前在战线上不断行军和反行军，没有休息，口粮也很少，

[wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['hɑːdi] [n'eɪtʃəz] .
were telling upon their hardy natures .
是 讲述 之上 他们的 耐寒的 自然 .

这暴露了他们坚韧不拔的本性。

['lɔŋˌstrits] ['vet(ə)rənz] ,
Longstreet's veterans ,
朗斯特里特的 退伍军人 ,

朗斯特里特的退伍军人，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][əʊld]['liːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sæŋgwɪnd] ['fiːldz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]
who had followed their old leader from the ensanguined fields of Virginia
WHO 有 随后 他们的 老的 领导者 从 这 流血的 字段 的 弗吉尼亚州
[tuː; tə] - [ænd; ənd] [iːst] [ˌtenə'siː] ,
to Chicamauga and East Tennessee ,
到 - 和 东方 田纳西州 ,

他们跟随老领袖从弗吉尼亚血腥的战场一路来到奇卡莫加和东田纳西，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [biːn] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] , [wɜː(r); wə(r)]
and who had again been forwarded to their old fields of conflict , were
和 WHO 有 再次 到过 转发 到 他们的 老的 字段 的 冲突 , 是
[θɪnd] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
thinned in numbers ,
变薄 在 数字 ,

而那些再次被派往昔战场的士兵，人数则大大减少。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [plʌk] [ðæt] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðem; ðəm]
and had lost much of the fierce fire of pluck that characterised them
和 有 丢失的 很多 的 这 凶猛的 火 的 采摘 那 具有特征 他们
[ɒv; əv][əʊld] .
of old .
的 老的 .

他们失去了昔日那种勇猛无畏的精神。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['rɪtʃmənd] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]
The lines were long , stretching from below Richmond , on the north side of
这 线条 是 长的 , 伸展 从 以下 里士满 , 在 这 北 边 的
[ðə; ði][dʒeɪmz] ,
the James ,
这 詹姆斯 ,

队伍很长，从里士满下方一直延伸到詹姆斯河北岸。

[tuː; tə] ['hætʃərz] [rʌn] , [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] ['piːtəzbəːg] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
to Hatcher's run , away beyond Petersburg , on the south side .
到 孵化器的 跑步 , 离开 超过 圣彼得堡 , 在 这 南 边 .

到哈彻的跑道，越过彼得斯堡，向南延伸。

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] [həʊst][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
A countless host were just in front of them , watching an opportunity
一个 无数 主持人 是 只是 在 正面 的 他们 , 观看 一个 机会
[tuː; tə]
to
到

无数的主持人就在他们面前，伺机而动。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[straɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wiːkɪst] . — [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ['nʌmbəd]
strike where the lines were the weakest . — The Confederate army numbered
罢工 在哪里 这 线条 是 这 最弱 . — 这 南方邦联 军队 编号
[pə'hæps] - , - [ɔːl] [təʊld] — [ɑː'tɪləri] ,
perhaps 60 , 000 all told — artillery ,
也许 - , - 全部 讲述 — 炮兵 ,

攻击防线最薄弱的地方。——南方邦联军队总人数可能达到6万人——炮兵，

['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [wɪð] - [maɪlz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [laɪn] [wɒz; wəz]
cavalry and infantry , and with 40 miles of defence , the battle - line was
骑兵 和 步兵 , 和 和 - 英里 的 防御 , 这 战斗 - 线 曾是
[θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] ,
thin as a skirmish ,
薄的 作为 一个 小规模冲突 ,

骑兵和步兵，加上40英里的防御工事，战线薄弱得如同小规模冲突。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːti] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] .
and the duty incessant and fatiguing in the greatest degree .
和 这 责任 不停歇 和 令人疲惫的 在 这 最 程度 .

而且这项职责极其繁重，令人疲惫不堪。

[ɒn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv]
On some parts of the line the crack of the rifle , the booming of
在 一些 部分 的 这 线 这 裂缝 的 这 步枪 , 这 蓬勃发展 的
[ɑː'tɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

战线上的某些地方传来步枪的噼啪声和炮火的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːtə(r)] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] .
and the bursting of the mortar shells were incessant .
和 这 爆发 的 这 砂浆 贝壳 是 不停歇 .

迫击炮弹爆炸声不绝于耳。

[di'zəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] , [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
Desertions were very numerous , both to the enemy and to the rear ,
逃兵 是 非常 很多的 , 两个都 到 这 敌人 和 到 这 后部 ,

逃兵现象非常普遍，既有逃往敌军的，也有逃往后方的。

[ænd; ənd] [ai] ['ɜːli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [sə'kʌm] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and I early found that the army had at last succumbed , not to the
和 我 早期的 成立 那 这 军队 有 在 最后的 屈服了 , 不是 到 这
['enəmi] [ɪn] [frʌnt] ,
enemy in front ,
敌人 在 正面 ,

我很快发现，军队最终溃败，并非是因为前方的敌人。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] , [ðə; ði] [m'ɜːməɹɪŋz] , [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn]
but to the discontent , the murmurings , despondency and demoralization
但 到 这 不满 , 这 低语 , 沮丧 和 士气低落
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,
among the people at home ,
之中 这 人们 在 家 ,

但令国内民众不满、抱怨、沮丧和士气低落的是，

[huː] [ɪn'fjuːzd] [ðeə(r)] ['həʊpləs] [dɪ'dʒekʃn] , [baɪ] ['fəːlau] [men] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'mændz] ,
who infused their hopeless dejection , by furloughed men returning to their commands ,
WHO 注入 他们的 绝望 沮丧 , 经过 暂时停职 男人 返回 到 他们的 命令 ,
[ænd; ənd] [baɪ] ['lɛtəz] .
and by letters .
和 经过 信件 .

他们通过休假返回部队的士兵和信件，表达了他们绝望的沮丧。

['lɒŋstriːt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] , [ə'krɒs] [ðə; ði][dʒeɪmz] ,
Longstreet commanded the Confederate left , across the James ,
朗斯特里特 命令 这 南方邦联 左边 , 穿过 这 詹姆斯 ,

朗斯特里特指挥着邦联左翼，越过詹姆斯河，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .
and his right division extended to within a few miles of Petersburg .
和 他的 正确的 分配 扩展 到 之内 一个 很少 英里 的 圣彼得堡 .

他的右翼部队一直延伸到距离彼得斯堡几英里的地方。

['gɔːd(ə)n] [keɪm] [nekst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , [θɪnd] [baɪ] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ]
Gordon came next , with his three divisions , thinned by arduous and fatiguing
戈登 来了 下一个 , 和 他的 三 部门 , 变薄 经过 艰巨 和 令人疲惫的
['maːtʃiz] [ænd; ənd]
marches and
游行 和

戈登紧随其后，率领着他的三个师，但由于艰苦卓绝的行军，兵力已大不如前。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['blʌdi] ['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] , [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv]['əʊnli] [rɪ'spektəbl]
bloody battles in the Shenandoah Valley , to the dimensions of only respectable
血腥 战斗 在 这 谢南多厄 谷 , 到 这 方面 的 仅有的 可敬
[bri'geid] .
brigades .
旅 .

在谢南多厄河谷爆发的血腥战斗，规模仅相当于一支像样的旅。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,
He commanded just in front of Petersburg ,
他 命令 只是 在 正面 的 圣彼得堡 ,

他指挥的部队正好位于圣彼得堡城前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
from the Appomattox to a small stream just to the right of the city ,
从 这 阿波马托克斯 到 一个 小的 溪流 只是 到 这 正确的 的 这 城市 ,

从阿波马托克斯河到城右侧的一条小溪，

[wɪtʃ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪts] [kə'rekt] [neɪm] , [ai] [wɪl] [kɔːl]['sɪlvə(r)] [rʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ]
which , not knowing its correct name , I will call Silver run ; and it was along
哪个 , 不是 会心 它是 正确的 姓名 , 我 将要 称呼 银 跑步 ; 和 它 曾是 沿着
[ðɪs] [laɪn] ,
this line ,
这 线 ,

由于我不知道它的正确名称，我就称之为银溪；它就沿着这条线，

['ɔːlməʊst][ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [biːn]
almost its entire length , that a continuous struggle for months had been
几乎 它是 全部的 长度 , 那 一个 连续的 斗争 为了 几个月 有 到过
[kept] [ʌp] ,
kept up ,
保留 向上 ,

几乎从始至终，这场斗争都持续了数月之久。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [ə'pɑːt] .
and in some places the opposing forces were scarce a dozen yards apart .
和 在 一些 地方 这 反对 力量 是 稀少 一个 打 码 除 .

在某些地方，对立双方的兵力相距仅十几码。

[ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , [held] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] ['hætʃərz] [rʌn] ,
A . P . Hill , with his three divisions , held the right , extending to Hatcher's run ,
一个 . P . 爬坡道 , 和 他的 三 部门 , 握住 这 正确的 , 扩展 到 孵化器的 跑步 ,

AP Hill凭借其三个分区占据了右翼，并将阵型延伸至Hatcher的跑动区域。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['gɑːdɪd] ['aɪðə(r)] [flæŋk] .
while the cavalry guarded either flank .
尽管 这 骑兵 守卫 任何一个 侧翼 .

骑兵则负责守卫两侧。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [sʌm; səm] ['θret(ə)nd] [pɒɪnt] ,
The Confederates had no reserves , and when a brigade was taken to assist at some threatened point ,
这 南方邦联 有 不 储备 , 和 什么时候 一个 旅 曾是 已采取 到 协助 在 一些 威胁 观点 ,

南方邦联军没有预备队，当一个旅被派去支援某个受威胁的地点时，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] [wɒz; wəz] [ɪn'deɪndʒəd] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəlz] .
the position they left was endangered , and safety was only insured by the unconsciousness of the Federals .
这 位置 他们 左边 曾是 濒危 , 和 安全 曾是 仅有的 投保人 经过 这 无意识 的 这 联邦 .

他们离开的阵地岌岌可危，只有联邦军毫无戒心才能确保安全。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [hæd; həd] [grɑːnt] ['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There were dozens of times during the winter , had Grant only known it ,
那里 是 几十个 的 时代 期间 这 冬天 , 有 授予 仅有的 已知 它 ,

如果格兰特知道的话，冬天里有几十次这样的机会。

[wen] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] ,
when an assault could have been made with the same result of the last one ,
什么时候 一个 突击 可以 有 到过 制成 和 这 相同的 结果 的 这 最后的 一 ,

当一次袭击本可以造成与上次相同的结果时，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
which caused the evacuation .
哪个 导致 这 疏散 .

这就导致了人员疏散。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] 27th , [ai] [θɪŋk] , [dʒen] . [liː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ə'fensɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
In the last days of March , the 27th , I think , Gen . Lee made his last offensive demonstration ,
在 这 最后的 天 的 行进 , 这 27th , 我 思考 , Gen . 李 制成 他的 最后的 进攻 示范 ,

3月下旬，我记得是27日，李将军进行了最后一次进攻性示威。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] .
which ended in failure , and demonstrated the condition of his troops .
哪个 结束 在 失败 , 和 已证明 这 状况 的 他的 军队 .

这场战役以失败告终，也暴露了他军队的状况。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ai] [ə'lu:d] [tu:; tə][wɒz; wəz][ɒn] ['gɔ:rdənz] [laɪn] , [tu:] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ,
The assault I allude to was on Gordon's line , two miles south of the Appomattox ,
这 突击 我 暗示 到 曾是 在 戈登的 线 , 二 英里 南 的 这 阿波马托克斯 ,

我所指的袭击发生在戈登的防线上，位于阿波马托克斯河以南两英里处。

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
and just to the left of the Crater .
和 只是 到 这 左边 的 这 火山口 .

就在火山口的左侧。

['rɒbɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] , [hi:; hi] [mæst] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] ,
Robbing other portions of his line , he massed two divisions ,
抢劫 其他 部分 的 他的 线 , 他 大量 二 部门 ,

他劫掠了己方其他部队，集结了两个师。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['æbətɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] .
and early in the morning dashed on the abattis of the Federals .
和 早期的 在 这 早晨 虚线 在 这 阿巴蒂斯 的 这 联邦 .

清晨，他们冲向联邦军的障碍物。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pˌʃu:tə] [ɒv; əv] [graɪmz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ,
They were surprised , and the sharpshooters of Grimes ' division , composing the advance ,
他们 是 惊讶 , 和 这 神枪手 的 格莱姆斯 - 分配 , 构成 这 进步 ,

他们感到惊讶，而格里姆斯师的狙击手们，正是冲锋陷阵的主力。

[sək'si:dɪd] [ɪn]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜ:ks] ,
succeeded in driving them from their works ,
成功了 在 驾驶 他们 从 他们的 作品 ,

成功将他们从工地上赶走。

[ænd; ənd] [li:z] [tru:ps] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] ['brestwə:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
and Lee's troops occupied their breastworks for a distance of a quarter of a mile ,
和 李氏 军队 占领 他们的 胸工 为了 一个 距离 的 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

李将军的部队占据了长达四分之一英里的胸墙工事。

[wɪð] [kəm'pærətɪvli] [nəʊ] [lɒs] ,
with comparatively no loss ,
和 比较 不 损失 ,

几乎没有损失，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəlz] [ɒv; əv][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [fɔ:t] (['hæskəl]) [ænd; ənd] [sʌm; səm] - ['prɪznər] . — [hæd; həd] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [bi:n] ['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ,
and with a loss to the Federals of one principal fort (Haskell) and some 500 prisoners . — Had this opportunity been taken advantage of ,
和 和 一个 损失 到 这 联邦 的 一 主要的 堡 (哈斯克尔) 和 一些 - 囚犯 . — 有 这 机会 到过 已采取 优势 的 ,

联邦军损失了一座主要要塞（哈斯克尔堡）和约500名俘虏。——如果抓住了这个机会，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sjuː] ,
there is no telling the result , which would have ensued ,
那里 是 不 讲述 这 结果 , 哪个 会 有 随后 ,

无法预知最终结果会如何。

[bʌt; bət] [liːz] [truːps] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['brestwəːk] ,
but Lee's troops could not be induced to leave the breastworks ,
但 李氏 军队 可以 不是 是 诱导 到 离开 这 胸工 ,

但是李将军的部队始终不肯离开胸墙。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [bɪ'jɒnd] .
taken from their enemy and advance beyond .
已采取 从 他们的 敌人 和 进步 超过 .

从敌人手中夺取并继续前进。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hʌgd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fedərəlz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] ,
hugged the works in disorder , until the Federals recovered from their surprise ,
拥抱 这 作品 在 紊乱 , 直到 这 联邦 恢复 从 他们的 惊喜 ,

他们慌乱地拥抱了工厂，直到联邦军从震惊中回过神来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɪn][ðə; ði][fɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'gæn][ðeə(r)]
and soon the artillery in the forts to the right and left began their
和 很快 这 炮兵 在 这 堡垒 到 这 正确的 和 左边 开始 他们的
['mɜːdərəs] ['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ,
murderous fire on them ,
杀人犯 火 在 他们 ,

很快，左右两侧要塞的炮兵就开始向他们猛烈开火。

[ænd; ənd] [wen] [freʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] , [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz]
and when fresh troops were brought up by the Federals , their advance was
和 什么时候 新鲜的 军队 是 带来 向上 经过 这 联邦 , 他们的 进步 曾是
['ɔːlməʊst] [ʌnrɪ'zɪstɪd] ,
almost unresisted ,
几乎 未受抵抗 ,

当联邦军调集新兵时，他们的推进几乎没有遇到任何抵抗。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [ˌriː'kæptʃə(r)][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [rɪ'taɪərɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
and an easy recapture was obtained , the Confederates retiring under a
和 一个 简单的 夺回 曾是 获得 , 这 南方邦联 退休 在下面 一个
[sɪ'vɪə(r)]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)][əʊld] [wɜːks] .
severe fire into their old works .
严重 火 进入 他们的 老的 作品 .

于是，南方邦联军在猛烈的炮火下撤退到旧工事中，轻松夺回了阵地。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brestwəːk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ,
Many of the men took shelter under the breastworks they had captured ,
许多 的 这 男人 采取 庇护所 在下面 这 胸工 他们 有 捕获 ,

许多士兵躲在他们占领的胸墙下。

[ænd; ənd] [sə'rendəd] [wen] [ðə; ði] ['fedərəlz] [əd'vɑːnst] ,
and surrendered when the Federals advanced ,
和 投降 什么时候 这 联邦 先进的 ,

当联邦军推进时，他们投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [lɒs] ['trebl] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊ] .
and the result was a Confederate loss treble that of their foe .
和 这 结果 曾是 一个 南方邦联 损失 高音 那 的 他们的 敌人 .

结果是南方邦联的损失是其敌人的三倍。

[ðɪs] [ə'feə(r)] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'fensɪv] ['muːvmənts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
This affair demonstrated to all that the day of offensive movements on the part
这 事务 已证明 到 全部 那 这 天 的 进攻 移动 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɒz; wəz] [gɒn] .
of the Confederates was gone .
的 这 南方邦联 曾是 已消失 .

这件事向所有人表明，南方邦联发动进攻的时代已经结束了。

[wʌn] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'repərəb(ə)l] .
One more such disaster would have been irreparable .
一 更多的 这样的 灾难 会 有 到过 无法弥补的 .

再发生一次这样的灾难，后果将无法挽回。

[kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [rein] ['ɑːftə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
Comparative quiet reigned after , along the whole line , for two or three days ,
比较 安静的 统治 后 , 沿着 这 所有的 线 , 为了 二 或者 三 天 ,

此后两三天，整条线路都相对平静。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['pɪkɪt] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] ,
when again the vindictive fire of picket and mortar was re - inaugurated ,
什么时候 再次 这 报复心强的 火 的 纠察 和 砂浆 曾是 关于 - 就职典礼 ,

当报复性的哨兵和迫击炮火再次燃起时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [wɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪni] [kept] [ɔːl] [kræmpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts]
and the spiteful whiz of the minnie kept all cramped within the narrow limits
和 这 恶毒的 呼啸 的 这 米妮 保留 全部 狭窄 之内 这 狭窄的 限制
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
of the trenches .
的 这 战壕 .

米尼炮的恶毒呼啸声让所有人都挤在狭窄的战壕里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
Just before the final struggle ,
只是 前 这 最终的 斗争 ,

就在最终决战之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm]
it appeared as if the scene of hostilities had been transferred from
它 出现 作为 如果 这 场景 的 敌对行动 有 到过 转移 从
['gɔːrdənz] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .
Gordon's immediate front .
戈登的 即时 正面 .

看起来，交战地点似乎已经从戈登的直接前线转移到了其他地方。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ;
On his front there was a painful lull in the firing ;
在 他的 正面 那里 曾是 一个 痛苦 麻痹 在 这 射击 ;

他前方的炮火出现了一段令人痛苦的停顿；

['peɪnf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [di'nəutid] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəlz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌels'weə(r)] ,
painful because it denoted that the Federals intended to operate elsewhere ,
痛苦 因为 它 表示 那 这 联邦 故意的 到 操作 别处 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sə'spens] .
and we were in suspense .
和 我们 是 在 悬念 .

令人痛苦的是，这表明联邦军打算在其他地方采取行动，我们感到忐忑不安。

[ðə; ði] ['hevi] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] ['dɪstənt]
The heavy booming of guns was heard away on our right , sounding like distant
这 重的 蓬勃发展 的 枪支 曾是 听到 离开 在 我们的 正确的 , 听起来 喜欢 遥远
['θʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

右侧远处传来隆隆的炮声，如同远处的雷鸣。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən][ɒn]['aʊə(r)] [ɪk'striːm] [left] ,
Again it would open on our extreme left ,
再次 它 会 打开 在 我们的 极端 左边 ,

它又会从我们最左侧打开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [wʊd]
and the rattle of musketry and the lumber of the great guns would
和 这 嘎嘎作响 的 火枪 和 这 木材 的 这 伟大的 枪支 会
[pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
persuade us that the ball had opened for a surety in that direction ,
说服 我们 那 这 球 有 打开 为了 一个 保证 在 那 方向 ,

枪声和大炮的轰鸣声会让我们相信，炮火已经朝着那个方向猛烈袭来。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pʌlsɪv] ['vɔli] , [straɪf] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [wʊd]
but , after a few impulsive volleys , strife would cease , and a calm would
但 , 后 一个 很少 冲动 截击 , 冲突 会 停止 , 和 一个 冷静的 会
[prɪ'veɪl] .
prevail .
占上风 .

但是，经过几次冲动的交锋后，冲突就会停止，平静就会到来。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
The indications assured us all that the day and hour of the beginning
这 症状 保证 我们 全部 那 这 天 和 小时 的 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
of the spring campaign was near at hand .
的 这 春天 活动 曾是 靠近 在 手 .

种种迹象表明，春季战役开始的日子和时间即将到来。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
The increasing signs of activity inside the enemy's lines filled the air and
这 增加 标志 的 活动 里面 这 敌人的 线条 已填 这 空气 和
[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][vaɪ'breɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
caused it to vibrate with the buz and hum of reinforcements ,
导致 它 到 颤动 和 这 嗡嗡声 和 哼 的 增援部队 ,

敌军防线内部活动迹象日益增多，空气中弥漫着增援部队的嗡嗡声和隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [drʌm] [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] ,
and the great addition to their drum corps and trumpeters ,
和 这 伟大的 添加 到 他们的 鼓 兵团 和 小号手 ,

以及他们鼓乐队和号手的出色补充，

[huːz] [ˈmɔːnɪŋ] [rɪˈvæli] [ʃʌt] [aʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] - [ɑːmz] , [geɪv] [ˈæmpl]
whose morning reveille shut out even the sound of fire - arms , gave ample
谁 早晨 起床号 关闭 出去 甚至 这 声音 的 火 - 武器 , 给予 充足
[ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
evidence of it .
证据 的 它 .

每天早晨的起床号声甚至盖过了枪声，这便是最好的证明。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [əˈweɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] [ˈklɪəli] [ʃəʊd] [ðæt] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] .
Clouds of dust away in their rear clearly showed that troops were moving .
云 的 灰尘 离开 在 他们的 后部 清楚地 显示 那 军队 是 移动 .

他们后方扬起的尘土清楚地表明部队正在行进。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [ʌnˈfəʊldɪd] [ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˌʌnˈluːs] [ðeə(r)] [ʃuː] - [strɪŋz]
Each night the Confederates unfolded their blankets and unloosed their shoe - strings
每个 夜晚 这 南方邦联 展开 他们的 毯子 和 解开 他们的 鞋 - 字符串
[ɪn] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] .
in uncertainty .
在 不确定 .

每晚，南方邦联士兵都忐忑不安地展开毯子，解开鞋带。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] 2nd ,
A day or two previous to the decisive 2nd ,
一个 天 或者 二 以前的 到 这 决定性 2nd ,

在决定性的第二次决胜局前一两天，

[ðə; ði] [ˌkænəˈneid] [ɒn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [gruː] [ˈfɪəsə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kənˈtɪnjuəs] ,
the cannonading on the extreme right grew fiercer and more continuous ,
这 炮击 在 这 极端 正确的 生长 更凶猛 和 更多的 连续的 ,

对极右翼的炮击愈演愈烈，愈发持续不断。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrætədʒi] [ɒv; əv] [grɑːnt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkʌvəd] .
and we all thought that the strategy of Grant was being uncovered .
和 我们 全部 想法 那 这 战略 的 授予 曾是 存在 裸露 .

我们都认为格兰特的战略被揭穿了。

[ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [left] [ænd; ənd] [ˈsentə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhʌrid] [tuː; tə]
Every available man from the Confederate left and centre was hurried to
每一个 可用的 男人 从 这 南方邦联 左边 和 中心 曾是 慌忙 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

南方邦联左翼和中翼所有能动的士兵都被迅速调往右翼。

[ˈpɪkɪts] [ɪnˈtaɪə(r)] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈbʊʃˌrɑːd] [ˈdʒɒnsn] ,
Pickett's entire division was sent thither to the assistance of Bushrod Johnson ,
皮克特 全部的 分配 曾是 发送 那里 到 这 协助 的 灌木杆 约翰逊 ,

皮克特的整个师都被派往那里支援布什罗德·约翰逊。

[huː] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] . [piː] . [ˈhɪlz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɒŋstriːt] [pʊt] [ɪn] [kəˈmɑːnd] .
who occupied A . P . Hill's right , and Longstreet put in command .
WHO 占领 一个 . P . 丘陵 正确的 , 和 朗斯特里特 放 在 命令 .

占据了AP Hill右翼阵地的人，由朗斯特里特指挥。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] [left] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv] [ˈhɪlz] [kɔː(r)] , ([məˈgaʊənz] ,
On the 30th of March , the left brigade of Hill's corps , (McGowan's ,
在 这 30th 的 行进 , 这 左边 旅 的 丘陵 兵团 , (麦高文的 ,

3月30日，希尔军团的左翼旅（麦克高文的，

) [huːz] [left] [ˈrestɪd] [ɒn] [ˈsɪlvə(r)] [rʌn] , [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
) whose left rested on Silver run , was moved to the right ,
) 谁 左边 休息 在 银 跑步 , 曾是 已搬 到 这 正确的 ,

左侧靠在银色跑道上的那只动物被移到了右侧，

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ɑː'tɪlərɪst] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɪn] [frʌnt] .
leaving only artillerists in the trenches , and the picket in front .
离开 仅有的 炮兵 在 这 战壕 , 和 这 纠察 在 正面 .

战壕里只留下炮兵，前面还有哨兵。

['kɑːksɪz] [brɪ'geɪd] , [ɒv; əv] [graɪmz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [held] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['gɔːrdənz] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Cox's brigade , of Grimes ' division , held the right of Gordon's corps and extended to the
考克斯 旅 , 的 格莱姆斯 - 分配 , 握住 这 正确的 的 戈登的 兵团 和 扩展 到 这

格里姆斯师的考克斯旅守卫着戈登军团的右翼，并延伸至……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] .
left bank of the run .
左边 银行 的 这 跑步 .

左岸。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmd] [hɔtə] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
On the 1st of March and 1st of April , the battle seemed hotter on the right ,
在 这 1st 的 行进 和 1st 的 四月 , 这 战斗 似乎 更热 在 这 正确的 ,

3月1日和4月1日，右翼的战斗似乎更为激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtə(r)] - ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] [left] [buːm] [ɪn'ses(ə)ntli] .
and the heavy water - batteries on the left boomed incessantly .
和 这 重的 水 - 电池 在 这 左边 蓬勃发展 不已 .

左侧的重型水炮发出持续不断的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] , (['gɔːrdənz] ,
It appeared as if our corps , (Gordon's ,
它 出现 作为 如果 我们的 兵团 , (戈登的 ,

看起来好像我们的军团（戈登的，

) [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['paʊdə(r)] - ['blækənd] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] - [fjuːmd] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [wiːks] ['priːviəs] ,
) which had become powder - blackened and sulphur - fumed with the baptism of battle for the several weeks previous ,
) 哪个 有 变得 粉末 - 变黑 和 硫 - 怒气冲冲 和 这 洗礼 的 战斗 为了 这 一些 周 以前的 ,

）经过前几周的战斗洗礼，它已经变得漆黑一片，弥漫着硫磺的气味，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [mait] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
were to escape the assaulting might and vengeance of the Federals , and many an old soldier ,
是 到 逃脱 这 袭击 可能 和 复仇 的 这 联邦 , 和 许多 一个 老的 士兵 ,

为了躲避联邦军的猛烈攻击和报复，许多老兵……

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔː(r)] ,
while listening to the distant roar ,
尽管 聆听 到 这 遥远 吼 ,

听着远处传来的轰鸣声，

[kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] .
congratulated himself and his command that they were to escape this time .
恭喜 他自己 和 他的 命令 那 他们 是 到 逃脱 这 时间 .

他暗自庆幸自己和部下这次一定能逃脱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [həʊst] .
But they reckoned without their host .
但 他们 估计 没有 他们的 主持人 .

但他们却低估了东道主。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['əʊpənd] [ɒn] ['gɔːrdənz] [frʌnt] [æt; ət] 3½ [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2d ,
The battle opened on Gordon's front at 3½ o'clock on the morning of the 2d ,
这 战斗 打开 在 戈登的 正面 在 3½ 点钟 在 这 早晨 的 这 2d ,

战斗于2日凌晨3点半在戈登的战线上打响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ðen] [siːmd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .
and the conflict then seemed general along the whole line .
和 这 冲突 然后 似乎 一般的 沿着 这 所有的 线 .

当时的冲突似乎遍及整个战线。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [saʊnd] .
The earth shook under the jar and sound .
这 地球 摇晃 在下面 这 罐 和 声音 .

罐子发出巨响，大地都震动了。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['mɪsl] ,
The air was thick with death - dealing missiles ,
这 空气 曾是 厚的 和 死亡 - 处理 导弹 ,

空气中弥漫着致命导弹的气息，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [lɪt] [ʌp] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] ,
and the whole atmosphere lit up luridly from the firing of cannon ,
和 这 所有的 气氛 点燃 向上 令人毛骨悚然地 从 这 射击 的 大炮 ,

炮声响起，整个场景顿时变得诡异起来。

[ðə; ði] ['bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .
the bursting of shell and the flash of the rifle .
这 爆发 的 壳 和 这 闪光 的 这 步枪 .

炮弹爆炸声和步枪的闪光。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]
In the darkness it seemed as if the hand of
在 这 黑暗 它 似乎 作为 如果 这 手 的

在黑暗中，仿佛一只手……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['deɪəti; 'diːəti] [hæd; həd] [let] [luːs] [ɪts] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Deity had let loose its hold upon the world , its attraction was gone ,
神 有 让 松动的 它是 抓住 之上 这 世界 , 它是 景点 曾是 已消失 ,

神明已不再掌控世间，其魅力已然消失。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪst] ,
and , amid thunder and lightning and tempest ,
和 , 之中 雷 和 闪电 和 暴风雨 ,

在雷鸣闪电和暴风雨中，

[ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][grænd] [kən'fjuːʒn] .
the chaotic masses of earth and sky were commingling together in grand confusion .
这 混乱 群众 的 地球 和 天空 是 混杂 一起 在 盛大 困惑 .

天地混沌交织，一片混乱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪntəluːd] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .
But this was only the interlude foreshadowing the tragedy of the dawn .
但 这 曾是 仅有的 这 插曲 铺垫 这 悲剧 的 这 黎明 .

但这只是黎明时分悲剧的序幕。

[grɑːnt][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['mædli][ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
Grant did not intend to surprise the Confederates by rushing madly and headlong at a given point ,
授予 做过 不是 打算 到 惊喜 这 南方邦联 经过 匆忙 疯狂地 和 一头扎 在 一个 给定 观点 ,

格兰特并不打算通过在某个特定地点疯狂猛攻来出其不意地打击南方邦联军。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)]['nəʊtɪs] .
without warning or notice .
没有 警告 或者 注意 .

没有任何警告或通知。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪn] ,
He put them on the alert all along the entire line ,
他 放 他们 在 这 警报 全部 沿着 这 全部的 线 ,

他让整条防线都处于戒备状态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] .
but they were unaware where he intended to strike in deadly earnest .
但 他们 是 不知情 在哪里 他 故意的 到 罢工 在 致命 认真 .

但他们并不知道他打算在哪里发动致命的袭击。

[æt; ət] [dɔːn] ['ɜːnɪst] ['tʃɑːdʒɪz] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləm] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] ,
At dawn earnest charges , in double column , were made at different points on the line ,
在 黎明 认真 收费 , 在 双倍的 柱子 , 是 制成 在 不同的 积分 在 这 线 ,

黎明时分，双方以双纵队的形式，在防线上的不同地点发起猛烈冲锋。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[stɪl] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [rɔː(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [frɒm; frəm] [fɔːt] [ænd; ənd] ['bætri] , [baɪ] ['kænən] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] ,
Still the continuous roar was kept up from fort and battery , by cannon and mortar ,
仍然 这 连续的 吼 曾是 保留 向上 从 堡 和 电池 , 经过 大炮 和 砂浆 ,

然而，要塞和炮台上的大炮和迫击炮仍然持续发出隆隆的炮声。

[ænd; ənd][wʌn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌnz] [əʊn]
and one no longer knew how the battle was going , away from one's own
和 一 不 更长 知道 如何 这 战斗 曾是 去 , 离开 从 一个人的自己的
[ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,
immediate front ,
即时 正面 ,

人们不再了解远离自己前线的战况如何。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
except by the assurance given by the answering thunder of the guns .
除了 经过 这 保证 给定 经过 这 回答 雷 的 这 枪支 .

除了隆隆的炮声所作出的保证之外。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
About noon , it seemed as if the
关于 中午 , 它 似乎 作为 如果 这

大约中午时分，似乎......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['bæt(ə)l][reɪdʒd]['fɪəsə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
battle raged fiercer if possible .
战斗 愤怒 更凶猛 如果 可能的 .

战斗愈演愈烈。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['revəl] - .
The god of war was reveling incarnately .
这 上帝 的 战争 曾是 狂欢 - .

战神化身狂欢。

[hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['sʌlfərəs] [sməʊk] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] .
Huge masses of sulphurous smoke hung over the scene of conflict .
巨大的 群众 的 硫磺 抽烟 悬挂 超过 这 场景 的 冲突 .

冲突现场上空笼罩着浓重的硫磺烟雾。

['evri] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [fɔːrts] ,
Every piece of artillery in the thickly studded forts ,
每一个 片 的 炮兵 在 这 浓密 带钉的 堡垒 ,

密布的堡垒中的每一门火炮，

['bætəris] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] - [bedz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
batteries and mortar - beds on both sides were at their best , and their
电池 和 砂浆 - 床 在 两个都 侧面 是 在 他们的 最好的 , 和 他们的
[rɪ'pɔːts] ['sævɪdʒli] ,
reports savagely ,
报告 野蛮地 ,

双方的炮兵阵地和迫击炮阵地都处于最佳状态，他们的战报也十分残酷。

[tə'rɪfɪkli] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] , ['ekəud]
terrifically crashing through the narrow streets and lanes of Petersburg , echoed
异常 崩溃 通过 这 狭窄的 街道 和 车道 的 圣彼得堡 , 回声
['ʌpwədz] ,
upwards ,
向上 ,

巨响震耳欲聋地穿过圣彼得堡狭窄的街道和小巷，回声向上回荡。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fiːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
and made it appear as if invisible fiends of the air were engaged ,
和 制成 它 出现 作为 如果 无形的 恶魔 的 这 空气 是 已订婚的 ,

仿佛有看不见的空中恶魔在战斗一样，

[laɪk] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ˈblʌdi] [ˈkɒnflɪkt] .
like us , in bloody conflict .
喜欢 我们 , 在 血腥 冲突 .

就像我们一样，身处血腥冲突之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [meɪd] [ðeə(r)] [məʊst] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈefət] [ɒn] [ˈɡɔːrdənz] [laɪnz] ,
It was at this moment that the Federals made their most determined effort on Gordon's lines ,
它 曾是 在 这 片刻 那 这 联邦 制成 他们的 最多 决定 努力 在 戈登的 线条 ,

就在此时，联邦军对戈登的防线发起了最猛烈的进攻。

[ænd; ənd] [baɪ] [həˈrəʊɪk] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈmɪd] [ɡreɪt] [ˈslɔːtə(r)] ,
and by heroic bravery and daring , and amid great slaughter ,
和 经过 英勇 勇敢 和 大胆 , 和 之中 伟大的 屠宰 ,

凭借英勇无畏的精神，在惨烈的屠杀中，

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrestwəːk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌæpəˈmætəks] .
succeeded in taking a portion of the breastworks near the Appomattox .
成功了 在 采取 一个 部分 的 这 胸工 靠近 这 阿波马托克斯 .

成功攻占了阿波马托克斯附近的一部分胸墙工事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .
But they could not use the advantage they had struggled so hard to obtain .
但 他们 可以 不是 使用 这 优势 他们 有 挣扎 所以 难的 到 获得 .

但他们却无法利用自己苦苦争取来的优势。

[ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [rɪˈtriːt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [laɪn] ,
The works were so constructed that the men could retreat only a few yards to another line ,
这 作品 是 所以 建造 那 这 男人 可以 撤退 仅有的 一个 很少 码 到 其他 线 ,

工事的设计使得士兵只能后撤几码到达另一道防线。

[waɪl] [ðeə(r)] [əʊld] [laɪn] [wɒz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri]
while their old line was exposed to the raking fire from the artillery
尽管 他们的 老的 线 曾是 裸露 到 这 耙草 火 从 这 炮兵

而他们的旧防线则暴露在炮兵的猛烈火力之下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
on the right and left ; at this part of the line ,
在 这 正确的 和 左边 ; 在 这 部分 的 这 线 ,

在右侧和左侧；在这条线的这一部分，

[ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [siːst] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] ,
the artillery fire in a manner ceased , and , from the construction of the works ,
这 炮兵 火 在 一个 方式 停止 , 和 , 从 这 建造 的 这 作品 ,

炮火逐渐停止，工程建设也随之停止。

[æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbæt(ə)l] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [dɑːk] ,
an almost individual battle was kept up until dark ,
一个 几乎 个人 战斗 曾是 保留 向上 直到 黑暗的 ,

这场几乎是个人之间的战斗一直持续到天黑。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['fedərəl] [saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] ,
with no more advantage gained on the Federal side than the taking of the first line ,
和 不 更多的 优势 获得 在 这 联邦 边 比 这 采取 的 这 第一的 线 ,

联邦方面获得的优势并不比占领第一道防线更多。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] .
which they were unable to hold in a body .
哪个 他们 是 无法 到 抓住 在 一个 身体 .

它们无法被束缚在躯体之中。

[waɪl] [ðɪs] [fɪəs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kreɪtə(r)] ,
While this fierce battle was raging on the left of the “ Crater ,
尽管 这 凶猛的 战斗 曾是 愤怒 在 这 左边 的 这 “ 火山口 ,

当这场激烈的战斗在“火山口”左侧肆虐时，

” ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] ,
” other parts of the line to the right were hotly engaged ,
” 其他 部分 的 这 线 到 这 正确的 是 热 已订婚的 ,

右侧战线的其他部分也激战正酣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ri'pʌls] ['evri] ['efət] .
but the Confederates succeeded in repulsing every effort .
但 这 南方邦联 成功了 在 令人反感 每一个 努力 .

但南方邦联军成功击退了每一次进攻。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,
About 2 p . m . ,
关于 2 p . 米 . ,

下午2点左右

['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mə'gaʊənz] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .
heavy masses of troops were concentrated by the Federals directly opposite the position which McGowan's brigade had left the day previous .
重的 群众 的 军队 是 集中 经过 这 联邦 直接地 对面的 这 位置 哪个 麦高文的 旅 有 左边 这 天 以前的 .

联邦军在麦高文旅前一天离开的阵地正对面集结了大量兵力。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [lʌl] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
It took place while a seeming lull had occurred in the battle .
它 采取 地方 尽管 一个 似乎 麻痹 有 发生 在 这 战斗 .

这件事发生在战斗看似平静的间隙。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
I saw them when they first came in sight , marching in line of battle ,
我 锯 他们 什么时候 他们 第一的 来了 在 视线 , 行军 在 线 的 战斗 ,

我看见他们的时候，他们刚出现在视野中，列队行进，像是在战斗。

[θriː] ['kɒləms] [diːp] , [ə'pærəntli] [baɪ] [dɪ'vɪʒnz] , [ðeə(r)] [gʌnz] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bluː]
three columns deep , apparently by divisions , their guns glistening and sparkling in the sun , and their blue
三 列 深的 , 显然 经过 部门 , 他们的 枪支 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 太阳 , 和 他们的 蓝色的

三列纵队，显然是按师级编制，他们的枪支在阳光下闪闪发光，他们的蓝色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

['juːnɪfɔːmz] ['siːmɪŋli] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . — [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['skə:miʃə]
uniforms seemingly black in the distance . — They drove the Confederate skirmishers
制服 似乎 黑色的 在 这 距离 . — 他们 驾驶 这 南方邦联 散兵游勇
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
before them with impunity ,
前 他们 和 免责 ,

远处，他们的制服似乎是黑色的。——他们肆无忌惮地驱赶着前面的南方邦联散兵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [pɔɪnt] [blæŋk] [reɪndʒ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætəris] [ɪn]
and when they reached point blank range received the fire of the batteries in
和 什么时候 他们 达到 观点 空白的 范围 已收到 这 火 的 这 电池 在
[ðə; ði] ['brestwə:k] [wɪ'ðaʊt] ['stægərɪŋ] .
the breastworks without staggering .
这 胸工 没有 令人震惊 .

当他们到达近距离时，遭到胸墙炮火的猛烈射击，但他们没有丝毫动摇。

[hæd; həd] ['ɪnfəntri] [biːn] [ðeə(r)] , [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,
Had infantry been there , perhaps another tale might have been told ,
有 步兵 到过 那里 , 也许 其他 故事 可能 有 到过 讲述 ,

如果当时有步兵在场，或许会讲述另一个故事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ]
but without their assistance the Confederate batteries were carried in a
但 没有 他们的 协助 这 南方邦联 电池 是 携带 在 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但没有他们的帮助，南方邦联的炮兵阵地很快就被攻占了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['brestwə:k] [wɒz; wəz] [ðeəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [men] [ðæt]
and the long line of breastworks was theirs , and of the few men that
和 这 长的 线 的 胸工 曾是 他们的 , 和 的 这 很少 男人 那
['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] ,
occupied them ,
占领 他们 ,

那一长串胸墙是他们的，以及驻守其中的少数士兵。

[sʌm; səm] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
some fled to the rear and others to the right and left .
一些 逃亡 到 这 后部 和 其他的 到 这 正确的 和 左边 .

一些人逃往后方，另一些人逃往右侧和左侧。

[ə; eɪ] [laʊd] [hə'zɑː] , [ðæt] ['draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɒn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
A loud huzza , that drowned the sound of battle on other parts of the line ,
一个 大声 好耶 , 那 溺水 这 声音 的 战斗 在 其他 部分 的 这 线 ,

一声响亮的欢呼，盖过了战线其他部分的战斗声。

['griːtɪd] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'ses] [hæd; həd] [biːn]
greeted our ears and gave assurance to our right that a success had been
问候 我们的 耳朵 和 给予 保证 到 我们的 正确的 那 一个 成功 有 到过
[geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəlz] ,
gained by the Federals ,
获得 经过 这 联邦 ,

听到这些声音，我们右手边的人都确信，联邦政府取得了胜利。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
and disaster had befallen the Confederates .
和 灾难 有 发生 这 南方邦联 .

南方邦联遭遇了灾难。

[dʒʌst][ɪn][rɪə(r)] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ɒn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn] ,
Just in rear , some two or three hundred yards , on many parts of our line ,
只是 在 后部 , 一些 二 或者 三 百 码 , 在 许多 部分 的 我们的 线 ,

就在后方两三百码处，在我们防线的许多地方，

['hevi] [fɔːrts][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][hæd; həd]
heavy forts had been erected to guard against just such results as had
重的 堡垒 有 到过 竖立 到 警卫 反对 只是 这样的 结果 作为 有
[in'sjuː] .
ensued .
随后 .

人们修建了坚固的堡垒，就是为了防范此类后果的发生。

[ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]
In rear of
在 后部 的

在后面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bætəris] [mə'həʊn] [ænd; ənd]
the line of works captured by the Federals were batteries Mahone and
这 线 的 作品 捕获 经过 这 联邦 是 电池 马洪 和
[grɛg] ,
Gregg ,
格雷格 ,

联邦军占领的工事包括马洪炮台和格雷格炮台。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæd; həd] [gʌnz] ['maʊntɪd] [nɔː(r)] [men] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .
but neither had guns mounted nor men assigned them .
但 两者都不 有 枪支 安装 也不 男人 分配 他们 .

但这两座建筑都没有架设火炮，也没有配备士兵。

[mə'həʊn] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [im'breiʒə] ['bætri] [ɒv; əv] [θriː]
Mahone was unfinished , and was simply an embrasured battery of three
马洪 曾是 未完成 , 和 曾是 简单地 一个 拥抱 电池 的 三
[gʌnz] .
guns .
枪支 .

马洪炮台尚未完工，只是一个设有三门大炮的封闭式炮台。

[grɛg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪts] ['sæli] - [pɔːts]
Gregg was a large fort , with a deep ditch in front , and its sally - ports
格雷格 曾是 一个 大的 堡 , 和 一个 深的 沟 在 正面 , 和 它是 莎莉 - 端口
[prə'tektɪd] [ɪn][rɪə(r)] ,
protected in rear ,
受保护 在 后部 ,

格雷格堡是一座大型堡垒，前面有一条深壕，后面有防御工事保护的侧门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [im'breiʒə] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [gʌnz] .
and was embrasured for six guns .
和 曾是 拥抱 为了 六 枪支 .

并被扣押了六支枪。

[ðiːz] [tuː] [fɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [kəm'pliːtli] ['kʌtɪŋ]
These two forts were all that now prevented the enemy from completely cutting
这些 二 堡垒 是 全部 那 现在 阻止 这 敌人 从 完全地 切割
[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [ɪn] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ,
the Confederate lines in two to the Appomattox ,
这 南方邦联 线条 在 二 到 这 阿波马托克斯 ,

这两座堡垒是现在阻止敌人将南方邦联防线彻底切断至阿波马托克斯河的唯一屏障。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [ænd; ənd] ['lɒŋˌstrits] ['fɔːsɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
and dividing A . P . Hill and Longstreet's forces , on the right ,
和 分割 一个 . P . 爬坡道 和 朗斯特里特的 力量 , 在 这 正确的 ,

并将希尔和朗斯特里特的部队在右翼进行分割，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
from the main body of the army .
从 这 主要的 身体 的 这 军队 .

来自军队主力部队。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
As soon as the line of works were captured the men from all the
作为 很快 作为 这 线 的 作品 是 捕获 这 男人 从 全部 这
[bri'geid] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðiːz] [wɜːks] .
brigades which had been forced to retire were hurried into these works .
旅 哪个 有 到过 强制 到 退休 是 慌忙 进入 这些 作品 .

工事一被攻占，所有被迫撤退的旅的士兵就被迅速调入这些工事中。

[θriː] [gʌnz] , [seɪvd] [frɒm; frəm] ['kæptʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['bætri]
Three guns , saved from capture on the entrenchments , were put in battery
三 枪支 , 已保存 从 捕获 在 这 战壕 , 是 放 在 电池
[mə'həʊn] ,
Mahone ,
马洪 ,

三门从战壕中幸免于被俘的火炮被安置在马洪炮台。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [ænd; ənd] [θriː] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [fɔːt] [grɛg] , [wɪð] [ə'baʊt] - ['ɪnfəntri] , ['məʊstli]
with a few men , and three also in fort Gregg , with about 300 infantry , mostly
和 一个 很少 男人 , 和 三 还 在 堡 格雷格 , 和 关于 - 步兵 , 大多
[ˌmɪsə'sɪpiən] .
Mississippians .
密西西比人 .

少数人，还有三人驻守格雷格堡，那里有大约 300 名步兵，其中大部分是密西西比人。

['ɑːftə(r)] [rɪ'fɔːmɪŋ]
After reforming
后 改革

改革之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['fedərəlz] [muːvd] [ɒn] [ðiːz] [wɜːks] — [ɒn] [mə'həʊn] [fɜːst] ,
and getting in order , the Federals moved on these works — on Mahone first ,
和 获得 在 命令 , 这 联邦 已搬 在 这些 作品 — 在 马洪 第一的 ,

联邦军整顿完毕后，便开始着手这些工程——首先是马洪的工程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
and they took it with a rush ,
和 他们 采取 它 和 一个 匆忙 ,

他们匆匆拿走了它。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [stʊd] [tuː; tə][ðeə(r)][gʌnz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['faɪəd][ðeə(r)][lɑːst] [ʃɒt]
although the gunners stood to their guns to the last and fired their last shot
虽然 这 炮手 站立 到 他们的 枪支 到 这 最后的 和 被解雇 他们的 最后的 射击
[waɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .
while the Federal troops were on the ramparts .
尽管 这 联邦 军队 是 在 这 城墙 .

尽管炮手们坚守岗位直到最后一刻，并在联邦军队占据城墙时打响了最后一枪。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'kaʊntə(r)] .
I was standing where I could view the whole encounter .
我 曾是 常设 在哪里 我 可以 看法 这 所有的 遇到 .

我当时站的位置可以目睹整个过程。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][rʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ə'tækt] .
The Confederate line to the left of the run was not attacked .
这 南方邦联 线 到 这 左边 的 这 跑步 曾是 不是 遭到攻击 .

位于战线左侧的南方邦联防线没有遭到攻击。

[ðə; ði] [kriːk] [dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] ,
The creek divided us ,
这 溪 分割 我们 ,

小溪将我们隔开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɒn][wʌn] [hɪl] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
and the struggle was going on on one hill while we were on the
和 这 斗争 曾是 去 在 在 一 爬坡道 尽管 我们 是 在 这
['ɒpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

战斗在山的一边进行，而我们则在另一边。

[ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːt] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['breθləs] ['wɪtnəsiz] .
about half a mile apart , anxious and breathless witnesses .
关于 一半 一个 英里 除 , 焦虑的 和 喘不过气 证人 .

相距约半英里，焦急而屏息的目击者们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mə'həʊn] [fel] [ðə; ði] ['fedərəlz] , [ɪn] [θriː] [laɪnz] , [muːvd] [ɒn] [fɔːt] [grɛg] , [wɪð]
As soon as Mahone fell the Federals , in three lines , moved on fort Gregg , with
作为 很快 作为 马洪 跌倒 这 联邦 , 在 三 线条 , 已搬 在 堡 格雷格 , 和
[tʃɪəz] .
cheers .
干杯 .

马洪一倒下，联邦军就分成三列，欢呼着向格雷格堡进发。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɔːl] [els] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
In the immediate vicinity all else was silent .
在 这 即时 附近 全部 别的 曾是 沉默的 .

周围一片寂静。

[haʊ] ['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ðeɪ] [əd'vɑːns] !
How confidently , and in what beautiful lines they advance !
如何 自信地 , 和 在 什么 美丽的 线条 他们 进步 !

他们迈着多么自信的步伐，行进的姿态多么优美！

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ðeə(r)][laɪn] [kɜːrvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
As they near the fort their line curves into a circle .
作为 他们 靠近 这 堡 他们的 线 曲线 进入 一个 圆圈 .

当他们接近堡垒时，他们的队伍变成了一个圆圈。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['raɪf(ə)l] [jet]
They are within fifty yards , and not the flash of a single rifle yet
他们 是 之内 五十 码 , 和 不是 这 闪光 的 一个 单身的 步枪 然而
[di'fai, 'di:-] [ðem; ðəm] .
defies them .
反抗 他们 .

他们距离他们不到五十码，却连一支步枪的闪光都看不到。

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'rendəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
have the boys surrendered without a
有 这 男孩们 投降 没有 一个

男孩们投降了吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['strʌg(ə)l] ?
struggle ?
斗争 ?

斗争?

[wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] .
We look to see if the sign of a white flag can be seen .
我们 看 到 看 如果 这 符号 的 一个 白色的 旗帜 能 是 已见 .

我们看看能否看到白旗的标志。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [gli:m] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [lait] , [ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] [pæŋ]
At this instant it seems to gleam in the sun - light , and sends a pang
在 这 立即的 它 似乎 到 闪耀 在 这 太阳 - 光 , 和 发送 一个 疼痛
[tu:; tə] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] .
to our hearts .
到 我们的 心 .

此刻，它仿佛在阳光下闪闪发光，触动了我们的心弦。

[bʌt; bət] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] ,
But no ; it is the white smoke of their guns ,
但 不 ; 它 是 这 白色的 抽烟 的 他们的 枪支 ,

不，那是他们枪支的白色硝烟。

[waɪl] [ˌkænə'niə] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [ə'sɔ:ltə] , [hu:]
while cannoneers and infantry simultaneously fire on the confident assaulters , who
尽管 炮兵 和 步兵 同时地 火 在 这 自信的 袭击者 , WHO
['stægə(r)] , [ri:l] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [deθ] - ['di:lɪŋ] ['vɒli] ,
stagger , reel under their death - dealing volley ,
错开 , 卷轴 在下面 他们的 死亡 - 处理 截击 ,

炮兵和步兵同时向信心满满的进攻者开火，这些进攻者在致命的齐射下踉跄、摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn] ['mæsɪz]
and in a moment the Federal lines are broken and they retreat in masses
和 在 一个 片刻 这 联邦 线条 是 破碎的 和 他们 撤退 在 群众
['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] .
under cover .
在下面 覆盖 .

转眼间，联邦军防线被突破，他们成群结队地在掩护下撤退。

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [waɪld] [tʃɪə(r)] [sək'siːdz] [ðə; ði] ['breθləs] ['stɪlnəs] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

A loud and wild cheer succeeds the breathless stillness that prevailed amongst us ,

一个 大声 和 荒野 欢呼 成功 这 喘不过气 寂静 那 最终获胜 在 我们 ，

一阵响亮而狂野的欢呼声打破了我们之间令人窒息的寂静。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪg'zʌltɪŋli] [baɪ] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɪn] [fɔːt] [grɛg] .

and is answered exultingly by the heroic little garrison in fort Gregg .

和 是 回答 欣喜若狂 经过 这 英勇 小的 驻军 在 堡 格雷格 .

格雷格堡英勇的小守军欣喜若狂地回答了这个问题。

[bʌt; bət] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːltə] .

But reinforcements have come to the help of the assaulters .

但 增援部队 有 来 到 这 帮助 的 这 袭击者 .

但援军已经赶来支援进攻者。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['sɜːpəntaɪn] [laɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪnd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [klɪəd] ['fiːldz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I can see their long serpentine lines as they wind their way through the cleared fields in the distance ,

我 能 看 他们的 长的 蛇形 线条 作为 他们 风 他们的 方式 通过 这 已清除 字段 在 这 距离 ，

我可以看到它们蜿蜒曲折地穿过远处开阔的田野，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [wɜːks] .

and over the captured works .

和 超过 这 捕获 作品 .

以及对缴获作品的审查。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] ,

I turned and looked to our rear ,

我 转向 和 看起来 到 我们的 后部 ，

我转身看向我们的后方，

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

but no reinforcements were seen coming to the succor of the garrison .

但 不 增援部队 是 已见 未来 到 这 救助 的 这 驻军 .

但是，没有看到任何援军前来支援驻军。

['evri] [mæn] [ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [rɪ'zɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]

Every man is needed at his post , and no reserves are at

每一个 男人 是 需要 在 他的 邮政 ， 和 不 储备 是 在

每个人都必须坚守岗位，没有后备力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

[hænd] .

hand .

手 .

手。

[ðə; ði] [ri'pʌls] [ə'seilənt] , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] ,

The repulsed assailants , animated by the sight of reinforcements , reform , and ,

这 反感 袭击者 ， 动画 经过 这 视线 的 增援部队 ， 改革 ， 和 ，

被击退的袭击者看到援军后士气大振，重新集结，并且

[æz; əz][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [kʌm] [ʌp][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , [mɑːtʃ] [fɔːθ] [ə'gen] [ɪn][ʌn'brəʊkən][ræŋks] .
as their comrades come up in battle array , march forth again in unbroken ranks .
作为 他们的 同志们 来 向上 在 战斗 大批 , 行进 前进 再次 在 未破 排名 .

当他们的战友列队上前时，他们再次列队向前，队伍保持完整。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] , [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,
As they gain the hill - top , two hundred yards from the fort ,
作为 他们 获得 这 爬坡道 - 顶部 , 二 百 码 从 这 堡 ,

当他们登上距离堡垒两百码的山顶时，

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [beltʃ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [im'breiʒə] ,
the artillery within the fort belches forth from the embrasures ,
这 炮兵 之内 这 堡 打嗝 前进 从 这 射击孔 ,

堡垒内的火炮从炮眼中轰鸣而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts]['kænɪstə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [ded]
and the effect of its canister can be plainly seen in the heaps of dead
和 这 影响 的 它是 罐 能 是 显然 已见 在 这 堆积如山 的 死的
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ðæt] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] .
and dying that strew the ground .
和 垂死 那 阱 这 地面 .

其毒气罐造成的后果可以从遍地的死尸和垂死之人身上清楚地看出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃek] [ɪz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] .
But the check is only momentary .
但 这 查看 是 仅有的 瞬间 .

但这种检查只是暂时的。

[æz; əz][ðə; ði][nekst][laɪn] [əd'vɑːnsɪz] [ðeɪ] [muːv] ['fɔːwəd] [ɪn] ['serid] [ræŋks] ,
As the next line advances they move forward in serried ranks ,
作为 这 下一个 线 进展 他们 移动 向前 在 串联 排名 ,

随着下一批士兵向前推进，他们列队向前行进。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪz] ['kænəpid] [ɪn] [sməʊk] .
and soon the fort is canopied in smoke .
和 很快 这 堡 是 有顶棚的 在 抽烟 .

很快，堡垒就被烟雾笼罩了。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['faɪərz][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,
We can see the artillery as it fires in rapid succession ,
我们 能 看 这 炮兵 作为 它 火灾 在 迅速的 演替 ,

我们可以看到火炮快速连续开火。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [ɑːmz] [pɒp] [ænd; ənd] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] ['ræt(ə)l] .
and the small arms pop and crack in a ceaseless rattle .
和 这 小的 武器 流行音乐 和 裂缝 在 一个 不停歇 嘎嘎作响 .

小型武器发出持续不断的噼啪声和爆裂声。

[ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ˌels'weə(r)] [siːsɪz] ,
The conflict elsewhere ceases ,
这 冲突 别处 停止 ,

其他地方的冲突已经停止。

[ænd; ənd][bəuθ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
and both sides are silent and anxious witnesses of the struggle at the
和 两个都 侧面 是 沉默的 和 焦虑的 证人 的 这 斗争 在 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .

双方都沉默而焦虑地旁观着堡垒中的战斗。

[ðʌs] [ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]['aʊə(r)] .
Thus the fight continues for half hour .
因此 这 斗争 继续 为了 一半 小时 .

于是，战斗持续了半个小时。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
The Federals have reached the ditch .
这 联邦 有 达到 这 沟 .

联邦军已经抵达沟渠。

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp]
They climb up the sides of the works , and , as the foremost reach the top
他们 爬 向上 这 侧面 的 这 作品 , 和 , 作为 这 首先 抵达 这 顶部
,
,
,

他们沿着工程结构的侧面向上攀爬，最前面的人到达顶部时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [riːl] [ænd; ənd] [fɔːl]
we can see them reel and fall
我们 能 看 他们 卷轴 和 落下

我们可以看到他们踉跄倒地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['hedlɒŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [bɪ'ləʊ] .
headlong on their comrades below .
一头扎 在 他们的 同志们 以下 .

一头扎向下面的同伴。

[wʌns] , [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'pʌls] ,
Once , twice and thrice have they reached the top , only to be repulsed ,
一次 , 两次 和 三次 有 他们 达到 这 顶部 , 仅有的 到 是 反感 ,

他们曾一次、两次、三次登上顶峰，却又一次次被击退。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [ðə; ði] [im'breiʒə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
and yet they persevere , and the artillery in the embrasures continue to
和 然而 他们 坚持不懈 , 和 这 炮兵 在 这 射击孔 继续 到
['faɪə(r)] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
fire in rapid succession .
火 在 迅速的 演替 .

但他们坚持不懈，炮眼中的火炮继续快速连续开火。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑːst] , [ɔːl] [ɪz] [hʌʃt] !
But , at last , all is hushed !
但 , 在 最后的 , 全部 是 静静地 !

但最终，一切都安静了下来！

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] ,
The artillery once more , and for the last time , fire a parting shot ,
这 炮兵 一次 更多的 , 和 为了 这 最后的 时间 , 火 一个 离别 射击 ,

炮兵再次，也是最后一次，鸣放最后一炮。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fedərəlz] [æz; əz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [ðeɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [wɜːks]
and we can see the Federals as with impunity they mount the works
和 我们 能 看 这 联邦 作为 和 免责 他们 山 这 作品
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɪ'ðɪn] .
and begin a rapid fire on the defenders within .
和 开始 一个 迅速的 火 在 这 后卫 之内 .

我们可以看到联邦军肆无忌惮地构筑工事，并开始向里面的守军猛烈开火。

[ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,
Their ammunition is exhausted , and , unwilling to surrender ,
他们的 弹药 是 筋疲力尽的 , 和 , 不情愿 到 投降 ,

他们的弹药已经耗尽，而且不愿投降，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] ['klʌbɪŋ] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['strʌɡ(ə)l] .
they are using their bayonets and clubbing their guns in an unequal struggle .
他们 是 使用 他们的 刺刀 和 夜店 他们的 枪支 在 一个 不等 斗争 .

他们在力量悬殊的战斗中使用刺刀和棍棒进行反击。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [laʊd] [hə'zɑː] [prəu'kleim] [ðə; ði] [fɔːt] [lɒst] ,
At last one loud huzza proclaims the fort lost ,
在 最后的 一 大声 好耶 宣称 这 堡 丢失的 ,

最后，一声响亮的欢呼宣告堡垒陷落。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [kʌt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
and with it the Confederate army cut into two parts .
和 和 它 这 南方邦联 军队 切 进入 二 部分 .

南方邦联军队也因此分裂成两部分。

['dʒenərəlz] [keɪθ] [ænd; ənd] ['wilkɔks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] , [tʃɪəd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
Generals Heth and Wilcox were in the fort , cheered the men to the last ,
将军们 赫斯 和 威尔科克斯 是 在 这 堡 , 欢呼 这 男人 到 这 最后的 ,

希思将军和威尔科克斯将军都在堡垒里，他们一直鼓舞着士兵们直到最后一刻。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'rendə(r)] , ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [stiːd] ,
and , at the minute of its surrender , mounted their steeds ,
和 , 在 这 分钟 的 它是 投降 , 安装 他们的 马匹 ,

在投降的那一刻，他们翻身上马，

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
dashed through the sally - port and retreated to the rear .
虚线 通过 这 莎莉 - 港口 和 撤退 到 这 后部 .

冲过侧门，撤退到后方。

[ai] [hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡærɪsn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] - ,
I have since learned that 280 of the garrison , of a little over 300 ,
我 有 自从 学习 那 - 的 这 驻军 , 的 一个 小的 超过 - ,

我后来得知，驻军300多人中，有280人……

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
were killed and wounded .
是 被杀 和 受伤 .

有人伤亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['sɪɡnəl] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ,
As soon as the fort was captured the Federal signal corps were at work ,
作为 很快 作为 这 堡 曾是 捕获 这 联邦 信号 兵团 是 在 工作 ,

堡垒一被攻占，联邦通信兵团就立即投入工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkænə'neid] [ænd; ənd] ['ʃɑːpʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts]
and the cannonading and sharpshooting was renewed on the other parts
和 这 炮击 和 神枪手 曾是 更新 在 这 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
of the line .
的 这 线 .

战线其他部分也重新开始了炮击和狙击。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hevi] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In a moment heavy bodies of cavalry were seen emerging from the
在 一个 片刻 重的 身体 的 骑兵 是 已见 新兴 从 这
['fedərəlz] - ['fɔːmə(r)] [laɪnz] ,
Federals ' former lines ,
联邦 - 以前的 线条 ,

片刻之后，只见大批骑兵从联邦军之前的防线中涌出。

[pɔː] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptʃəd] [wɜːks] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɪn] ['skwɒdrən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
poured rapidly over the captured works and galloped in squadrons towards the
倾倒 快速 超过 这 捕获 作品 和 疾驰 在 中队 向 这
[ˌæpə'mætəks] ,
Appomattox ,
阿波马托克斯 ,

迅速冲过占领的工事，成群结队地向阿波马托克斯方向疾驰而去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz] [ɒf] .
which was some four or five miles off .
哪个 曾是 一些 四 或者 五 英里 离开 .

距离这里大约四五英里。

[ðeə(r)] [træk] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['kɒləms] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz]
Their track could be traced by the heavy columns of black smoke that rose
他们的 追踪 可以 是 追踪 经过 这 重的 列 的 黑色的 抽烟 那 玫瑰
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['fɑːmhaus] [ɒn][ðeə(r)] [ruːt] ,
from the various farmhouses on their route ,
从 这 各种各样的 农舍 在 他们的 路线 ,

通过沿途各个农舍升起的浓浓黑烟，可以追踪到他们的行踪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set][ɒn]['faɪə(r)] .
which had been set on fire .
哪个 有 到过 放 在 火 .

被人纵火焚烧过。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [fɔːmd] [laɪn] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]
The infantry which had succeeded in capturing the fort formed line fronting the
这 步兵 哪个 有 成功了 在 捕捉 这 堡 形成 线 正面 这
[kən'fedərɪts] - [raɪt] [flæŋk] ,
Confederates ' right flank ,
南方邦联 - 正确的 侧翼 ,

成功攻占要塞的步兵在南方邦联军右翼前列队防。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)]['ɪntuː] ['piːtəzbɜːg] .
and looked as if they intended marching by the rear into Petersburg .
和 看起来 作为 如果 他们 故意的 行军 经过 这 后部 进入 圣彼得堡 .

他们看起来像是打算从后方进入圣彼得堡。

[njuː] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .
New dispositions were also made along the Confederate line .
新的 性情 是 还 制成 沿着 这 南方邦联 线 .

邦联防线也进行了新的部署。

['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ([huːz] [pleɪs]
Regiments were detached from their positions along the line (whose place
军团 是 分离的 从 他们的 职位 沿着 这 线 (谁 地方
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [dɪ'plɔɪmənt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd]) [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]
had to be filled by deployment by those who remained) and sent to the
有 到 是 已填 经过 部署 经过 那些 WHO 剩余) 和 发送 到 这
[raɪt]
right
正确的

各团被从前线阵地抽调出来（留下的部队必须部署到其他部队来填补空缺），并被派往右翼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[flæŋk] [ænd; ənd] [rɪə(r)] , [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəlz] .
flank and rear , confronting the new line of the Federals .
侧翼 和 后部 , 面对 这 新的 线 的 这 联邦 .

侧翼和后方，迎击联邦军的新防线。

[ɑː'tɪləri] ['gæləp] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] ['fiːldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['tɛksənz] [ɪn] [ðə; ði]
Artillery galloped into position , and soon Fields ' division , with the Texans in the
炮兵 疾驰 进入 位置 , 和 很快 田野 - 分配 , 和 这 德州人 在 这
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

炮兵迅速就位，菲尔兹的师也很快跟上，德克萨斯人走在最前面。

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
joined the right flank and formed a defensive line to the rear towards the
加入 这 正确的 侧翼 和 形成 一个 防守 线 到 这 后部 向 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

加入右翼，向后方至河边形成防线。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [kriːk] ['əʊnli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] ,
A narrow creek only divided the opposing forces ,
一个 狭窄的 溪 仅有的 分割 这 反对 力量 ,

一条狭窄的小溪将对立双方分隔开来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fedərəlz] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [sək'ses] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [əd'vɑːns] .
but the Federals seemed satisfied with their success now and did not advance .
但 这 联邦 似乎 使满意 和 他们的 成功 现在 和 做过 不是 进步 .

但联邦军似乎对目前的胜利感到满意，并没有继续推进。

[ə; eɪ] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [dɑːk] .
A heavy artillery fire was , however , kept up from the new lines until dark .
一个 重的 炮兵 火 曾是 , 然而 , 保留 向上 从 这 新的 线条 直到 黑暗的 .

然而，从新防线一直到天黑，猛烈的炮火一直持续不断。

[ðɪs] ['faɪə(r)] [,enfi'leid] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
This fire enfiladed the position of our brigade on the right ,
这 火 纵队 这 位置 的 我们的 旅 在 这 正确的 ,

这场大火从侧翼攻击了我方旅的右侧阵地。

([æz; əz][wiː; wi] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,) [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
(as we occupied the angle of the line ,) and annoyed us a great deal ,
(作为 我们 占领 这 角度 的 这 线 ,) 和 恼怒 我们 一个 伟大的 交易 ,

（因为我们占据了这条线的拐角处，）这给我们带来了很大的麻烦，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [əˈweɪtɪd] [wɪð] [ˈiːgənəs] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
and we all awaited with eagerness the coming of night ,
和 我们 全部 等待中 和 渴望 这 未来 的 夜晚 ,

我们都热切期盼着夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˈdɪlətəri] [sʌn] .
and the setting of the seemingly dilatory sun .
和 这 环境 的 这 似乎 拖拉 太阳 .

还有那似乎迟迟不落的太阳。

[ɔːl] [naʊ] [felt] [ðæt] [ˈpiːtəzbəːg] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [kənˈfedərɪts] ,
All now felt that Petersburg was gone , and that to - morrow would find the Confederates ,
全部 现在 毛毡 那 圣彼得堡 曾是 已消失 , 和 那 到 - 明天 会 寻找 这 南方邦联 ,

所有人都觉得彼得斯堡已经没落了，明天就会是南方邦联的天下。

[ɪf] [pəˈmɪtɪd] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈmætəks] .
if permitted , on the north side of the Appomattox .
如果 允许 , 在 这 北 边 的 这 阿波马托克斯 .

如果允许的话，在阿波马托克斯河的北岸。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [grɛg] , [hjuːdʒ] [ˈkɒləms] [ɒv; əv]
From the fall of Gregg , huge columns of
从 这 落下 的 格雷格 , 巨大的 列 的

从格雷格倒下开始，巨大的柱子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[sməʊk] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ˈnʌmbələs] [ˈdiːpəʊz][ænd; ənd] [ˈweəhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] , [weə(r)] [kənˈfedərət] [səˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d] ,
smoke burst from numberless depots and warehouses of Petersburg , where Confederate supplies were stored ,
抽烟 爆裂 从 无数 仓库 和 仓库 的 圣彼得堡 , 在哪里 南方邦联 补给品 是 存储 ,

彼得斯堡无数的仓库和货站冒出浓烟，那里储存着南方邦联的物资。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈluːmɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstedi] [gleə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,
and when night closed in the air was luminous with the steady glare of burning buildings in the city ,
和 什么时候 夜晚 关闭 在 这 空气 曾是 发光的 和 这 稳定的 强光 的 燃烧 建筑物 在 这 城市 ,

夜幕降临，城市里燃烧的建筑物发出持续的强光，照亮了周围的空气。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
and to the right ; all night long , at intervals , all along the line ,
和 到 这 正确的 ; 全部 夜晚 长的 , 在 间隔 , 全部 沿着 这 线 ,

向右；整夜，不时地，沿着这条线，

[ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [bɪ'gæn] [ðeə(r)]
cannonading was kept up , and at 12 o'clock the Confederates began their
炮击 曾是 保留 向上 , 和 在 - 点钟 这 南方邦联 开始 他们的
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

炮击持续不断，12点钟，南方邦联军开始撤退。

[baɪ] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ['gɔːrdənz] [həʊl] [kɔː(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] ['stræglə] ,
By 3 a . m . Gordon's whole corps , except a few pickets and stragglers ,
经过 3 一个 . 米 . 戈登的 所有的 兵团 , 除了 一个 很少 纠察队 和 掉队者 ,

凌晨3点，戈登的整个部队，除了少数哨兵和掉队人员外，

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] ['faɪə(r)] .
were safely across the river , and the bridge on fire .
是 安全 穿过 这 河 , 和 这 桥 在 火 .

他们安全渡过河，而桥梁却着火了。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [pɑːst] [θruː] ['piːtəzbəːg] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .
The Confederates passed through Petersburg in silence and dejection .
这 南方邦联 通过了 通过 圣彼得堡 在 沉默 和 沮丧 .

南方邦联军沉默而沮丧地穿过彼得斯堡。

[hjuːdʒ] [bəʊlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
Huge bolts from the enemy's batteries were crashing through the buildings ,
巨大的 螺栓 从 这 敌人的 电池 是 崩溃 通过 这 建筑物 ,

敌军炮台发射的巨型炮弹穿透了建筑物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['hiːdləsli] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hʌri] [ɔː(r)] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
but they marched heedlessly on without hurry or trepidation .
但 他们 行军 鲁莽地 在 没有 匆忙 或者 忐忑不安 .

但他们却毫不慌乱、毫不畏惧地继续前进。

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fjuː] ['haʊzɪz] [geɪv]
No one but soldiers were in the streets , and but few houses gave
不 一 但 士兵 是 在 这 街道 , 和 但 很少 房屋 给予
['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] .
evidence of being inhabited .
证据 的 存在 有人居住的 .

街上除了士兵空无一人，也很少有房屋有人居住。

['sʌmtaɪmz] ['fiːmeɪl] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɑːsk]
Sometimes females would approach at the windows of different houses and ask
有时 女性 会 方法 在 这 视窗 的 不同的 房屋 和 问
,
,
,

有时，一些女性会走到不同房子的窗户前询问：

[ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪv] [təʊn] , “ [bɔɪz] ,
in a plaintive and supplicative tone , “ Boys ,
在 一个 哀怨 和 恳求的 语气 , “ 男孩们 ,

她用哀怨恳求的语气说：“孩子们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
are you going to leave us ?
是 你 去 到 离开 我们 ?

你要离开我们吗？

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [saɪnz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][ðeə(r)] ['kauntənəns] .
" And you could see signs of sorrow and distress in their countenances .
" 和 你 可以 看 标志 的 悲哀 和 痛苦 在 他们的 面容 .

"从他们的脸上，你可以看出悲伤和痛苦的迹象。"

[sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] ,
Some two or three were disposed to be merry ,
一些 二 或者 三 是 处置 到 是 欢乐 ,

其中两三个人想寻欢作乐，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ['ɪntuː] ['keələsnəs] , [æz; əz]
and changed our sympathies and fears in their behalf into carelessness , as
和 已更改 我们的 同情 和 恐惧 在 他们的 代表 进入 疏忽 , 作为
[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ,
they would tell us ,
他们 会 告诉 我们 ,

正如他们会告诉我们的那样，他们把我们对他们的同情和担忧变成了漠不关心。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [wiːl; wil] [drɪŋk] [pjʊə(r)] ['kɒfi] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! — -
" Good - bye , boys , we'll drink pure coffee with sugar in it to - morrow ! — '
" 好的 - 再见 , 男孩们 , 出色地 喝 纯的 咖啡 和 糖 在 它 到 - 明天 ! — -
[hɑːd] [taɪmz] [kʌm] [ə'gen] [nəʊ][mɔː(r)] ! -
hard times come again no more ! '
难的 时代 来 再次 不 更多的 ! -

"再见了，伙计们，明天我们喝纯咖啡加糖！——'艰难的日子不会再来了！'"

" [maɪ] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [ˌpɒkə'hɒntəs] [brɪdʒ] ,
" My command was one of the last that crossed the Pocahontas bridge ,
" 我的 命令 曾是 一 的 这 最后的 那 交叉 这 宝嘉康蒂 桥 ,

"我的部队是最后一批通过波卡洪塔斯桥的部队之一。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [haɪ]
and by the time we had ascended the bluff , and stood upon high
和 经过 这 时间 我们 有 上升 这 虚张声势 , 和 站立 之上 高的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

当我们爬上悬崖，站在高地上时，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] — ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [haɪ]
the bridge across the Appomattox was in flames — rockets were ascending high
这 桥 穿过 这 阿波马托克斯 曾是 在 火焰 — 火箭 是 上升 高的
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] ,
in the air along the Federal lines ,
在 这 空气 沿着 这 联邦 线条 ,

阿波马托克斯河上的大桥燃起了熊熊大火——火箭弹沿着联邦军防线高高升空。

[ænd; ənd] [laʊd] [hə'zɑː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] .
and loud huzzas from the trenches made the welkin ring .
和 大声 太棒了! 从 这 战壕 制成 这 威尔金 戒指 .

战壕里传来响亮的欢呼声，响彻云霄。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nʌn] [njuː] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒen] . [liː] ,
At that time none knew or could guess at the intentions of Gen . Lee ,
在 那 时间 没有任何 知道 或者 可以 猜测 在 这 意图 的 Gen . 李 ,

当时没有人知道或能够猜到李将军的意图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and the darkness prevented us from knowing that the balance of our
和 这 黑暗 阻止 我们 从 会心 那 这 平衡 的 我们的
['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
forces were already on the march ,
力量 是 已经 在 这 行进 ,

黑暗使我们无法察觉到双方力量的平衡已经开始向对方倾斜。

[ʌp][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] .
up the Appomattox .
向上 这 阿波马托克斯 .

沿着阿波马托克斯河而上。

[wiː; wi] ['restɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
We rested a short while by the roadside in the vicinity of the bridge ,
我们 休息 一个 短的 尽管 经过 这 路边 在 这 附近 的 这 桥 ,

我们在桥附近的路边休息了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [nɪə(r)][baɪ] ,
and at the signal gun from a piece of artillery near by ,
和 在 这 信号 枪 从 一个 片 的 炮兵 靠近 经过 ,

还有附近一门火炮发出的信号炮声，

[wɪtʃ] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][prɒk'sɪməti] ,
which startled us by its suddenness and proximity ,
哪个 惊慌 我们 经过 它是 突然 和 邻近 ,

它的突然性和近在咫尺让我们感到震惊。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd]
we were called to attention and followed our comrades who had
我们 是 称为 到 注意力 和 随后 我们的 同志们 WHO 有
[priː'siːd, pri-][ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
preceded us up the river .
之前 我们 向上 这 河 .

我们立正站好，跟随走在我们前面的同志们沿河而上。

[ðæt] ['sɪgnəl] [gʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪs][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] .
That signal gun was a notice to others besides ourselves .
那 信号 枪 曾是 一个 注意 到 其他的 除了 我们自己 .

那声信号枪不仅是向我们自己发出的信号，也是向其他人发出的信号。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,
By the time we had got under weigh ,
经过 这 时间 我们 有 得到 在下面 称重 ,

等我们称重完毕时，

[ðə; ði] ['hevɪli] [tʃɑːdʒd] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] ['kʌmɪnz] - ['bætri] [ɒv; əv] [siːdʒ] [gʌnz] , [bluː] [ʌp] ,
the heavily charged magazine of Cummins ' battery of siege guns , blew up ,
这 重度 带电 杂志 的 康明斯 - 电池 的 围城 枪支 , 吹 向上 ,

卡明斯炮兵连队装填了大量弹药的弹匣爆炸了。

[fɜːst] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [diːp] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [fɪəs] [ænd; ənd]['vɪvɪd][gleə(r)] ,
first lighting up the deep darkness of the night with its fierce and vivid glare ,
第一的 灯光 向上 这 深的 黑暗 的 这 夜晚 和 它是 凶猛的 和 生动 强光 ,

首先，它用炽烈而明亮的光芒照亮了漆黑的夜空。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [laɪk][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk]
and then shaking the earth under our feet like the shock of an earthquake
和 然后 摇晃 这 地球 在下面 我们的 脚 喜欢 这 震惊 的 一个 地震
. — [fɔːt] ['klɪftənz] [ˌmægə'ziːn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɒləʊd] ,
. — Fort Clifton's magazine in a moment followed ,
. 一 堡 克利夫顿的 杂志 在 一个 片刻 随后 ，

然后，脚下的土地像地震一样剧烈震动。——紧接着，《克利夫顿堡杂志》刊登了这篇文章。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
and then it was taken up all along the line to Richmond .
和 然后 它 曾是 已采取 向上 全部 沿着 这 线 到 里士满 .

然后它沿着通往里士满的线路一路传播开来。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ai]['evə(r)] ['witnis] .
The scene was the fiercest and most imposing I ever witnessed .
这 场景 曾是 这 最凶猛 和 最多 气势磅礴 我 曾经 目击者 .

那是我见过的最激烈、最震撼的场面。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] .
We left the light and pierced the midnight darkness of the rear .
我们 左边 这 光 和 穿孔 这 午夜 黑暗 的 这 后部 .

我们离开了光明，刺破了后方的午夜黑暗。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [njuː] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [ə'kɜː(r)] ,
At each step we took some new explosion would occur ,
在 每个 步 我们 采取 一些 新的 爆炸 会 发生 ，

我们每走一步，都会发生新的爆炸。

['siːmɪŋli] [si'viəə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] ;
seemingly severer than the one that preceded it ;
似乎 更严重 比 这 一 那 之前 它 ；

似乎比前一次更为严重；

[ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] [ɪn]['lʊərɪd][gleə(r)] ,
the whole heavens in our rear were lit up in lurid glare ,
这 所有的 天 在 我们的 后部 是 点燃 向上 在 骇人的 强光 ，

我们身后的整个天空都被刺眼的强光照亮了。

[ðæt] ['ædɪd] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'fɔː(r)]
that added intensity to the blackness before
那 额外 强度 到 这 黑 前

这进一步加剧了之前的黑暗氛围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['gæsɪz] , [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [vent] ,
It was as if the gases , chained in the earth , had at last found vent ,
它 曾是 作为 如果 这 气体 ， 连锁 在 这 地球 ， 有 在 最后的 成立 发泄 ，

仿佛被封存在地底的气体终于找到了释放的出口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
and the general conflagration of the world was at hand ,
和 这 一般的 大火 的 这 世界 曾是 在 手 ，

世界大战即将爆发。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [gluːm] [ænd; ənd] ['keɪɒs] .
while we were retreating into the blackness of uncertain gloom and chaos .
尽管 我们 是 撤退 进入 这 黑 的 不确定 愁云 和 混乱 .

当我们退入充满不确定性的阴霾和混乱的黑暗之中时。

[wiː; wi] [ðen] [njuː] [ðæt] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['piːtəzbɜːg] ,
We then knew that Richmond had been left to the fate of Petersburg ,
我们 然后 知道 那 里士满 有 到过 左边 到 这 命运 的 圣彼得堡 ,

我们当时就知道，里士满的命运将和彼得斯堡一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [beɪs] .
and we were on a retreat to a new base .
和 我们 是 在 一个 撤退 到 一个 新的 根据 .

我们当时正在撤退，前往新的基地。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['piːtəzbɜːg] , ['gɔːrdənz] [kɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] ; [mə'həʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
On leaving Petersburg , Gordon's corps took the river road ; Mahone , with his division ,
在 离开 圣彼得堡 , 戈登的 兵团 采取 这 河 路 ; 马洪 , 和 他的 分配 ,

离开彼得斯堡时，戈登的军团选择了河岸公路；马洪则率领他的师，

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [truːps] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [rəʊd] ,
and all other troops on this side of the James , the middle road ,
和 全部 其他 军队 在 这 边 的 这 詹姆斯 , 这 中间 路 ,

以及詹姆斯河这边的所有其他部队，即中间道路，

[ænd; ənd] ['juːəl] [ænd; ənd] ['ɛlzi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['gærɪsn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [truːps] , [ðə; ði]
and Ewell and Elzey , with the Richmond garrison , and other troops , the
和 尤厄尔 和 埃尔泽 , 和 这 里士满 驻军 , 和 其他 军队 , 这
[rəʊd] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .
road nearest the James river .
路 最近的 这 詹姆斯 河 .

尤厄尔和埃尔齐，以及里士满驻军和其他部队，沿着詹姆斯河最近的道路行进。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['piːtəzbɜːg] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [meɪd] [gʊd]
During the day following the evacuation of Petersburg the Confederates made good
期间 这 天 下列的 这 疏散 的 圣彼得堡 这 南方邦联 制成 好的
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

在彼得斯堡撤退后的第二天，南方邦联军取得了良好进展。

[ðeə(r)] [ruːt] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [baɪ]['wægənz][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] .
their route unimpeded by wagons and artillery .
他们的 路线 畅通 经过 马车 和 炮兵 .

他们的路线没有受到马车和大炮的阻碍。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɔːrdənz] [kɔː(r)] [wɪð] [mə'həʊn][ænd; ənd] ['ɜːli] , [wɪð] ['θɜːti]
But after the junction of Gordon's corps with Mahone and Early , with thirty
但 后 这 交汇处 的 戈登的 兵团 和 马洪 和 早期的 , 和 三十
[maɪlz] [ɒv; əv]['wægənz] ,
miles of wagons ,
英里 的 马车 ,

但是，在戈登的部队与马洪和厄尔利的部队会合后，他们拥有三十英里的篷车队伍，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['plʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['dɑːktərz] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [pəʊst]
containing the special plunder of the Post Doctors , Quartermasters and Post
包含 这 特别的 掠夺 的 这 邮政 医生 , 军需官 和 邮政
['kɑːmɪseriz; 'kɑːməseriz] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
Commissaries of Richmond ,
军需品商店 的 里士满 ,

其中包含对里士满邮政医生、军需官和邮政专员的特殊掠夺品,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] ,
they went at a snail's pace ,
他们 去 在 一个 蜗牛 步伐 ,

他们走得像蜗牛一样慢。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['enəmi] [tuː; tə]
and it would have been no trouble for an enterprising enemy to
和 它 会 有 到过 不 麻烦 为了 一个 进取 敌人 到
[hæv; həv] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðem; ðəm] .
have overtaken them .
有 被超越 他们 .

对于一个有进取心的敌人来说,追上他们并非难事。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'miːliə] ['kɔːthaʊs] , [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
Until they arrived at Amelia Courthouse , on the 4th of April ,
直到 他们 到达的 在 阿米莉亚 法院 , 在 这 4th 的 四月 ,

直到4月4日他们抵达阿米莉亚法院,

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [nəʊ] [ə'tæk] [hæd; həd]
although a body of the enemy had followed them up , no attack had
虽然 一个 身体 的 这 敌人 有 随后 他们 向上 , 不 攻击 有
[biːn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

虽然有一队敌军尾随其后,但并未发动攻击。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [dæʃ] [baɪ]
and it was only after leaving the Courthouse that the first dash by
和 它 曾是 仅有的 后 离开 这 法院 那 这 第一的 短跑 经过
['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['wæɡən] [treɪnz] .
Sheridan's cavalry was made on their wagon trains .
谢里丹的 骑兵 曾是 制成 在 他们的 车皮 火车 .

直到离开法院后,谢里丹的骑兵才对他们的辎重车队发动了第一次冲锋。

[æt; ət] [ə'miːliə] ['kɔːthaʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] ,
At Amelia Courthouse they were joined by the remnants of A . P . Hill's ,
在 阿米莉亚 法院 他们 是 加入 经过 这 残余物 的 一个 . P . 丘陵 ,

在阿米莉亚法院,他们与AP Hill的残余势力汇合。

['pɪkɪts] [ænd; ənd] ['lɔŋˌstrits] [kə'mændz] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [baɪ] [dɪ'zɑːstrəs] ['faɪtɪŋ] ,
Pickett's and Longstreet's commands which , on the right , by disastrous fighting ,
皮克特 和 朗斯特里特的 命令 哪个 , 在 这 正确的 , 经过 灾难性的 斗争 ,
[dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] ,
demoralization and desertion ,
士气低落 和 逃兵 ,

皮克特和朗斯特里特的部队在右翼遭遇惨败,由于战斗失利、士气低落和逃兵现象,

[hæd; həd] ['dwindl] [frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] ['hʌndrədz] .
had dwindled from thousands to hundreds .
有 减少 从 数千 到 数百 .

人数从数千锐减至数百。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [siːn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
I have never yet seen an account of the operations of this part of the Confederate army .
我 有 绝不 然而 已见 一个 帐户 的 这 运营 的 这 部分 的 这 南方邦联 军队 .

我至今从未见过有关南方邦联军队这一部分作战行动的记载。

[ɒn] [ðə; ði] 5th , [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['entəd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
On the 5th , the Confederates entered the land of hills , and as they left the main road ,
在 这 5th , 这 南方邦联 进入 这 土地 的 丘陵 , 和 作为 他们 左边 这 主要的 路 ,

5日，南方邦联军进入丘陵地带，当他们离开主干道时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led] [θruː] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,
and took the road that led through them , it was thought that they were safe ,
和 采取 这 路 那 引领 通过 他们 , 它 曾是 想法 那 他们 是 安全的 ,

他们沿着穿过这些地方的路走，当时认为他们是安全的。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ['prez(ə)nt][səʊ] ['meni] ['splendɪd] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
as the hills present so many splendid positions of defence .
作为 这 丘陵 展示 所以 许多 灿烂 职位 的 防御 .

因为山丘提供了许多绝佳的防御阵地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[bʌt; bət] [haʊ] ['wɪərəli] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] ['hɑːdli] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] .
But how wearily they went along , averaging hardly a half mile an hour .
但 如何 疲劳 他们 去 沿着 , 平均值 几乎 一个 一半 英里 一个 小时 .

但他们一路疲惫不堪，平均时速不到半英里。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
On the night of the 5th the Confederate army marched all night long ,
在 这 夜晚 的 这 5th 这 南方邦联 军队 行军 全部 夜晚 长的 ,

5日夜间，南方邦联军队连夜行军。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
and it was with intense satisfaction that the army saw the heavily laden Quartermaster ,
和 它 曾是 和 激烈的 满意 那 这 军队 锯 这 重度 满载 军需 ,

军队看到满载货物的军需官，心中充满了满足感。

['dɑːktərz] - [ænd; ənd] ['kɒmɪsəri] ['wægənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kɑːst] [ʌp] [ðeə(r)]['plʌndə(r)] .
Doctors ' and Commissary wagons begin to cast up their plunder .
医生 - 和 小卖部 马车 开始 到 投掷 向上 他们的 掠夺 .

医生和军需官的马车开始倾倒他们的掠夺品。

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊl] ,
The jaded horses and mules refused to pull ,
这 厌倦 马匹 和 骡子 拒绝 到 拉 ,

疲惫不堪的马匹和骡子拒绝拉车。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] ['evri] [kən'viːniəns] , ['kʌmfət]
and for miles the roads were strewn with every convenience , comfort
和 为了 英里 这 道路 是 散落的 和 每一个 方便 , 舒适
[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ðæt] “ ['sʌndeɪ] - ['səʊldʒərɪŋ] ” [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
and luxury that “ Sunday - soldiering ” could devise .
和 奢华 那 “ 星期日 - 参军 ” 可以 设计 .

绵延数英里的道路两旁，到处都是“星期天当兵”所能想到的各种便利、舒适和奢华的设施。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wægənz] , [liːz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
There is no doubt , but that for these wagons , Lee's escape would have been
那里 是 不 怀疑 , 但 那 为了 这些 马车 , 李氏 逃脱 会 有 到过
[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,
insured ,
投保人 ,

毫无疑问，有了这些马车，李将军的逃脱就有了保障。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] ['dæli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
but they had to be protected , and the army dallied day and night
但 他们 有 到 是 受保护 , 和 这 军队 拖延 天 和 夜晚
[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
by the roadside .
经过 这 路边 .

但他们必须得到保护，军队日夜在路边驻守。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,
On the morning of the 6th it became evident that the Federals were near ,
在 这 早晨 的 这 6th 它 成为 明显 那 这 联邦 是 靠近 ,

6日清晨，联邦军逼近的迹象变得十分明显。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɒləm] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dens]
and as the head of the Confederate column emerged from a dense
和 作为 这 头 的 这 南方邦联 柱子 出现 从 一个 稠密
[piːs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,
piece of woodland ,
片 的 林地 ,

当南方邦联纵队的先头部队从一片茂密的树林中出现时，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɒs] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['əʊpənɪŋ] ,
and struck across an elevated opening ,
和 击 穿过 一个 升高 开幕 ,

并击中了高处的开口，

[ðə; ði] [fɜːst] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn] [ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['kɒləm] [baɪ][ə; eɪ] ['bætri]
the first gun of the day was opened on their marching column by a battery
这 第一的 枪 的 这 天 曾是 打开 在 他们的 行军 柱子 经过 一个 电池
[ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
of artillery placed on a hill about a
的 炮兵 放置 在 一个 爬坡道 关于 一个

当天第一炮是由部署在山丘上的一个炮兵连向他们的行进队伍开火的，炮火大约在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[maɪl] [ɒf] .
mile off .
英里 离开 .

距离一英里。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪə(r)] ,
The fact was , the Federals had caught up in the Confederate rear ,
这 事实 曾是 , 这 联邦 有 捕捉 向上 在 这 南方邦联 后部 ,

事实是，联邦军已经追上了邦联军的后方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][flæŋk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [hed]
and were pushing them on their flank , and were striving to head
和 是 推动 他们 在 他们的 侧翼 , 和 是 努力 到 头
[ðem; ðəm] [ɒf] .
them off .
他们 离开 .

并从侧翼压制他们，努力阻止他们前进。

[hɪə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [nəʊ] [pen] [kæn; kən] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪb] .
Here began a scene that no pen can accurately describe .
这里 开始 一个 场景 那 不 笔 能 准确 描述 .

接下来发生的一幕，任何笔墨都难以准确描述。

[ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] ['fɔːwəd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒntents] , [wɪtʃ] ,
The wagons were hurried forward , regardless of their contents , which ,
这 马车 是 慌忙 向前 , 不管 的 他们的 内容 , 哪个 ,

不管车上载着什么，马车都被匆匆向前开去。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɔː(r)][wɒz; wəz] [spɪld] [aʊt] ,
whether it remained in or was spilled out ,
无论 它 剩余 在 或者 曾是 洒了 出去 ,

无论它留在里面还是溢出来，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [di'mɔrəlalz] [ænd; ənd]['bædli] -
was a matter of perfect indifference to the demoralised and badly -
曾是 一个 事情 的 完美的 漠不关心 到 这 士气低落 和 糟糕 -
[skeəd] ['draɪvəz] , [huː] ,
scared drivers , who ,
害怕的 司机 , WHO ,

对于那些士气低落、惊恐万分的司机来说，这完全是漠不关心的事情。

[wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] ['bɒdɪz] ,
with straining eyes and perspiring bodies ,
和 紧张 眼睛 和 出汗 身体 ,

眼睛酸涩，浑身汗流浃背

[plaɪ] [ðeə(r)] [wɪps] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)]['dʒeɪdɪd] [biːsts] [tuː; tə][ðeə(r)] [best] .
plied their whips vigorously and put their jaded beasts to their best .
合拢 他们的 鞭子 大力 和 放 他们的 厌倦 野兽 到 他们的 最好的 .

他们挥舞着鞭子，使出浑身解数，让疲惫不堪的牲畜发挥出最佳状态。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] ,
The infantry and some of the batteries of artillery were halted ,
这 步兵 和 一些 的 这 电池 的 炮兵 是 停止 ,

步兵和部分炮兵连队停止了进攻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left][flæŋk] ,
and a line of battle formed to the rear and on the left flank ,
和 一个 线 的 战斗 形成 到 这 后部 和 在 这 左边 侧翼 ,

后方和左翼也布下了一道战斗防线。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
and hardly was the formation made before the Federals were upon them
和 几乎 曾是 这 形成 制成 前 这 联邦 是 之上 他们
.
:
.

联邦军还没来得及列队完毕，阵型就已经被他们包围了。

['aʊə(r)] [laɪnz] [tʃekt] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['wægənz] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] ,
Our lines checked them long enough to enable the wagons to move ahead ,
我们的 线条 已检查 他们 长的 足够的 到 使能够 这 马车 到 移动 前方 ,

我们的线路检查了足够长的时间，使货车能够继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [faɪt] — [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ai] ['mɒrəli] [dɪ'test] ,
and then began a retreating fight — a mode of battle I morally detest ,
和 然后 开始 一个 撤退 斗争 — 一个 模式 的 战斗 我 道德上 厌恶 ,

然后开始了一场撤退式的战斗——这种战斗方式我从道德上就深恶痛绝。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] .
as it is “ fight and run .
作为 它 是 “ 斗争 和 跑步 .

因为它是“打了就跑”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
” It will
” 它 将要

“它将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[dɪ'mɒrəlaɪz] [ðə; ði] [best] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
demoralise the best troops in the world .
打击士气 这 最好的 军队 在 这 世界 .

打击世界上最精锐部队的士气。

[æt; ət] ['evri] [hɪl] [dɪ'vɪʒnz] [wʊd] [ɔːl'tɜːnətli] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [fɔːm] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd]
At every hill divisions would alternately halt , and form lines of battle and
在 每一个 爬坡道 部门 会 交替 停止 , 和 形式 线条 的 战斗 和
[tʃek] [ðə; ði] [pə'sjuːə] .
check the pursuers .
查看 这 追击者 .

在每个山丘上，各师都会交替停下来，列队战斗，阻挡追兵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['prɒpə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] [ðə; ði]
As soon as proper disposition had been made on the next line of hills the
作为 很快 作为 恰当的 处置 有 到过 制成 在 这 下一个 线 的 丘陵 这
[rɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [muːv] [ɒf] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
rear division would move off and pass the others ,
后部 分配 会 移动 离开 和 经过 这 其他的 ,

一旦在下一道山丘上做好适当的部署，后卫部队就会出发并超越其他部队。

['əʊnli] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['suːtəb(ə)l] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
only to form again at the next suitable defensive position .
仅有的 到 形式 再次 在 这 下一个 合适的 防守 位置 .

然后在下一个合适的防守位置再次形成阵型。

[ðʌs] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] ,
Thus the Confederates progressed until mid - day ,
因此 这 南方邦联 进展 直到 中 - 天 ,

于是，南方邦联军一直推进到中午。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tæk]
by which time the Federals had come up in full force and began to attack
经过 哪个 时间 这 联邦 有 来 向上 在 满的 力量 和 开始 到 攻击
[ɪm'petʃuəsli] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [left] [flæŋk] .
impetuously in the Confederate rear and on their left flank .
冲动地 在 这 南方邦联 后部 和 在 他们的 左边 侧翼 .

这时，联邦军已经倾巢而出，开始猛攻邦联军的后方和左翼。

[bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [siːmd] ['reɪdʒɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [flæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
Before nightfall the battle seemed raging on their flank for miles in the direction
前 黄昏 这 战斗 似乎 愤怒 在 他们的 侧翼 为了 英里 在 这 方向
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
they were going ,
他们 是 去 ,

夜幕降临前，他们行进方向的侧翼似乎已经爆发了长达数英里的激战。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
and in the rear the Federals were steadily pushing them , and ,
和 在 这 后部 这 联邦 是 稳步 推动 他们 , 和 ,

后方，联邦军正稳步推进，而且，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]
by the time the Confederates reached a high range of hills in the vicinity of
经过 这 时间 这 南方邦联 达到 一个 高的 范围 的 丘陵 在 这 附近 的
[ðə; ði] “ [haɪ] [brɪdʒ] ,
the “ High Bridge ,
这 “ 高的 桥 ,

当南方邦联军到达“高桥”附近的一片高山时，

” ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ,
” over the Appomattox ,
” 超过 这 阿波马托克斯 ,

“在阿波马托克斯河上，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'bændən] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wægənz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bætəris]
it became necessary to abandon over a hundred wagons and several batteries
它 成为 必要的 到 放弃 超过 一个 百 马车 和 一些 电池
[ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
of artillery .
的 炮兵 .

不得不放弃一百多辆马车和几门火炮。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [pə'sjuːt]
After reaching the summit of the hill , the pursuit
后 到达 这 首脑 的 这 爬坡道 , 这 追逐

到达山顶后，追逐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[siːst] .
ceased .
停止 .

停止了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['blʌdi] ,
During the day the fight at times was bloody ,
期间 这 天 这 斗争 在 时代 曾是 血腥 ,

白天，战斗有时十分血腥。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
and many were killed and wounded on both sides .
和 许多 是 被杀 和 受伤 在 两个都 侧面 .

双方均有多人伤亡。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
The Confederate wounded were left on the field .
这 南方邦联 受伤 是 左边 在 这 场地 .

南方邦联的伤员被遗弃在战场上。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒen] . ['juːəl] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
Late in the evening Gen . Ewell , with the larger portion of his command ,
晚的 在 这 晚上 Gen . 尤厄尔 , 和 这 更大的 部分 的 他的 命令 ,

傍晚时分，尤厄尔将军率领着他的大部分部下，

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
were cut off and forced to surrender .
是 切 离开 和 强制 到 投降 .

被切断退路，被迫投降。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['prɪznər] .
The Confederates also took several hundred prisoners .
这 南方邦联 还 采取 一些 百 囚犯 .

南方邦联军还俘虏了数百名敌军士兵。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] , [ɪk'sept] ['lɒŋ,strits] [kə'mɑːnd] , [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The Confederate army , except Longstreet's command , crossed the river during the night ,
这 南方邦联 军队 , 除了 朗斯特里特的 命令 , 交叉 这 河 期间 这 夜晚 ,

除了朗斯特里特的部队外，南方邦联军队在夜间渡过了河。

['gɔːrdənz] [truːps] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [brɪdʒ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
Gordon's troops at the High Bridge going into bivouac on the opposite side ,
戈登的 军队 在 这 高的 桥 去 进入 露营 在 这 对面的 边 ,

戈登的部队驻守在高桥，准备在桥对岸扎营。

[waɪl] ['lɒŋstriːt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['fɑːrm,vɪl] .
while Longstreet occupied the hills at the river near the town of Farmville .
尽管 朗斯特里特 占领 这 丘陵 在 这 河 靠近 这 镇 的 农场小镇 .

而朗斯特里特则占据了法姆维尔镇附近河边的山丘。

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['fɑːrm,vɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th ,
In the vicinity of Farmville , on the morning of the 7th ,
在 这 附近 的 农场小镇 , 在 这 早晨 的 这 7th ,

7日清晨，在法姆维尔附近，

[ðə; ði] ['hævəsæk] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'plenɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['piːtəzbɜːg] .
the haversacks of many of the men were replenished for the first time since leaving Petersburg .
这 背包 的 许多 的 这 男人 是 补充 为了 这 第一的 时间 自从 离开 圣彼得堡 .

许多士兵的背包自离开圣彼得堡以来第一次得到了补充。

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ðə; ði] ['fedərəlz] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
At early dawn the Federals made an attack on Gordon at the bridge ,
在 早期的 黎明 这 联邦 制成 一个 攻击 在 戈登 在 这 桥 ,

黎明时分，联邦军在桥上向戈登发动了袭击。

[ænd; ənd][ɒn] ['lɔŋstriːt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪə(r)] ['fɑːrmˌvɪl] .
and on Longstreet on the hills near Farmville .
和 在 朗斯特里特 在 这 丘陵 靠近 农场小镇 .

还有位于 Farmville 附近山丘上的 Longstreet。

['setɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wʌn]
Setting the bridge on fire , and leaving one
环境 这 桥 在 火 , 和 离开 一

放火烧桥，留下一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[brɪ'geɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['gɔːrdənz] [kɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
brigade to check the enemy , the balance of Gordon's corps took the railroad
旅 到 查看 这 敌人 , 这 平衡 的 戈登的 兵团 采取 这 铁路
[træk] [tuː; tə] ['fɑːrmˌvɪl] ,
track to Farmville ,
追踪 到 农场小镇 ,

为了阻止敌人，戈登的旅派出一支部队，其余部队则沿着铁路线向法姆维尔撤退。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['ʃɑːpli] .
leaving the brigade skirmishing sharply .
离开 这 旅 小规模冲突 尖锐地 .

离开时，旅部正进行激烈的遭遇战。

['gɔːrdənz] [ruːt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Gordon's route was down the river , and nearly all the time in sight of the
戈登的 路线 曾是 向下 这 河 , 和 几乎 全部 这 时间 在 视线 的 这
['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,

戈登的路线是沿着河而下，几乎全程都能看到对岸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ,
which was crowded with masses of the foe ,
哪个 曾是 挤 和 群众 的 这 敌人 ,

那里挤满了敌军，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['hʌri] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
but they pursued the even tenor of their way without hurry , and in fact ,
但 他们 追击 这 甚至 男高音 的 他们的 方式 没有 匆忙 , 和 在 事实 ,

但他们不慌不忙地按部就班地走完了全程，事实上，

['devəlɪʃ] [sləʊ] [tuː; tə][maɪ] ['æŋkʃəs] [maɪnd] .
devilish slow to my anxious mind .
恶魔般的 慢的 到 我的 焦虑的 头脑 .

对我焦虑的心灵来说，这简直是魔鬼般的缓慢。

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['fɑːrmˌvɪl] ,
On the high hills on the upper side of the Appomattox , just beyond Farmville ,
在 这 高的 丘陵 在 这 上 边 的 这 阿波马托克斯 , 只是 超过 农场小镇 ,

在阿波马托克斯河上游的高山上，就在法姆维尔的远处，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
it looked as if the Confederates intended to give battle .
它 看起来 作为 如果 这 南方邦联 故意的 到 给 战斗 .

看起来南方邦联军似乎打算开战。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æktɪv] ['skɜːmɪʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð]
The artillery was placed in position , and active skirmishing had begun with
这 炮兵 曾是 放置 在 位置 ， 和 积极的 小规模冲突 有 开始 和

[ðə; ði] ['fedərəl] [əd'vɑːns] ,
the Federal advance ,
这 联邦 进步 ，

炮兵已就位，联邦军推进的同时，双方也开始了激烈的交火。

[huː] [hæd; həd] [krɒst] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪ'triːtɪŋ] [rɪə(r)] [gɑːd] .
who had crossed on the heels of the Confederate retreating rear guard .
WHO 有 交叉 在 这 高跟鞋 的 这 南方邦联 撤退 后部 警卫 .

他们紧随南方邦联撤退的后卫部队越过河道。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
The lines of infantry were formed in order of battle ,
这 线条 的 步兵 是 形成 在 命令 的 战斗 ，

步兵列队按作战序列排列。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʌn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] ,
but it was only done to cover the movement of the wagons ,
但 它 曾是 仅有的 完毕 到 覆盖 这 移动 的 这 马车 ，

但这样做只是为了掩盖货车的运输情况。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [liːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] ,
on another road than the one that leads along the railroad to Lynchburg ,
在 其他 路 比 这 一 那 线索 沿着 这 铁路 到 林奇堡 ，

与通往林奇堡的铁路沿线的道路不同，这是另一条路。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grɑːnt] .
which latter was in the possession of Grant .
哪个 后者 曾是 在 这 拥有 的 授予 .

后者当时在格兰特手中。

[ðæt]
That
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɒst] [dæʃt] [ɒn] ['rekləsli] ,
portion of the Federal army which had crossed dashed on recklessly ,
部分 的 这 联邦 军队 哪个 有 交叉 虚线 在 鲁莽地 ，

一部分已经渡河的联邦军队鲁莽地冲了过去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [di'mɔrəlalz] [mɒb] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .
and seemed to think they had only a demoralised mob to contend with .
和 似乎 到 思考 他们 有 仅有的 一个 士气低落 暴民 到 抗衡 和 .

他们似乎认为他们面对的只是一群士气低落的乌合之众。

[baɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['wægən] [gɑːd] [ɪn] [ænd; ənd] [kʌt]
By dash and recklessness they drove the Confederate wagon guard in and cut
经过 短跑 和 鲁莽 他们 驾驶 这 南方邦联 车皮 警卫 在 和 切

[ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [tuː] ,
the train in two ,
这 火车 在 二 ，

他们凭借鲁莽的行动，将南方邦联的辎重队逼入绝境，并将车队拦腰截断。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['trævɝsɪŋ] , [bʌt; bət] [graɪmz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
on the road the wagons were traversing , but Grimes ' division , happening to be near at hand ,
在 这 路 这 马车 是 穿越 , 但 格莱姆斯 - 分配 , 发生 到 是 靠近 在 手 ,

在马车行进的道路上，格莱姆斯的部队恰好就在附近。

[əd'vɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [ə'tækt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ə'seilənt] ,
advanced at a double - quick , attacked and charged the assailants ,
先进的 在 一个 双倍的 - 快的 , 遭到攻击 和 带电 这 袭击者 ,

以迅雷不及掩耳之势向前冲去，攻击并冲向袭击者，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['raʊtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæptʃəd] [tuː] ['hʌndrəd] ['prɪznər]
and without serious opposition routed them and captured two hundred prisoners
和 没有 严肃的 反对 路由 他们 和 捕获 二 百 囚犯
.
.
.

在没有遇到严重抵抗的情况下，击溃了他们，俘虏了200名战俘。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ə'seilənt] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
This seemed to teach the assailants a lesson ,
这 似乎 到 教 这 袭击者 一个 课 ,

这似乎给袭击者们敲响了警钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [di'mɔrəlalz] ,
and that charge assured them that they were mistaken in supposing the whole army demoralised ,
和 那 收费 保证 他们 那 他们 是 错误 在 假如 这 所有的 军队 士气低落 ,

这一指控让他们确信，他们之前认为全军士气低落的想法是错误的。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɒləm] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ['kɔːʃəsli] .
for after that whenever their infantry would approach the Confederate column they did so cautiously .
为了 后 那 每当 他们的 步兵 会 方法 这 南方邦联 柱子 他们 做过 所以 谨慎地 .

从那以后，每当他们的步兵接近南方邦联纵队时，他们都会小心翼翼地行事。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['faɪə(r)][ænd; ənd][fɔːl] [bæk] ” ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,
every man in the army was disgusted and sick of the “ fire and fall back ” fighting of the day previous ,
每一个 男人 在 这 军队 曾是 厌恶 和 生病的 的 这 “ 火 和 落下 后退 ” 斗争 的 这 天 以前的 ,

军队里的每个人都对前一天那种“开火后撤退”的战斗方式感到厌恶和厌倦。

[ænd; ənd][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [risk] [æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['bæt(ə)l][ðæn; ðən] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
and had rather stopped and risked an old fashioned battle than continued the
和 有 相当 停止 和 冒险 一个 老的 造型 战斗 比 持续 这

他宁愿停下来，冒着进行一场老式战斗的风险，也不愿继续下去。

[rɪ'triːt] .

retreat .

撤退 .

撤退。

['ɑːftə(r)] [ri'pʌls] [ðə; ði] ['fedərəlz] , [graɪmz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

After repulsing the Federals , Grimes ' division followed the balance of the army ,

后 令人反感 这 联邦 , 格莱姆斯 - 分配 随后 这 平衡 的 这 军队 ,

[æz; əz][rɪə(r)] [gɑːd] ,

as rear guard ,

作为 后部 警卫 ,

击退联邦军后，格莱姆斯的师跟随大军主力，担任后卫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

for the day .

为了 这 天 .

当天。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [met][dʒen] . [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] .

Just as they entered the road they met Gen . Lee and his staff .

只是 作为 他们 进入 这 路 他们 遇见 Gen . 李 和 他的 职员 .

他们刚踏上公路，就遇到了李将军和他的参谋人员。

[hiː; hi] [stɒpt] ,

He stopped ,

他 停止 ,

他停了下来，

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][sə'luːtɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n]

took off his hat and saluted them for the lesson they had just given

采取 离开 他的 帽子 和 敬礼 他们 为了 这 课 他们 有 只是 给定

[ðə; ði] [pə'sjuːə] ,

the pursuers ,

这 追击者 ,

他脱帽致敬，感谢他们刚刚给追兵们上了一课。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

and he received , in return ,

和 他 已收到 , 在 返回 ,

作为回报，他得到了：

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [jel] [ðæt] ['demənstreɪtɪd] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]

a rousing yell that demonstrated plainly that it mattered not how the balance of

一个 振奋人心的 叫喊 那 已证明 显然 那 它 重要 不是 如何 这 平衡 的

[ðə; ði] ['ɑːmi] [felt] ,

the army felt ,

这 军队 毛毡 ,

一声振奋人心的呐喊，清楚地表明军队内部的平衡如何根本无关紧要。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['met(ə)l][ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [stɪl] .

there was the same old mettle in that division still .

那里 曾是 这 相同的 老的 气概 在 那 分配 仍然 .

该部门依然保持着以往的拼搏精神。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [ɒn]['djʊərɪŋ][ɔːl] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ]
The Confederate army marched slowly on during all day of the 7th , and during
这 南方邦联 军队 行军 缓慢地 在 期间 全部 天 的 这 7th , 和 期间
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] ,
the entire night ,
这 全部的 夜晚 ,

7日当天，南方邦联军队行军缓慢，整个夜晚也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mə'lest] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
but they were no longer molested in the rear .
但 他们 是 不 更长 性骚扰 在 这 后部 .

但她们的后背不再受到骚扰。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kæv(ə)lri] [wʊd] [dæʃ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wægən] [treɪn] ,
Occasionally the Federal cavalry would dash in on a portion of their wagon train ,
偶尔 这 联邦 骑兵 会 短跑 在 在 一个 部分 的 他们的 车皮 火车 ,

联邦骑兵偶尔会突袭他们车队的一部分。

[kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsɪz] , ['fraɪt(ə)n] ['draɪvəz][ænd; ənd] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] ,
kill a few horses , frighten drivers and Quartermasters , and then scamper away ,
杀 一个 很少 马匹 , 吓唬 司机 和 军需官 , 和 然后 疾走 离开 ,

杀死几匹马，吓唬一下车夫和军需官，然后逃之夭夭。

[bʌt; bət][nəʊ] ['sɪəriəs] [ɪm'pedɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] .
but no serious impediment was offered their march .
但 不 严肃的 障碍 曾是 提供 他们的 行进 .

但他们的进军并未遇到任何严重阻碍。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['trævɜːsɪŋ] [æn; ən] [aʊt] -
The whole army had left the main road and were traversing an out -
这 所有的 军队 有 左边 这 主要的 路 和 是 穿越 一个 出去 -
[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːθ] [θruː] [dens] ['θɪkɪt]
of - the - way path through dense thickets
的 - 这 - 方式 小路 通过 稠密 灌木丛

整支军队都离开了主路，正沿着一条穿过茂密灌木丛的偏僻小路行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [paɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [siːmd] ['wʌndə(r)] - ['strɪkən]
of oak and pine , and the natives on our way seemed wonder - stricken
的 橡木 和 松树 , 和 这 本地人 在 我们的 方式 似乎 想知道 - 受打击的
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
and frightened at our approach .
和 害怕 在 我们的 方法 .

沿途尽是橡树和松树，我们遇到的当地人似乎对我们的到来感到惊奇和害怕。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['stedəli] [ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] 8th ,
The Confederates continued to march steadily on during the 8th ,
这 南方邦联 持续 到 行进 稳步 在 期间 这 8th ,

8日，南方邦联军继续稳步前进。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['betə(r)][rəʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd]
and in the middle of the day struck a better road , and made rapid
和 在 这 中间 的 这 天 击 一个 更好的 路 , 和 制成 迅速的
['prəʊgres] [tɪl] [dɑːk] ,
progress till dark ,
进步 直到 黑暗的 ,

中午时分，他们找到了一条路况更好的路，并迅速赶路直至天黑。

[wen] [ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌæpə'mætəks] ['kɔːthaʊs] .
when the rear were within four miles of Appomattox Courthouse .
什么时候 这 后部 是 之内 四 英里 的 阿波马托克斯 法院 .

当后方距离阿波马托克斯法院不到四英里时。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌæpə'mætəks] ['kɔːthaʊs] .
The head of the column had reached Appomattox Courthouse .
这 头 的 这 柱子 有 达到 阿波马托克斯 法院 .

队伍最前面已经到达了阿波马托克斯法院。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
We had begun to congratulate ourselves that the pursuit was over ,
我们 有 开始 到 祝贺 我们自己 那 这 追逐 曾是 超过 ,

我们开始庆幸追捕行动已经结束，

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['lɪntʃbɜːg] ,
and felt sure that we would make the trip to Lynchburg ,
和 毛毡 当然 那 我们 会 制作 这 旅行 到 林奇堡 ,

我们确信我们一定能去林奇堡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] - [maɪlz] [ɒf] .
as it was only 24 miles off .
作为 它 曾是 仅有的 - 英里 离开 .

因为距离只有24英里。

[nɒt] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
Not a gun had been fired during the day ,
不是 一个 枪 有 到过 被解雇 期间 这 天 ,

当天没有发生一起枪击事件。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and we went into camp early in the evening .
和 我们 去 进入 营 早期的 在 这 晚上 .

我们傍晚很早就进入了营地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
But this was necessary ,
但 这 曾是 必要的 ,

但这是必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['priːviəs] [hæd; həd]
for the continuous marching of the two days and nights previous had
为了 这 连续的 行军 的 这 二 天 和 夜晚 以前的 有
[prə'djuːst] [mʌtʃ] ['stræglɪŋ] ,
produced much straggling ,
生产 很多 零散的 ,

因为前两天两夜的持续行军导致队伍出现了很多掉队。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bri'geid] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['skelətn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz]
and some of the brigades were reduced to skeletons from this cause
和 一些 的 这 旅 是 减少 到 骷髅 从 这 原因
.
:
.

一些旅因此损失惨重，只剩下骨架。

[wʌn] [fækt] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [wɒz; wəz] ,
One fact — a strange one , too , it appeared to me — was ,
一 事实 — 一个 奇怪的 一 ， 也 ， 它 出现 到 我 — 曾是 ，

有一个事实——在我看来，这也很奇怪——是：

[ðæt] ['aʊə(r)] ['haɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['stræglɪŋ] .
that our higher officers did not try to prevent this straggling .
那 我们的 更高 警官 做过 不是 尝试 到 防止 这 零散的 .

我们的上级官员并没有试图阻止这种掉队现象。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊəli] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'mændz] ,
seemed to shut their eyes on the hourly reduction of their commands ,
似乎 到 关闭 他们的 眼睛 在 这 每小时 减少 的 他们的 命令 ，

他们似乎对每小时减少的命令视而不见。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bri'geid] [ɪn] ['dɒgɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
and rode in advance of their brigades in dogged indifference .
和 骑 在 进步 的 他们的 旅 在 顽强 漠不关心 .

他们漠不关心，骑马走在部队前面。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] . — [nəʊ] ['enəmi] [siːmd] [nɪə(r)] .
We went into camp without restraint . — No enemy seemed near .
我们 去 进入 营 没有 克制 . — 不 敌人 似乎 靠近 .

我们毫无顾忌地进入了营地——附近似乎没有敌人。

[ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [in'laivən] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
The bands of the divisions enlivened the departing hours of day with martial music ,
这 乐队 的 这 部门 活跃 这 离开 小时 的 天 和 武术 音乐 ，

各师的军乐队用激昂的进行曲为一天即将结束的时刻增添了活力。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] .
and were applauded with the usual cheers of the troops .
和 是 鼓掌 和 这 通常 干杯 的 这 军队 .

士兵们像往常一样报以热烈的掌声。

[ðə; ði] [əʊld] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
The old spirit seemed to be returning .
这 老的 精神 似乎 到 是 返回 .

旧时的气息似乎又回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

李将军的最后一次战役(Lee's Last Campaign)

第2/2页

[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ɔːl] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
Before dark all had partaken of their food , and were resting after a
前 黑暗的 全部 有 参与 的 他们的 食物 ， 和 是 休息 后 一个
['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [mɑːtʃ] .
forty - eight hours march .
四十 - 八 小时 行进 .

天黑之前，所有人都吃饱了食物，在行军四十八小时后正在休息。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [hæd; həd] ['emptid] [maɪ] ['hævəsæk] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ræpt] [maɪ]
As for myself , I had emptied my haversack that night , and wrapped my
作为 为了 我 ， 我 有 清空 我的 手提袋 那 夜晚 ， 和 包装 我的
['blæŋkit] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
blanket around me ,
毯子 大约 我 ，

至于我自己，那天晚上我把背包里的东西都倒空了，然后用毯子裹住了自己。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [set] [ɪn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn]
and was in sound slumber before darkness set in , intending to have one
和 曾是 在 声音 睡眠 前 黑暗 放 在 ， 意图 到 有 一
[mɔː(r)] [gʊd] [næp] [ʃʊə(r)] ,
more good nap sure ,
更多的 好的 午睡 当然 ，

天黑之前我就睡得很香，还打算再好好睡一觉呢。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
as I did not exactly like the appearance of things .
作为 我 做过 不是 确切地 喜欢 这 外貌 的 事物 .

因为我不太喜欢这些东西的外观。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʊks] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
The general officers were consulting together , and their looks plainly indicated
这 一般的 警官 是 咨询 一起 ， 和 他们的 看起来 显然 表明的
[ə; eɪ] [dɪ'prest] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ;
a depressed state of feeling ;
一个 郁闷 状态 的 感觉 ；

将军们聚在一起商议，他们的神情明显流露出沮丧之情；

[bɪ'saɪdz] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)] [miːl] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt]
besides , before we had completed our meal the rumbling of distant
除了 ， 前 我们 有 完全的 我们的 一顿饭 这 隆隆声 的 遥远
[ˌkænə'neid] ['saʊndɪd]
cannonading sounded
炮击 听起来

此外，我们还没吃完饭，远处就传来隆隆的炮声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['wɔːrnɪŋli] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [ɪts] ['mjuːzɪk] .
warningly in front , and I closed my eyes and went to sleep to its music .
警告 在 正面 ， 和 我 关闭 我的 眼睛 和 去 到 睡觉 到 它是 音乐 .

前方传来警示般的声音，我闭上眼睛，伴着它的音乐入睡。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] , [ɪn] ['hevi] [fɔːs] , [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ,
The fact was , the enemy's cavalry , in heavy force , at Appomattox ,
这 事实 曾是 , 这 敌人的 骑兵 , 在 重的 力量 , 在 阿波马托克斯 ,

事实是，敌军骑兵在阿波马托克斯兵力雄厚。

[hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] — [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]['wæɡənz][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri]
had disputed our advance — had cut off a train of wagons and artillery
有 争议 我们的 进步 — 有 切 离开 一个 火车 的 马车 和 炮兵

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋli] ['fiːdɪŋ] ,
who were unsuspectingly feeding ,
WHO 是 毫无防备地 喂养 ,

他们阻挠了我们的前进——切断了一列正在毫无防备地补充给养的辎重车队和大炮。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ekstrə] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] ,
and orders had been given for all the extra artillery to be cut down ,
和 订单 有 到过 给定 为了 全部 这 额外的 炮兵 到 是 切 向下 ,

已经下令削减所有多余的火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz] [dis'bænd] . — [haʊ'evə(r)] , [ai] [slept] [ɪn]['blɪsf(ə)l] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
and the commands disbanded . — However , I slept in blissful ignorance of this
和 这 命令 解散 . — 然而 , 我 睡着了 在 幸福的 无知 的 这

[steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
state of things .
状态 的 事物 .

指挥部解散了。——然而，我对这一切却浑然不知，安然入睡。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th ['ɡɔːrdənz] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk]
On the morning of the 9th Gordon's corps were aroused at 2 o'clock
在 这 早晨 的 这 9th 戈登的 兵团 是 被唤醒 在 2 点钟

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔːwəd] ,
and hurried forward ,
和 慌忙 向前 ,

9日清晨2点，戈登军团被唤醒并匆匆向前推进。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['wæɡən][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [treɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
passing the entire wagon and artillery train of the army .
通过 这 全部的 车皮 和 炮兵 火车 的 这 军队 .

经过军队的整列辎重和炮兵部队。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['kæv(ə)lri] [fɔːs] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]
When they arrived at Appomattox they found the whole cavalry force drawn up in
什么时候 他们 到达的 在 阿波马托克斯 他们 成立 这 所有的 骑兵 力量 绘制 向上 在

[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

当他们到达阿波马托克斯时，发现所有骑兵都已集结完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpə] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ['maʊntɪd] .
and the troopers apparently asleep mounted .
和 这 骑警 显然 睡着了 安装 .

骑兵们显然都睡着了。

[ðə; ði] ['fiːldz] , ['ɡaːdnz] [ænd; ənd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] [truːps] ,
The fields , gardens and streets of the village were strewn with troops ,
这 字段 , 花园 和 街道 的 这 村庄 是 散落的 和 军队 ,

村庄的田野、花园和街道上到处都是士兵，

['bɪvʊæk; 'bɪvwæk][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] . — [ðə; ði] [kɔː(r)] ['mɑːtʃt] [θruː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
bivouacing in line of battle . — The corps marched through and to the
露营 在 线 的 战斗 . — 这 兵团 行军 通过 和 到 这
[west][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
west of the village ,
西方 的 这 村庄 ,

在战斗队形中扎营。——军团行军穿过村庄，向西行进，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
and there formed a line , and the sharpshooters were ordered to
和 那里 形成 一个 线 , 和 这 神枪手 是 订购 到
[əd'vɑːns]
advance
进步

于是他们排成一列，狙击手奉命向前推进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒv; əv] ['bʊʃˌrɑːd] ['dʒɒnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] .
and relieve the pickets of Bushrod Johnson's division , who were in front .
和 缓解 这 纠察队 的 灌木杆 强生 分配 , WHO 是 在 正面 .

接替布什罗德·约翰逊师的纠察队员，他们当时在最前面。

[ðə; ði] ['keələs] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɪd] [nɒt] [siːm]
The careless positions of things as they approached the front did not seem
这 粗心 职位 的 事物 作为 他们 接近 这 正面 做过 不是 似乎
[ə'lɑːmɪŋ] ,
alarming ,
令人担忧 ,

物品在靠近前线时随意摆放的位置似乎并不令人担忧。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] ,
and I was not prepared to believe an enemy was so close ,
和 我 曾是 不是 准备 到 相信 一个 敌人 曾是 所以 关闭 ,

我当时完全没想到敌人竟然离我这么近。

[wen] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [wʊdz] ,
when the picket informed us that “ the Yankees were in that woods ,
什么时候 这 纠察 知情的 我们 那 “ 这 洋基队 是 在 那 树林 ,

当纠察队员告诉我们“北方佬在那片树林里”时，

” [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] .
” some two hundred yards in front .
” 一些 二 百 码 在 正面 .

前方大约两百码处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
But they were there .
但 他们 是 那里 .

但他们当时就在那里。

[wen] [deɪ] [brəʊk] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
When day broke , I began to see the real state of affairs .
什么时候 天 打破 , 我 开始 到 看 这 真实的 状态 的 事务 .

天亮之后，我开始看清事情的真相。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊnli][rəʊd][tu:; tə] ['lɪntʃbɜ:g] , [ænd; ənd][dɪ'spju:tɪd]
The Federals held possession of our only road to Lynchburg , and disputed
这 联邦 握住 拥有 的 我们的 仅有的 路 到 林奇堡 , 和 争议
['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .
our passage .
我们的 通道 .

联邦军占领了我们通往林奇堡的唯一道路，并阻止我们通行。

['ɑ:ftə(r)] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdis'maunt] ['kæv(ə)lri] , [ɪn] ['hevi]
After reconnoitering , they were discovered to be dismounted cavalry , in heavy
后 侦察 , 他们 是 发现 到 是 下马 骑兵 , 在 重的
['fɔ:sɪz] .
forces .
力量 .

侦察后发现，他们是下马骑兵，兵力相当强大。

[ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [ə'klɑ:k] [ðə; ði][laɪn]
Dispositions were made to attack them , and about 10 o'clock the line
性情 是 制成 到 攻击 他们 , 和 关于 - 点钟 这 线
[wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] ['fɔ:wəd] .
was ordered forward .
曾是 订购 向前 .

已做好攻击他们的准备，大约10点钟，部队奉命向前推进。

[wɪð] [i:z] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] ['drɪvn] ['fʊli] [tu:] [maɪlz] ,
With ease they were routed and the whole force driven fully two miles ,
和 舒适 他们 是 路由 和 这 所有的 力量 驱动 完全 二 英里 ,

他们轻易就被击溃，整支部队被驱赶了整整两英里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][hæd; həd][tu:; tə][kən'tend] [wɪð] ,
and had they been all the Confederate line had to contend with ,
和 有 他们 到过 全部 这 南方邦联 线 有 到 抗衡 和 ,

如果这些就是南方邦联防线需要面对的全部敌人，

[ðə; ði]['eksɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] .
the exit would have been insured .
这 出口 会 有 到过 投保人 .

出口处应该有保险。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'pɒn][ɪts] [əʊn] ['ɪnfəntri] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['heisən]
The Federal cavalry was driven upon its own infantry , who were hastening
这 联邦 骑兵 曾是 驱动 之上 它是自己的 步兵 , WHO 是 加速
['fɔ:wəd]
forward
向前

联邦骑兵被逼向己方步兵，而步兵正加速向前推进。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [fɔ:md] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .
and had just formed to advance .
和 有 只是 形成 到 进步 .

并且刚刚集结完毕，准备前进。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kən'fedərət] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst]
There the Confederate advance was stopped , and in return , were forced
那里 这 南方邦联 进步 曾是 停止 , 和 在 返回 , 是 强制
[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] .
back again to the Courthouse .
后退 再次 到 这 法院 .

在那里，南方邦联的推进被阻止了，作为交换，他们被迫退回了法院大楼。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'njuː] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Just as the divisions had formed anew , to resist the advance of the
只是 作为 这 部门 有 形成 重新 , 到 抵抗 这 进步 的 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

就像各部队重新集结起来，抵御敌人的进攻一样，

[waɪl] [ðə; ði] ['skəːmiʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] - ['bætri] , (
while the skirmishers were engaged , and the Richmond Howitser battery , (
尽管 这 散兵游勇 是 已订婚的 , 和 这 里士满 - 电池 , (
[wɪtʃ] ['faɪəd] [ðə; ði] [fɜːst] [gʌn] [æt; ət] ['beθəl] ,
which fired the first gun at Bethel ,
哪个 被解雇 这 第一的 枪 在 伯特利 ,

当散兵交战时，里士满榴弹炮连（向伯特利发射了第一门炮）

) ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wʌn] ['vɒli] , [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]
) having already discharged one volley , was loading for another , the order
) 拥有 已经 出院 一 截击 , 曾是 加载中 为了 其他 , 这 命令
[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] ,
was given to cease firing ,
曾是 给定 到 停止 射击 ,

（已经发射了一轮齐射，正在装填下一轮时，接到停止射击的命令）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] [wɪtʃ] ['tɜːmə,net] [ɪn] ['aʊə(r)] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] .
and the flag of truce which terminated in our surrender was sent in .
和 这 旗帜 的 休战 哪个 终止 在 我们的 投降 曾是 发送 在 .

于是，象征着我们投降的休战旗帜被送了进来。

['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sə'rendəd] [baɪ] [dʒen] . [liː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)]
Twenty - three thousand men were surrendered by Gen . Lee , of which number
二十 - 三 千 男人 是 投降 经过 Gen . 李 , 的 哪个 数字
['əʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃn] ['əʊvə(r)] [eit] ,
only a fraction over 8 ,
仅有的 一个 分数 超过 8 ,

李将军投降了23000名士兵，其中只有8000人左右。

- [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['ɪnfəntri] .
000 were armed infantry .
- 是 武装 步兵 .

000人是武装步兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] — [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] ['dʒenərəlz] [liː]
Official Correspondence Concerning the Surrender — The Interview Between Generals Lee
官方的 一致 有关 这 投降 — 这 面试 之间 将军们 李

[ænd; ənd][grɑːnt] — [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] — [siːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ['ʌndə(r)]
and Grant — Appearance of General Lee — Scenes Between the Two Armies Under
和 授予 — 外貌 的 一般的 李 — 场景 之间 这 二 军队 在下面

[flæg][ɒv; əv] [truːs] — [ðə; ði] [sə'rendə(r)] — ['dʒen(ə)rəl] [liːz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
Flag of Truce — The Surrender — General Lee's Farewell Address to His Army .
旗帜 的 休战 — 这 投降 — 一般的 李氏 告别 地址 到 他的 军队 .

关于投降的官方信函——李将军和格兰特将军的会面——李将军的出现——休战旗帜下两军的场景——投降——李将军向他的军队发表告别演说。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [liːz] ['ɑːmi] [baɪ] [grænts] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prəʊgres]
While the pursuit of Lee's army by Grant's overwhelming forces was still in progress
尽管 这 追逐 的 李氏 军队 经过 格兰特 压倒 力量 曾是 仍然 在 进步

,
,
,

当格兰特率领的压倒性兵力仍在追击李将军的军队时，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kə'mændər] :
the following correspondence ensued between the two commanders :
这 下列的 一致 随后 之间 这 二 指挥官 :

两位指挥官随后进行了如下通信：

['eɪprəl] 7th , - .
April 7th , 1865 .
四月 7th , - .

1865年4月7日。

['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [iː] . [liː] , [kə'mɑːndɪŋ] [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːmi] :
General R . E . Lee , Commanding Confederate States Army :
一般的 拉 . E . 李 , 指挥 南方邦联 各州 军队 :

罗伯特·E·李将军，南方邦联军队总司令：

['dʒen(ə)rəl] :
General :
一般的 :

一般的：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv]
The result of the last week must convince you of the hopelessness of
这 结果 的 这 最后的 星期 必须 说服 你 的 这 绝望 的

['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .
further resistance on the part of the Army of Northern Virginia in this struggle .
更远 反抗 在 这 部分 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 在 这 斗争 .

上周的战果应该足以让你确信，北弗吉尼亚军在这场斗争中再进行抵抗是毫无希望的。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
I feel that it is so ,
我 感觉 那 它 是 所以 ,

我觉得确实如此。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ʃɪft] [frɒm; frəm][maɪ'self][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
and regard it as my duty to shift from myself the responsibility of
和 看待 它 作为 我的 责任 到 转移 从 我 这 责任 的

['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] ,
any further effusion of blood ,
任何 更远 渗出液 的 血 ,

我认为我有责任将进一步出血的责任从我身上转移出去。

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
by asking of you the surrender of that portion of the
经过 问 的 你 这 投降 的 那 部分 的 这

要求你交出那一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[kən'fedərət] ['sʌðən] ['ɑːmi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] .
Confederate southern army known as the Army of Northern Virginia .
南方邦联 南部 军队 已知 作为 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

南方邦联军队，又称北弗吉尼亚军。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[juː] . [es] . [grɑːnt] ,
U . S . GRANT ,
U . S . 授予 ,

美国格兰特

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
General Commanding Armies of the United States .
一般的 指挥 军队 的 这 团结的 各州 .

美国陆军总司令。

['eɪprəl] 7th , - .
April 7th , 1865 .
四月 7th , - .

1865年4月7日。

['dʒen(ə)rəl] : [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
General : I have received your note of this day .
一般的 : 我 有 已收到 你的 笔记 的 这 天 .

将军：我已收到您今天的来信。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)]
Though not entirely of the opinion you express of the hopelessness of further
尽管 不是 完全 的 这 观点 你 表达 的 这 绝望 的 更远
[rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] ;
resistance on the part of the Army of Northern Virginia ;
反抗 在 这 部分 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 ;

虽然我并不完全赞同你关于北弗吉尼亚军进一步抵抗毫无希望的观点；

[ai] [rɪ'sɪprəkeɪt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['juːsləs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
I reciprocate your desire to avoid the useless effusion of blood , and therefore ,
我 往复 你的 欲望 到 避免 这 无用 渗出液 的 血 , 和 所以 ,

我理解您希望避免不必要的失血，因此，

[bɪ'fɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːsk][ðə; ði] [tɜːmz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒfə(r)][ɒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'rendə(r)] .
before considering your proposition , ask the terms you will offer on conditions of its surrender .
前 考虑 你的 主张 , 问 这 条款 你 将要 提供 在 状况 的 它是 投降 .

在考虑你的提议之前，先问问你愿意为它的交出提供哪些条件。

[ɑː(r)] . [iː] . [liː] , ['dʒen(ə)rəl] .
R . E . LEE , General .
拉 . E . 李 , 一般的 .

李将军。

[ɪt] . [dʒen] . [juː] . [es] . [grɑːnt] ,
Lt . Gen . U . S . Grant ,
中尉 . Gen . U . S . 授予 ,

美国陆军中将尤利西斯·格兰特

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Commanding Army of the United States .
指挥 军队 的 这 团结的 各州 .

美国陆军司令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['eɪprəl] 8th , - .
April 8th , 1865 .
四月 8th , - .

1865年4月8日。

[tuː; tə][dʒen] . [ɑː(r)] . [iː] . [liː] , [kə'mɑːndɪŋ] [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːmi] :
To Gen . R . E . Lee , Commanding Confederate States Army :
到 Gen . 拉 . E . 李 , 指挥 南方邦联 各州 军队 :

致南方邦联陆军总司令罗伯特·E·李将军：

['dʒen(ə)rəl] : [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪn] [ɒv; əv] [seɪm] [deɪt] ,
General : Your note of last evening , in reply to mine of same date ,
一般的 : 你的 笔记 的 最后的 晚上 , 在 回复 到 矿 的 相同的 日期 ,

总则：您昨晚的来信，是对我同日来信的回复，

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] [ɪz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
asking the conditions on which I will accept the surrender of the Army of Northern Virginia is just received .
问 这 状况 在 哪个 我 将要 接受 这 投降 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 是 只是 已收到 .

我刚刚收到询问我接受北弗吉尼亚军投降的条件。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [ai] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [piːs] ['biːɪŋ] [maɪ] [fɜːst] [dɪ'zaɪə(r)] ,
In reply , I would say , that peace being my first desire ,
在 回复 , 我 会 说 , 那 和平 存在 我的 第一的 欲望 ,

对此，我会说，和平是我最渴望的，

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] , [vɪz] :
there is but one condition that I insist upon , viz :
那里 是 但 一 状况 那 我 坚持 之上 , 即 :

我只有一个坚持的条件，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [men] [sə'rendəd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði]
That the men surrendered shall be disqualified for taking up arms against the
那 这 男人 投降 将 是 取消资格 为了 采取 向上 武器 反对 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌn'tɪl] ['prɒpəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
government of the United States until properly exchanged .
政府 的 这 团结的 各州 直到 适当地 交换 .

投降者不得再拿起武器对抗美国政府，直至得到妥善交换。

[ai] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
I will meet you ,
我 将要 见面 你 ,

我会见到你，

[ɔ:(r)] ['dezɪgneɪt] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] ['ɒfɪsəz] [ju:; jʊ] [meɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs]
or designate officers to meet any officers you may name for the same purpose
或者 指定 警官 到 见面 任何 警官 你 可能 姓名 为了 这 相同的 目的
,
,
,

或指定官员与您为此目的指定的任何官员会面，

[æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] ['defɪnətli]
at any point agreeable to you , for the purpose of arranging definitely
在 任何 观点 同意 到 你 , 为了 这 目的 的 安排 确实
[ðə; ði] [tɜ:mz]
the terms
这 条款

在您同意的任何时间，为了最终确定条款，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .
upon which the surrender of the Army of Northern Virginia will be received .
之上 哪个 这 投降 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 将要 是 已收到 .

届时将接受北弗吉尼亚军的投降。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ju:] . [es] . [grɑ:nt] ,
U . S . GRANT ,
U . S . 授予 ,

美国格兰特

[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['dʒen(ə)rəl] , [kə'mɑːndɪŋ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
General , Commanding Armies of the United States .
一般的 , 指挥 军队 的 这 团结的 各州 .

美国陆军总司令。

['eɪprəl] 8th , - .
April 8th , 1865 .
四月 8th , - .

1865年4月8日。

['dʒen(ə)rəl] : [ai] [rɪ'siːvd] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪn][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
General : I received , at a late hour , your note of to - day , in answer to mine of yesterday .
一般的 : 我 已收到 , 在 一个 晚的 小时 , 你的 笔记 的 到 - 天 , 在 回答 到 矿 的 昨天 .

将军：我今天很晚才收到您回复我昨天来信的来信。

[ai][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] ,
I did not intend to propose the surrender of the Army of Northern Virginia ,
我 做过 不是 打算 到 提出 这 投降 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 ,

我原本并不打算提议北弗吉尼亚军团投降。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
but to ask the terms of your proposition .
但 到 问 这 条款 的 你的 主张 .

但我想问问你提议的具体条款。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] .
To be frank , I do not think the emergency has arisen to call for the surrender .
到 是 坦率 , 我 做 不是 思考 这 紧急情况 有 出现 到 称呼 为了 这 投降 .

坦白地说，我认为目前还没有到需要呼吁投降的地步。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl] ,
But as the restoration of peace should be the sole object of all ,
但 作为 这 恢复 的 和平 应该 是 这 唯一 目的 的 全部 ,

但是，恢复和平应该是所有人的唯一目标，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [prə'poʊzlz] [tend] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
I desire to know if your proposals tend to that end .
我 欲望 到 知道 如果 你的 提案 趋向 到 那 结尾 .

我想知道你们的提议是否旨在达到这个目的。

[ai] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [miːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] ;
I cannot , therefore , meet you with a view to surrender the Army of Northern Virginia ;
我 不能 , 所以 , 见面 你 和 一个 看法 到 投降 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 ;

因此，我不能与你们会面，以交出北弗吉尼亚军；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [əˈfekt] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ˈfɔːsɪz] [ˈʌndə(r)]
but so far as your proposition may affect the Confederate States forces under
但 所以 远的 作为 你的 主张 可能 影响 这 南方邦联 各州 力量 在下面

[maɪ] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] ,
my command and tend to the restoration of peace ,
我的 命令 和 趋向 到 这 恢复 的 和平 ,

但是，只要你的提议可能影响到我指挥下的南方邦联军队，并有助于恢复和平，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
I should be pleased to meet you at 10 a . m . , to - morrow ,
我 应该 是 高兴 到 见面 你 在 - 一个 . 米 . , 到 - 明天 ,

我很高兴明天上午十点能见到你。

[ɒn][ðə; ði][əʊld][steɪdʒ][rəʊd][tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] .
on the old stage road to Richmond , between the picket lines of the two armies .
在 这 老的 阶段 路 到 里士满 , 之间 这 纠察 线条 的 这 二 军队 .

在通往里士满的旧驿道上，位于两军的警戒线之间。

[ˈveri] [rɪˈspektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ɑː(r)] . [iː] . [liː] ,
R . E . LEE ,
拉 . E . 李 ,

李瑞

[ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɑːndɪŋ] [kənˈfedərət] [steɪts] [ˈɑːmi] .
General Commanding Confederate States Army .
一般的 指挥 南方邦联 各州 军队 .

南方邦联军队总司令。

[tuː; tə][luːˈtenənt] .
To Lieut .
到 中尉 .

致中尉

[dʒen] . [juː] . [es] . [grɑːnt] , [kəˈmɑːndɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːmiz] .
Gen . U . S . Grant , Commanding United States Armies .
Gen . U . S . 授予 , 指挥 团结的 各州 军队 .

美国陆军总司令，格兰特将军。

[ˈeɪprəl] 9th , - .
April 9th , 1865 .
四月 9th , - .

1865年4月9日。

[dʒen] . [ɑː(r)] . [iː] . [liː] , [kəˈmɑːndɪŋ] [kənˈfedərət] [steɪts] [ˈɑːmi] :
Gen . R . E . Lee , Commanding Confederate States Army :
Gen . 拉 . E . 李 , 指挥 南方邦联 各州 军队 :

罗伯特·E·李将军，南方邦联军队总司令：

['dʒen(ə)rəl] : [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
General : Your note of yesterday is received .
一般的 : 你的 笔记 的 昨天 是 已收到 .

总负责人：您昨天的来信已收到。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [triːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [piːs] ,
As I have no authority to treat on the subject of peace ,
作为 我 有 不 权威 到 对待 在 这 主题 的 和平 ,

由于我没有权力就和平问题进行磋商，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .
the meeting proposed for at 10 a . m . to - day could lead to no good .
这 会议 建议的 为了 在 - 一个 . 米 . 到 - 天 可以 带领 到 不 好的 .

今天上午10点举行的会议可能不会有什么好结果。

[ai] [wɪl] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
I will state , however , General , that I am
我 将要 状态 , 然而 , 一般的 , 那 我 是

不过，将军，我要声明的是，我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɪð] [jɔː'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] .
equally anxious for peace with yourself ; and the whole North entertain the same feeling .
同样地 焦虑的 为了 和平 和 你自己 ; 和 这 所有的 北 招待 这 相同的 感觉 .

每个人都同样渴望内心的平静；整个北方都有这种感觉。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [piːs] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
The terms upon which peace can be had are well understood .
这 条款 之上 哪个 和平 能 是 有 是 出色地 理解 .

和平的条件已广为人知。

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ðeɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [ðæt] [məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'vent] ,
By the South laying down their arms they will hasten that most desirable event ,
经过 这 南 躺下 向下 他们的 武器 他们 将要 趋 那 最多 理想 事件 ,

南方放下武器将加速这一最令人期盼的事件的发生。

[seɪv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [nɒt] [jet] [dɪ'strɔɪd] .
save thousands of human lives , and hundreds of millions of property not yet destroyed .
节省 数千 的 人类 生活 , 和 数百 的 百万 的 财产 不是 然而 损毁 .

拯救成千上万人的生命，以及数亿尚未被毁坏的财产。

[sɪn'sɪəli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [meɪ] [biː; bi]['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] ,
Sincerely hoping that all our difficulties may be settled without the loss of another life ,
真挚地 希望 那 全部 我们的 困难 可能 是 定居 没有 这 损失 的 其他 生活 ,

衷心希望所有困难都能在不造成人员伤亡的情况下得到解决。

[ai] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
I subscribe myself ,
我 订阅 我 ,

我本人也订阅了。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[juː] . [es] . [grɑːnt] ,
U . S . GRANT ,
U . S . 授予 ,

美国格兰特

[lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
Lieutenant General , United States Army .
中尉 一般的 , 团结的 各州 军队 .

美国陆军中将。

['eɪprəl] 9th , - .
April 9th , 1865 .
四月 9th , - .

1865年4月9日。

['dʒen(ə)rəl] : [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,
General : I received your note of this morning , on the picket line ,
一般的 : 我 已收到 你的 笔记 的 这 早晨 , 在 这 纠察 线 ,

将军：我收到了你今天早上在纠察线上写的信，

['wɪðə(r)] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] ['defɪnətli] [wɒt] [tɜːmz]
whither I had come to meet you and ascertain definitely what terms
往哪里去 我 有 来 到 见面 你 和 探明 确实 什么 条款
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'breɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
were embraced in your proposition of yesterday ,
是 拥抱 在 你的 主张 的 昨天 ,

我此行的目的是与你见面，并最终确定你昨天提出的方案中包含哪些条款。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːmi] .
with reference to the surrender of this army .
和 参考 到 这 投降 的 这 军队 .

指的是这支军队的投降。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ai] [naʊ] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)]
I now request an interview in accordance with the offer contained in your letter
我 现在 要求 一个 面试 在 根据 和 这 提供 包含 在 你的 信
[ɒv; əv] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
of yesterday for that purpose .
的 昨天 为了 那 目的 .

我现在请求根据您昨天来信中提出的面试邀请进行面试。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬,

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人,

[ɑː(r)] . [iː] . [liː] , ['dʒen(ə)rəl] .
R . E . LEE , General .
拉 . E . 李 , 一般的 .

李将军。

[tuː; tə] [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] , [kə'mɑːndɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
To Lieutenant General Grant , Commanding United States Army .
到 中尉 一般的 授予 , 指挥 团结的 各州 军队 .

致美国陆军总司令格兰特中将。

['eɪprəl] 9th , - .
April 9th , 1865 .
四月 9th , - .

1865年4月9日。

[dʒen] . [ɑː(r)] . [iː] . [liː] , [kə'mɑːndɪŋ] [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːmi] :
Gen . R . E . Lee , Commanding Confederate States Army :
Gen . 拉 . E . 李 , 指挥 南方邦联 各州 军队 :

罗伯特·E·李将军,南方邦联军队总司令:

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] [ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] ['məʊmənt] , - . - [ə; eɪ] . [em] . , [rɪ'siːvd] .
Your note of this date is but this moment , 11 . 50 a . m . , received .
你的 笔记 的 这 日期 是 但 这 片刻 , - . - 一个 . 米 . , 已收到 .

您今天上午 11 点 50 分的留言已收到。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['lɪntʃbɜːg] [rəʊd] , [ai]
In consequence of having passed from the Richmond and Lynchburg road , I
在 结果 的 拥有 通过了 从 这 里士满 和 林奇堡 路 , 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

由于我已离开里士满和林奇堡公路,因此,

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [wɔːltərz] [tʃɜːtʃ] ,
at this writing , about four miles west of Walter's Church ,
在 这 写作 , 关于 四 英里 西方 的 沃尔特的 教会 ,

截至撰写本文时,位于沃尔特教堂以西约四英里处,

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .
and will push forward to the front for the purpose of meeting you .
和 将要 推 向前 到 这 正面 为了 这 目的 的 会议 你 .

并将奋力走到最前面,只为与您见面。

['nəʊtɪs] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
Notice sent to me on this road where you wish the interview to take place ,
注意 发送 到 我 在 这 路 在哪里 你 希望 这 面试 到 拿 地方 ,

请将通知寄到您希望面试地点的这条路上。

[wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] .
will meet me .
将要 见面 我 .

会和我见面。

['veri] [rɪ'spektfəli] .
Very respectfully .
非常 尊敬 .

非常尊敬。

[juː] . [es] . [grɑːnt] ,
U . S . GRANT ,
U . S . 授予 ,

美国格兰特

[lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] .
Lieutenant General .
中尉 一般的 .

中将。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌæpə'mætəks] [kɔːt] [haʊs] ,
Appomattox Court House ,
阿波马托克斯 法庭 房子 ,

阿波马托克斯法院

['eɪprəl][naɪn] , - .
April 9 , 1865 .
四月 9 , - .

1865年4月9日。

['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [iː] . [liː] , [kə'mɑːndɪŋ] [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːmi] :
General R . E . Lee , Commanding Confederate States Army :
一般的 拉 . E . 李 , 指挥 南方邦联 各州 军队 :

罗伯特·E·李将军，南方邦联军队总司令：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ɪnst] . ,
In accordance with the substance of my letter to you of the 8th inst . ,
在 根据 和 这 物质 的 我的 信 到 你 的 这 8th 装置 . ,

根据我8日致您的信函内容，

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə][ɒn][ðə; ði]
I propose to receive the surrender of the Army of Northern Virginia on the
我 提出 到 收到 这 投降 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 在 这
['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] , [tuː; tə] - [wɪt] :
following terms , to - wit :
下列的 条款 , 到 - 有 :

我提议按以下条件接受北弗吉尼亚军团的投降：

[rəʊlz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['djuːplɪkeɪt] ,
Rolls of all the officers and men to be made in duplicate ,
卷 的 全部 这 警官 和 男人 到 是 制成 在 复制 ,

所有官兵名册一式两份，

[wʌn] ['kɒpi] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
one copy to be given to an officer designated by me ,
一 复制 到 是 给定 到 一个 官 指定的 经过 我 ,

一份副本交给我指定的官员，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['dezɪgneɪt] .
the other to be retained by such officers as you may designate .
这 其他 到 是 保留 经过 这样的 警官 作为 你 可能 指定 .

另一部分由您指定的官员保留。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'rəʊl] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːmz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
The officers to give their individual parole not to take arms against the
这 警官 到 给 他们的 个人 言语 不是 到 拿 武器 反对 这
['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌn'tɪl] ['prɒpəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
government of the United States until properly exchanged ,
政府 的 这 团结的 各州 直到 适当地 交换 ,

这些军官应各自签署假释协议，承诺在获得适当交换之前不得拿起武器对抗美国政府。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [pə'rəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
each company or regimental commander to sign a parole for the men of
每个 公司 或者 团级 指挥官 到 符号 一个 言语 为了 这 男人 的
[ðeə(r)] [kə'mændz] .
their commands .
他们的 命令 .

各连或团长须为其麾下士兵签署假释书。

[ðə; ði] [ɑːmz] , [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːkt] [ænd; ənd] [stækt] ,
The arms , artillery , and public property to be parked and stacked ,
这 武器 , 炮兵 , 和 民众 财产 到 是 停放 和 堆叠 ,

武器、火炮和公共财产将被停放和堆放。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
and turned over to the officers appointed by me to receive them .
和 转向 超过 到 这 警官 任命 经过 我 到 收到 他们 .

并移交给我指定的官员接收。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [saɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv]
This will not embrace the side arms of
这 将要 不是 拥抱 这 边 武器 的

这不会包括……的副武器

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] ['bæɡɪdʒ] .
the officers , nor their private horses , or baggage .
这 警官 , 也不 他们的 私人的 马匹 , 或者 行李 .

军官们，以及他们的私人马匹和行李。

[ðɪs] [dʌn] , [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
This done , each officer and man will be allowed to return to their homes ,
这 完毕 , 每个 官 和 男人 将要 是 允许 到 返回 到 他们的 房屋 ,

完成这些步骤后，每位警官和士兵都将被允许返回家中。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː'θɒrəti] ,
not to be disturbed by the United States authority ,
不是 到 是 不安 经过 这 团结的 各州 权威 ,

不受美国当局干扰，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] [pə'rəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [fɔːs] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zaɪd]
so long as they observe their parole and the laws in force where they may reside
所以 长的 作为 他们 观察 他们的 言语 和 这 法律 在 力量 在哪里 他们 可能 居住
.
.
.

只要他们遵守假释规定和居住地现行法律。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[juː] . [es] . [grɑːnt] ,
U . S . GRANT ,
U . S . 授予 ,

美国格兰特

[lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] .
Lieutenant General .
中尉 一般的 .

中将。

['ɑːmi] ['nɔːðən] [ˌviː 'eɪ] . ,
H'dq'rs Army Northern Va . ,
h'dq'rs 军队 北方 瓦 . ,

北弗吉尼亚陆军总部

['eɪprəl][naɪn] , - .
April 9 , 1865 .
四月 9 , - .

1865年4月9日。

[lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grɑːnt] , [kə'mɑːndɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] :
Lieutenant General U . S . Grant , Commanding United States Army :
中尉 一般的 U . S . 授予 , 指挥 团结的 各州 军队 :

美国陆军中将尤利西斯·格兰特:

['dʒen(ə)rəl] :
General :
一般的 :

一般的:

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have received your letter of this date containing the terms of the
我 有 已收到 你的 信 的 这 日期 包含 这 条款 的 这
[sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] ,
surrender of the Army of Northern Virginia ,
投降 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 ,

我已收到您于今日来信，信中载有北弗吉尼亚军团投降的条款。

[æz; əz] [prə'pəʊzd] [baɪ][juː; jʊ] .
as proposed by you .
作为 建议的 经过 你 .

正如你所建议的那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪk'sprest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv]
As they are substantially the same as those expressed in your letter of
作为 他们 是 实质性 这 相同的 作为 那些 表达 在 你的 信 的
[ðə; ði] 8th [ɪnst] . ,
the 8th inst . ,
这 8th 装置 . ,

由于它们与您8日来信中所述内容基本相同,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] .
they are accepted .
他们 是 公认 .

它们被接受了。

[ai] [wɪl]
I will
我 将要

我会

[prəˈsiːd] [tuː; tə] [ˈdezɪɡneɪt] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [stˌɪpjʊlˈeɪʃənz] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
proceed to designate the proper officers to carry the stipulations into effect .
继续 到 指定 这 恰当的 警官 到 携带 这 规定 进入 影响 .

接下来指定适当官员执行各项规定。

[ˈveri] [rɪˈspektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ɑː(r)] . [iː] . [liː] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
R . E . LEE , General .
拉 . E . 李 , 一般的 .

李将军。

[dʒen] . [liː] [ænd; ənd] [dʒen] . [ɡrɑːnt] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwilmə] [məkˈliːn] .
Gen . Lee and Gen . Grant met at the house of Mr . Wilmer McLean .
Gen . 李 和 Gen . 授予 遇见 在 这 房子 的 先生 . 威尔默 麦克莱恩 .

李将军和格兰特将军在威尔默·麦克莱恩先生的家中会面。

[ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [ˈəʊnli] [baɪ] [kɒl] . [ˈmɑːʃ(ə)l] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdz] ;
General Lee was attended only by Col . Marshal , one of his aids ;
一般的 李 曾是 参加 仅有的 经过 上校 . 元帅 , 一 的 他的 艾滋病 ;

李将军身边只有他的一名副官马歇尔上校；

[wɪð] [ɡrɑːnt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈɒfɪsəz] .
with Grant there were several of his staff officers .
和 授予 那里 是 一些 的 他的 职员 警官 .

格兰特身边有几名参谋军官。

[ðə; ði] [tuː] [kəˈmændər] [ˈɡriːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈkɜːtəsi] .
The two commanders greeted each other with courtesy .
这 二 指挥官 问候 每个 其他 和 礼貌 .

两位指挥官互相礼貌地打了个招呼。

[ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [ɪˈmiːdiətli] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈrendə(r)] ,
General Lee immediately alluded to the conditions of the surrender ,
一般的 李 立即地 暗示 到 这 状况 的 这 投降 ,

李将军随即提及了投降的条件，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɡrænts] [əʊn] [dɪˈskreʃn] .
and said he would leave the details to General Grant's own discretion .
和 说 他 会 离开 这 细节 到 一般的 格兰特 自己的 审慎 .

并表示具体细节将由格兰特将军自行决定。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɡrɑːnt] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈrəʊl] ; [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stækt] ,
General Grant stated the terms of the parole ; that the arms should be stacked ,
一般的 授予 声明 这 条款 的 这 言语 ; 那 这 武器 应该 是 堆叠 ,

格兰特将军阐明了假释条件：武器必须堆放起来。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [pɑːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
the artillery parked , and the supplies and munitions turned over to him ,
这 炮兵 停放 , 和 这 补给品 和 弹药 转向 超过 到 他 ,

炮兵部队已停稳，补给和弹药也已移交给他。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [saɪd] [ɑːmz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] .
the officers to retain their side arms , horses , and personal effects .
这 警官 到 保持 他们的 边 武器 , 马匹 , 和 个人的 效果 .

军官们可以保留他们的佩枪、马匹和个人物品。

['dʒen(ə)rəl] [liː] ['prɒmptli] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ænd; ənd]
General Lee promptly assented to the conditions , and the agreement of the surrender was engrossed and
一般的 李 及时 同意 到 这 状况 , 和 这 协议 的 这 投降 曾是 全神贯注 和

李将军立即同意了这些条件，投降协议被正式签署。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[saɪnd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
signed by General Lee at half - past three o'clock in the afternoon .
签名 经过 一般的 李 在 一半 - 过去的 三 点钟 在 这 下午 .

由李将军于下午三点半签署。

[ə; eɪ] ['nɔːðən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['ɪntəvjuː] :
A northern correspondent thus described the appearance of General Lee in this memorable interview :
一个 北方 通讯员 因此 描述 这 外貌 的 一般的 李 在 这 难忘 面试 :

一位北方记者在这次令人难忘的采访中这样描述了李将军的外貌：

“ ['dʒen(ə)rəl] [liː] [lʊkt] ['veri] ['dʒeɪdɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
“ General Lee looked very jaded and worn , but , nevertheless ,
“ 一般的 李 看起来 非常 厌倦 和 磨损 , 但 , 尽管如此 ,

“李将军看起来非常疲惫不堪，但尽管如此，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['nəʊtɪd] .
presented the same magnificent phisique for which he has always been noted .
呈现 这 相同的 壮丽 - 为了 哪个 他 有 总是 到过 著名的 .

他展现出了一如既往的健硕体魄。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['niːtli] [drest] [ɪn] [greɪ] [klɒθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔː(r)] [ɛns:gnə] [ɒv; əv] [ræŋk] ,
He was neatly dressed in grey cloth , without any embroidery or ensigna of rank ,
他 曾是 整齐地 穿着 在 灰色的 布 , 没有 任何 刺绣 或者 旗帜 的 秩 ,

他身着整洁的灰色布衣，没有任何刺绣或军衔标志。

[ɪk'sept] [θriː] [stɑːz] [wɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːnd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] .
except three stars worn on the turned portion of his coat collar .
除了 三 明星 磨损 在 这 转向 部分 的 他的 外套 衣领 .

除了他外套领子翻折部分佩戴的三颗星。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [brɒnzd] [baɪ] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃɒn] ['rʌdi] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
His cheeks were very much bronzed by exposure , but still shone ruddy underneath it all .
他的 脸颊 是 非常 很多 古铜色 经过 接触 , 但 仍然 闪耀 红润 下 它 全部 .

他的双颊被日晒晒成了古铜色，但即便如此，仍然泛着红润的光泽。

[hiː; hi][ɪz] ['ɡrəʊɪŋ] [kwaɪt][bɔːld] ,
He is growing quite bald ,
他 是 生长 相当 秃 ,

他秃顶越来越严重了。

[ænd; ənd] [weəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]
and wears one of the side locks of his hair thrown across the upper portion
和 穿着 一 的 这 边 锁 的 他的 头发 抛掷 穿过 这 上 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
of his forehead ,
的 他的 前额 ,

他将一缕鬓角的头发随意地搭在额头上。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
which is as white and fair as a woman's .
哪个 是 作为 白色的 和 公平的 作为 一个 女性的 .

它像女人的皮肤一样白皙。

[hiː; hi][stændz] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [weɪs] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː]
He stands fully six feet one inch in height , and weighs something over two
他 站立 完全 六 脚 一 英寸 在 高度 , 和 重量 某物 超过 二
['hʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred pounds ,
百 磅 ,

他身高足足六英尺一英寸，体重超过两百磅。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [fleʃ] .
without being burdened with a pound of superfluous flesh .
没有 存在 负担 和 一个 磅 的 多余 肉 .

不背负一磅多余的肉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː]
During the whole interview he was retired and dignified to a degree
期间 这 所有的 面试 他 曾是 退休 和 凝重 到 一个 程度
['bɔːdərɪŋ]
bordering
毗邻

整个采访过程中，他都表现得十分端庄，举止得体，几乎到了令人难以置信地步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɒn] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tempə(r)][ɔː(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
on taciturnity , but was free from all exhibition of temper or mortification .
在 沉默寡言 , 但 曾是 自由的 从 全部 展览 的 脾气 或者 屈辱 .

他性格沉默寡言，但从不表现出任何脾气或羞愧。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] [pə'zest] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
His demeanor was that of a thoroughly possessed gentleman , who had a
他的 风度 曾是 那 的 一个 彻底 拥有 绅士 , WHO 有 一个
['veri] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
very disagreeable duty to perform ,
非常 令人不快的 责任 到 履行 ,

他举止间透着一股被某种东西压垮的绅士气质，仿佛肩负着一项极其令人不快的职责。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

but was determined to get through it as well and as soon as he could .

但 曾是 决定 到 得到 通过 它 作为 出色地 和 作为 很快 作为 他 可以 .

但他决心尽快渡过难关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [grænts] [kən'dʌkt] ,

It is to be fairly and cheerfully admitted that General Grant's conduct ,

它 是 到 是 相当 和 愉快地 承认 那 一般的 格兰特 执行 ,

必须公平且欣然地承认，格兰特将军的行为，

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'rendə(r)] [ig'zibitid] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [treɪts] [ɒv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] .

with respect to all the circumstances of the surrender exhibited some extraordinary traits of magnanimity .

和 尊重 到 全部 这 情况 的 这 投降 展出 一些 非凡的 特征 的 海量 .

就投降的所有情况而言，他表现出了非凡的宽宏大量。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ə'vɔɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

He had conducted it with as much simplicity as possible , avoided sensation ,

他 有 实施 它 和 作为 很多 简单 作为 可能的 , 避免 感觉 ,

他尽可能以最简朴的方式进行，避免引起轰动。

[ænd; ənd] [speəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mait] [wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [fəʊ] .

and spared everything that might wound the feelings or imply the humiliation of a vanquished foe .

和 幸存 一切 那 可能 伤口 这 情怀 或者 意味着 这 屈辱 的 一个 战败者 敌人 .

并避免使用任何可能伤害战败敌人感情或暗示其受辱的内容。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] .

Such conduct was noble .

这样的 执行 曾是 高贵 .

这种行为是高尚的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] ,

Before the surrender ,

前 这 投降 ,

投降之前，

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪsəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔ'mælətis] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [ɔː(r)] [bəlɪdʒɝənt] [p'aʊəz] ,

General Grant had expressed to his own officers his intention not to require the same formalities as are required in a surrender between the forces of two foreign nations or beligerant powers ,

一般的 授予 有 表达 到 他的 自己的 警官 他的 意图 不是 到 要求 这 相同的 手续 作为 是 必需的 在 一个 投降 之间 这 力量 的 二 外国的 国家 或者 好战的 权力 ,

格兰特将军曾向他的军官们表示，他不打算要求像两个外国军队或交战国之间投降时那样履行同样的正式手续。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zækt][nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

and to exact no conditions for the mere purpose of humiliation .

和 到 精确的 不 状况 为了 这 仅仅 目的 的 屈辱 .

并且不为羞辱而提出任何条件。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈrendə(r)] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈmændər] ,
While the interview with reference to the surrender was taking place between the commanders ,
尽管 这 面试 和 参考 到 这 投降 曾是 采取 地方 之间 这 指挥官 ,

在指挥官们就投降事宜进行面谈期间，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [wɒz; wəz] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] ,
a strange scene was transpiring between the lines of the two armies ,
一个 奇怪的 场景 曾是 正在发生 之间 这 线条 的 这 二 军队 ,

两军阵线之间正在发生一件奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmɪstɪs] .
and occupied the period of the armistice .
和 占领 这 时期 的 这 停战 .

并占据了停战时期。

[æn; ən] [ɪnˈfɔːm(ə)l] [ˈkɒnfərəns] [ænd; ənd] [ˈmɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈɑːmiz] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌæpəˈmætəks] [kɔːt] [haʊs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈpɪərəns] .
An informal conference and mingling of the officers of both armies gave to the streets of the village of Appomattox Court House a strange appearance .
一个 非正式 会议 和 混杂 的 这 警官 的 两个都 军队 给予 到 这 街道 的 这 村庄 的 阿波马托克斯 法庭 房子 一个 奇怪的 外貌 .

两军军官的一次非正式会晤和交流，给阿波马托克斯法院村的街道带来了一种奇特的景象。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒenz] . [ɔːrd] , [ˈʃəridən] , [krʊk] , [ˈgɪbən] , [ˈgrɪfɪn] , [ˈmerit] , [ˈɛərz] ,
On the Federal side were Gens . Ord , Sheridan , Crook , Gibbon , Griffin , Merritt , Ayers ,
在 这 联邦 边 是 基因 . 奥德 , 谢里丹 , 克鲁克 , 长臂猿 , 格里芬 , 梅里特 , 艾尔斯 ,

联邦军方面有奥德将军、谢里丹将军、克鲁克将军、吉本将军、格里芬将军、梅里特将军、艾尔斯将军等。

[ˈbɑːtlɪt] , [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [fɔːrˈsaɪθ] , [ænd; ənd] [ˈmɪtʃi] .
Bartlett , Chamberlain , Forsythe , and Mitchie .
巴特利特 , 管家 , 福赛斯 , 和 米奇 .

巴特利特、张伯伦、福赛斯和米奇。

[ɒn] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒenərəlz] [ˈlɒŋstriːt] , [ˈgɔːd(ə)n] , [keɪθ] , [ˈwilkɔks] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .
On the Confederate side were Generals Longstreet , Gordon , Heth , Wilcox , and others .
在 这 南方邦联 边 是 将军们 朗斯特里特 , 戈登 , 赫斯 , 威尔科克斯 , 和 其他的 .

南方邦联一方有朗斯特里特将军、戈登将军、希思将军、威尔科克斯将军等人。

[ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ˈlɑːstɪd] [sʌm; səm] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
The conference lasted some hour and a half .
这 会议 持续 一些 小时 和 一个 一半 .

会议持续了大约一个半小时。

[nʌn] [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] ;
None but general officers were allowed to pass through the skirmish line ;
没有任何 但 一般的 警官 是 允许 到 经过 通过 这 小规模冲突 线 ;

只有高级军官才被允许通过散兵线；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mjuːtʃuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz]
there were mutual introductions and shaking of hands , and soon was
那里 是 相互的 介绍 和 摇晃 的 双手 , 和 很快 曾是
[pɑːst] [sʌm; səm] ['wɪski] ,
passed some whiskey ,
通过了 一些 威士忌酒 ,

双方互相介绍、握手，很快就有人递上了威士忌。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [helθ] [dræŋk] .
and mutual healths drank .
和 相互的 健康 喝 .

并互相祝酒。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['waɪdnd] .
Gradually the area of the conference widened .
逐步地 这 区域 的 这 会议 扩大 .

会议区域逐渐扩大。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kɒnfərəns] [kləʊzd] , [sʌm; səm]
The parties filled the streets and before this singular conference closed , some
这 各方 已填 这 街道 和 前 这 单数 会议 关闭 , 一些
[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd]
were seated
是 坐着

各方人士挤满了街道，在这次特殊的会议闭幕前，一些人已经坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ɒn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , ['tʃætɪd] ['kəʊzɪli] , ['siːtɪd]
on the steps , and others , for better accommodations , chatted cosily , seated
在 这 步骤 , 和 其他的 , 为了 更好的 住宿 , 聊天 舒适地 , 坐着
[ɒn][ə; eɪ] [kən'tɪgjuəs] [fens] .
on a contiguous fence .
在 一个 相邻的 栅栏 .

一些人坐在台阶上，另一些人为了更好的住宿条件，则舒适地坐在相邻的栅栏上聊天。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'spens] ,
Between the skirmish lines of the two armies there was a great suspense ,
之间 这 小规模冲突 线条 的 这 二 军队 那里 曾是 一个 伟大的 悬念 ,

两军交战线之间气氛紧张，扣人心弦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] [ðæt] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
for it was felt that great interest were at stake between them .
为了 它 曾是 毛毡 那 伟大的 兴趣 是 在 赌注 之间 他们 .

因为人们觉得他们之间牵涉到重大利益。

['skɜːmɪʃ] [laɪn] [kən'frʌntɪd] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] , [laɪnz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [kən'frʌntɪd] [laɪnz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
Skirmish line confronted skirmish line , lines of battle confronted lines of battle ,
小规模冲突 线 面对 小规模冲突 线 , 线条 的 战斗 面对 线条 的 战斗 ,
['kænən] [kən'frʌntɪd] ['kænən] .
cannon confronted cannon .
大炮 面对 大炮 .

散兵线对散兵线，战线对战线，大炮对大炮。

[ˈiːɡə(r)] [həʊps] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ɡreɪt] [kəˈmændər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] .
Eager hopes hung on the interview between the opposing great commanders of the two armies .
渴望的 希望 悬挂 在 这 面试 之间 这 反对 伟大的 指挥官 的 这 二 军队 .

人们热切期盼着两军对立的两位伟大统帅的会面。

[piːs] [mait] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] .
Peace might follow this interview .
和平 可能 跟随 这 面试 .

这次采访或许会带来和平。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [end] [ɪn] [rɪˈzʌmpʃn] [ɒv; əv] [hɑːˈstɪlətiz] , [ɪn] [ˈfɪrsɪst] [ˈbæt(ə)l] , [ɪn][ˈterəb(ə)l] [ˈkɑːnɪdʒ] .
It might end in resumption of hostilities , in fiercest battle , in terrible carnage .
它 可能 结尾 在 恢复 的 敌对行动 , 在 最凶猛 战斗 , 在 糟糕的 屠杀 .

它可能导致敌对行动的再次爆发，演变成最激烈的战斗，造成可怕的屠杀。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] .
The two armies were plainly visible to one another .
这 二 军队 是 显然 可见的 到 一 其他 .

两军彼此都能清楚地看到对方。

[ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [ˈskɜːtɪd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The Confederates skirted a strip of woods in rear of the town .
这 南方邦联 裙摆 一个 条 的 树林 在 后部 的 这 镇 .

南方邦联军绕过了城镇后方的一片树林。

[θruː] [ðə; ði][ˈvistə][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [mait] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)][ˈwæɡən] [treɪnz] .
Through the vistas of the streets might be seen their wagon trains .
通过 这 景色 的 这 街道 可能 是 已见 他们的 车皮 火车 .

透过街道的视野，可以看到他们的篷车队。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] .
The minutes passed but slowly .
这 分钟 通过了 但 缓慢地 .

时间过得很慢。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈhɔːsmən] [əˈtræktɪd] [æn; ən][ˈiːɡə(r)] [lʊk] .
The approach of every horseman attracted an eager look .
这 方法 的 每一个 骑手 吸引 一个 渴望的 看 .

每一位骑马者的到来都引来众人热切的目光。

[tuː] [əˈklɑːk] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ɡrɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌmpʃn] [ɒv; əv] [hɑːˈstɪlətiz] .
Two o'clock had been appointed by Grant for the resumption of hostilities .
二 点钟 有 到过 任命 经过 授予 为了 这 恢复 的 敌对行动 .

格兰特将军已将两点钟定为恢复战争的时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] ,
It arrived ,
它 到达的 ,

它到了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈskɜːmɪʃ] [laɪn] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] .
and the Federal skirmish line commenced to advance .
和 这 联邦 小规模冲突 线 开始 到 进步 .

联邦散兵线开始向前推进。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['steɪʃənri] .
The Confederate pickets were in plain sight , and stationary .
这 南方邦联 纠察队 是 在 清楚的 视线 , 和 静止的 .

南方邦联的哨兵就站在显眼的地方，一动不动。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn]
A moment more and the crack of the rifle would indicate the resumption
一个 片刻 更多的 和 这 裂缝 的 这 步枪 会 表明 这 恢复
[ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] .
of carnage .
的 屠杀 .

再过片刻，步枪的枪声就会响起，表明屠杀又将重新开始。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [huːf] [ɪz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðɪs]
But a clatter of hoofs is heard , and a flag of truce appears upon this
但 一个 哒 的 蹄子 是 听到 , 和 一个 旗帜 的 休战 出现 之上 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

但随即传来一阵马蹄声，一面休战旗帜出现在这番景象中。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [ðæt] [hɑː'stɪlətiz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs]
with an order from General Grant that hostilities should cease until further orders
和 一个 命令 从 一般的 授予 那 敌对行动 应该 停止 直到 更远 订单
.
:
.

格兰特将军下令停止敌对行动，直至另行通知。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [æt; ət] [mək'liːnz] [haʊs] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] ,
After the interview at McLean's house General Lee returned to his own camp ,
后 这 面试 在 麦克林 房子 一般的 李 返回 到 他的 自己的 营 ,

在麦克莱恩家接受采访后，李将军返回了自己的营地。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ə'weɪtɪŋ]
about half a mile distant , where his leading officers were assembled awaiting
关于 一半 一个 英里 遥远 , 在哪里 他的 领导 警官 是 组装 等待中
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
his return .
他的 返回 .

大约半英里外，他的高级军官们聚集在那里等待他回来。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːmz] .
He announced the result and the terms .
他 宣布 这 结果 和 这 条款 .

他宣布了结果和条款。

[ðeɪ] [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ræŋk] , [ʃʊk] [hændz] ,
They then approached him in order of rank , shook hands ,
他们 然后 接近 他 在 命令 的 秩 , 摇晃 双手 ,

然后他们按等级顺序走上前去，与他握手。

[ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ɔːl] ['ʃedɪŋ]
expressed satisfaction at his course and their regret at parting , all shedding
表达 满意 在 他的 课程 和 他们的 后悔 在 离别 , 全部 脱落
[tɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
tears on the occasion .
眼泪 在 这 场合 .

他们对他的做法表示满意，并对离别感到遗憾，临别时都流下了眼泪。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps]
The fact of surrender and the forms were then announced to the troops
这 事实 的 投降 和 这 表格 是 然后 宣布 到 这 军队

,
,
,

随后，投降的事实和相关表格被宣布给部队。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪəd] .
and when General Lee appeared among them he was loudly cheered .
和 什么时候 一般的 李 出现 之中 他们 他 曾是 高声 欢呼 .

当李将军出现在他们中间时，受到了热烈的欢呼。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst]
At about four o'clock it was announced
在 关于 四 点钟 它 曾是 宣布

大约四点钟的时候，有人宣布了这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪn] [grænts] ['ɑ:mi] [ðæt] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['kɔnsə,meit] [ænd; ənd] [saɪnd] .
in Grant's army that the surrender had been consummated and signed .
在 格兰特 军队 那 这 投降 有 到过 完成 和 签名 .

格兰特的军队认为投降已经完成并签署。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [brəʊk] [lu:s] .
And now the enthusiasm which had been restrained by uncertainty broke loose .
和 现在 这 热情 哪个 有 到过 克制 经过 不确定 打破 松动的 .

现在，原本因不确定性而抑制的热情彻底爆发了。

[ðə; ði] ['veəriəs] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nju:z] [tu:; tə][ðeə(r)] [kə'mændz] ,
The various brigade commanders announced the joyful news to their commands ,
这 各种各样的 旅 指挥官 宣布 这 快乐 消息 到 他们的 命令 ,

各旅长纷纷向各自的部下宣布了这一喜讯。

[ænd; ənd] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɒləʊd] .
and cheers of the wildest description followed .
和 干杯 的 这 最狂野的 描述 随后 .

随后响起了一阵对各种奇闻轶事的欢呼声。

[ðə; ði][men] [li:pt] , [ræn] , [dʒʌmpt] , [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz][ænd; ənd] [si:md]
The men leaped , ran , jumped , threw themselves into each other's arms and seemed
这 男人 跳跃 , 跑 , 跳了起来 , 扔 他们自己 进入 每个 其他的 武器 和 似乎
[mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
mad with joy .
疯狂的 和 喜悦 .

男人们跳跃、奔跑、欢呼，互相拥抱，似乎欣喜若狂。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɪn][ðə; ði]
The day after the surrender General Lee bid farewell to his army in the
这 天 后 这 投降 一般的 李 出价 告别 到 他的 军队 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ə'dres] ,
following simple address ,
下列的 简单的 地址 ,

投降后的第二天，李将军发表了如下简短的告别演说，向他的军队告别：

[səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn][ænd; ənd]['mænli] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] :
so characteristic of his plain and manly style of writing :
所以 特征 的 他的 清楚的 和 男子气概 风格 的 写作 :

这是他朴实而充满男子气概的写作风格的典型特征：

['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] ,
General Order ,
一般的 命令 ,

总命令，

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

- ['ɑːmi] [en] . [viː] . ,
Headq'rs Army N . V . ,
- 军队 N . V . ,

内华达州陆军总部

['eɪprəl] 10th , - .
April 10th , 1865 .
四月 10th , - .

1865年4月10日。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] ['sɜːvɪs] , [mɑːkt] [baɪ] [ˌʌnsə'pɑːst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] ,
After four years of arduous service , marked by unsurpassed courage and fortitude ,
后 四 年 的 艰巨 服务 , 标记 经过 无与伦比 勇气 和 坚韧 ,

经过四年艰苦卓绝的服役，展现出无与伦比的勇气和毅力，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə][hæz; həz]
the Army of Northern Virginia has
这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 有

北弗吉尼亚军团

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] .
been compelled to yield to overwhelming numbers and resources .
到过 被迫 到 屈服 到 压倒 数字 和 资源 .

被迫向压倒性的数量和资源屈服。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [hɑːd] [fɔːt] ['bæt(ə)lz] ,
I need not tell the survivors of so many hard fought battles ,
我 需要 不是 告诉 这 幸存者 的 所以 许多 难的 战斗 战斗 ,

我无需向经历过无数场艰苦战斗的幸存者们赘述，

[huː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['stedfɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
who have remained steadfast to the last ,
WHO 有 剩余 坚定不移 到 这 最后的 ,

那些始终坚定不移的人，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][nəʊ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
that I have consented to this result from no distrust of them ; but ,
那 我 有 同意 到 这 结果 从 不 怀疑 的 他们 ; 但 ,

我同意这个结果并非出于对他们的不信任；但是，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kɒmpenseɪt]
feeling that valor and devotion could accomplish nothing that could compensate
感觉 那 勇气 和 虔诚 可以 完成 没有什么 那 可以 补偿
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] ,
for the loss that would have attended the continuation of the contest ,
为了 这 损失 那 会 有 参加 这 续篇 的 这 竞赛 ,

认为勇气和奉献精神都无法弥补继续比赛所造成的损失。

[ai] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [pɑːst] ['sɜːvɪsɪz]
I have determined to avoid the useless sacrifice of those whose past services
我 有 决定 到 避免 这 无用 牺牲 的 那些 谁 过去的 服务
[hæv; həv] [in'diə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] .
have endeared them to their countrymen .
有 可爱的 他们 到 他们的 同胞们 .

我决心避免让那些过去为国效力、深受同胞爱戴的人遭受无谓的牺牲。

[baɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
By the terms of agreement officers and men will be allowed to return to
经过 这 条款 的 协议 警官 和 男人 将要 是 允许 到 返回 到
[ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
their homes and remain there until exchanged .
他们的 房屋 和 保持 那里 直到 交换 .

根据协议条款，军官和士兵将被允许返回家乡，并在那里居住直到交换结束。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]
You will take with you the satisfaction that proceeds from the consciousness
你 将要 拿 和 你 这 满意 那 收益 从 这 意识
[ɒv; əv] ['djuːti] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] ;
of duty faithfully performed ;
的 责任 忠实 执行 ;

你会带着忠实履行职责所带来的满足感离开；

[ænd; ənd] [ai] ['ɜːnɪstli] [preɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [wɪl] [ɪk'stend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]
and I earnestly pray that a merciful God will extend to you His blessing
和 我 切实 祈祷 那 一个 仁慈 上帝 将要 延长 到 你 他的 祝福
[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
and protection .
和 保护 .

我衷心祈祷仁慈的上帝能赐福于你，保佑你平安。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
With an unceasing admiration of your
和 一个 不断 钦佩 的 你的

我对你的钦佩之情永无止境。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
constancy and devotion to your country ,
恒常 和 虔诚 到 你的 国家 ,

对国家的忠诚和奉献，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
and a grateful remembrance of your kind and generous consideration
和 一个 感激的 纪念 的 你的 种类 和 慷慨的 考虑
[ɒv; əv] [maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

我衷心感谢您对我的体贴和慷慨关怀。

[ai][bɪd][juː; jʊ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] .
I bid you an affectionate farewell .
我 出价 你 一个 亲热 告别 .

我向你致以深切的告别。

[ɑː(r)] . [iː] . [liː] ,
R . E . LEE ,
拉 . E . 李 ,

李瑞

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[[ˌædvər'taɪzmənt] .]
[ADVERTISEMENTS .]
[广告 .]

【广告】

[njuː] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just Published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[baɪ] ['mesəz] .
BY MESSRS .
经过 先生们 .

由先生们

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[biː] . [smɪθ] & ['kʌmpəni] .
B . SMITH & COMPANY .
B . 史密斯 & 公司 .

B.史密斯公司。

[fiːld] [ænd; ənd] ['faɪəsaɪd] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .
FIELD AND FIRESIDE PUBLISHING HOUSE .
场地 和 炉边 出版 房子 .

田野与炉边出版社。

['neɪmləs] .
NAMELESS .
无名 .

无名。

[baɪ] ['fæni] ['daʊnɪŋ] .
BY FANNY MURDAUGH DOWNING .
经过 舳 默多克 击倒 .

作者：范妮·默多克·唐宁。

[['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]
[Second Edition .]
[第二 版 .]

[第二版。]

[wʌn] ['vɒljuːm] , 16mo .
One Volume , 16mo .
一 体积 , 16mo .

一卷，16个月。

['peɪpə(r)] , $1 . -
paper , $1 . 00
纸 , $1 . -

纸张，1.00美元

[[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]
[Third Edition .]
[第三 版 .]

[第三版]

[wʌn] ['vɒljuːm] , 16mo . [klɒθ] , $1 . -
One Volume , 16mo . cloth , $1 . 50
一 体积 , 16mo . 布 , $1 . -

单册，16个月布面精装，1.50美元

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] !
The Most Remarkable Book of The Times !
这 最多 卓越 书 的 这 《时代周刊》 !

《时代》杂志评选出的最杰出的书籍!

[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !
The Most Extraordinary Work of The Age !
这 最多 非凡的 工作 的 这 年龄 !

时代最杰出的作品!

[ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
The Most Charming Book of The Day !
这 最多 迷人 书 的 这 天 !

今日最迷人的书籍!

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['hænə] [mɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['edʒwərθ] ,
The Author is compared to HANNAH MORE , Mrs . EDGEWORTH ,
这 作者 是 比较的 到 汉娜 更多的 , 太太 . 埃奇沃斯 ,

作者被比作汉娜·莫尔、埃奇沃思夫人。

['mɪsɪz] . ['brædən] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] !
Mrs . BRADDON and CHARLES DICKENS !
太太 . 布拉登 和 查尔斯 狄更斯 !

布拉登夫人和查尔斯·狄更斯!

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] .]
[From the Church Intelligencer .]
[从 这 教会 情报员 .]

[摘自《教会情报员》]

“ [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [sə'steɪnd] [θruː'aʊt] . — [ɪts] ['elɪgənt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — [ɪts]
“ The characters are all well sustained throughout . — Its elegant composition — its
“ 这 人物 是 全部出色地 持续 自始至终 . — 它是 优雅的 作品 — 它是
['ædmərəb(ə)l][plɒt][ænd; ənd][ɪts] ['θʌrə] [kən'sɪstənsi] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv]
admirable plot and its thorough consistency — are enough not only to give
令人钦佩的 阴谋 和 它是 彻底 一致性 — 是 足够的 不是 仅有的 到 给
[ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] ,
the book a ready sale ,
这 书 一个 准备好 销售 ,

“所有人物都塑造得非常成功。——其优雅的构思、引人入胜的情节和前后一致的逻辑，不仅足以让这本书畅销，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['dʒiːniəs]
but to establish the reputation of the authoress as a woman of genius
但 到 建立 这 名声 的 这 作者 作为 一个 女士 的 天才

[ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] .
and culture .
和 文化 .

但目的是为了树立这位女作家作为一位才华横溢、有文化修养的女性的声誉。

” ([frɒm; frəm][ðə; ði] - [rɪ'kɔːdə(r)] .)
” (From the Biblibal Recorder .)
” (从 这 - 录音机 .)

(摘自《圣经记录》)

“ [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][təʊld] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
“ The story is told with skill and power ,
“ 这 故事 是 讲述 和 技能 和 力量 ,

“故事讲述得既技巧又有力”,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kə'mens] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][stɒp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
and those who commence reading it will not wish to stop till it is finished .
和 那些 WHO 开始 阅读 它 将要 不是 希望 到 停止 直到 它 是 完成的 .

一旦开始阅读，读者就会一口气读完。

” ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] , [ˌviː 'eɪ] . , ['deɪli] ['ɪndeks] .)
” (From the Petersburg , Va . , Daily Index .)
” (从 这 圣彼得堡 , 瓦 . , 日常的 指数 .)

(摘自弗吉尼亚州彼得斯堡《每日索引报》)

“ [ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] , [wel] [baʊnd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] ['kredɪt]
“ The volume is a handsome one , well bound and printed , and reflects credit
“ 这 体积 是 一个 英俊的 一 , 出色地 边界 和 打印 , 和 反映 信用

[ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .
on the publishing house .
在 这 出版 房子 .

“这本书装帧精美，印刷精良，为出版社赢得了声誉。”

” ([frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪləm] , [en] . [siː] . , [pres] .)
” (From the Salem , N . C . , Press .)
” (从 这 塞勒姆 , N . C . , 按 .)

(摘自北卡罗来纳州塞勒姆新闻报)

“ [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [triːt] .
“ The perusal of this book will prove a rich treat .
“ 这 仔细阅读 的 这 书 将要 证明 一个 富有的 对待 .

“阅读这本书将是一次丰富的享受。”

” ([frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['herəld] , ['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] .)
” (From the Religious Herald , Richmond , Va .)
” (从 这 宗教 先驱报 , 里士满 , 瓦 .)

(摘自弗吉尼亚州里士满市《宗教先驱报》)

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] ['rɪt(ə)n] , ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] , [ɒv; əv] [saʊnd] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [wel]
“ It is a well written , interesting volume , of sound moral influence , and well
“ 它 是 一个 出色地 书面 , 有趣的 体积 , 的 声音 道德 影响 , 和 出色地

['wɜːði] [ɒv; əv][pə'ruːz(ə)l] .
worthy of perusal .
值得 的 仔细阅读 .

“这是一本文笔流畅、引人入胜的书籍，具有良好的道德教化意义，非常值得一读。”

” [[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːfək] ['deɪli] [vər'dʒɪniən] .]
” [From the Norfolk Daily Virginian .]
” [从 这 诺福克 日常的 弗吉尼亚人 .]

[摘自《诺福克每日弗吉尼亚人报》]

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [brʊk] — [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
“ The story runs on like a limpid brook — now in the sun , now in the shadow ,
“ 这 故事 跑步 在 喜欢 一个 清澈的 溪 — 现在 在 这 太阳 , 现在 在 这 阴影 ,

“故事就像一条清澈的小溪，时而沐浴阳光，时而隐于阴影之中，不断流淌。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)] .
but always clear .
但 总是 清除 .

但始终清晰。

” ([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steitsvil] , [en] . [siː] . , [ə'merɪkən] .)
” (From the Statesville , N . C . , American .)
” (从 这 斯泰茨维尔 , N . C . , 美国人 .)

（摘自北卡罗来纳州斯泰茨维尔的《美国人报》）

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɑːt] - [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd] ,
“ It is a thrilling story of heart - life and the fashionable world , and ,
“ 它 是 一个 惊险 故事 的 心 - 生活 和 这 时髦 世界 , 和 ,

“这是一个关于爱情和时尚世界的精彩故事，而且，

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [plɒt] [ɑː'tɪstɪkli] [ˌɪntə'wəʊvən] ,
aside from an absorbing plot artistically interwoven ,
旁边 从 一个 吸收 阴谋 艺术上 交织 ,

除了引人入胜、艺术性十足的故事情节之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn] [sə'dʒestɪv] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] [grænd] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]
it abounds in suggestive thoughts and descriptive passages grand and exquisite
它 很多 在 暗示性的 想法 和 描述性的 段落 盛大 和 精美的
[ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .
in character and finish .
在 特点 和 结束 .

它充满了引人深思的思想和描写性的段落，其风格和完成度都非常高，堪称宏伟而精致。

” [[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['deɪli] [eɪdʒ] .]
” [From the Philadelphia Daily Age .]
” [从 这 费城 日常的 年龄 .]

[摘自《费城每日时代报》]

“ [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] [baɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['meni]
“ The authoress of this book is a Virginian by birth , and a lady of many
“ 这 作者 的 这 书 是 一个 弗吉尼亚人 经过 出生 , 和 一个 女士 的 许多
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

“本书作者出生于弗吉尼亚州，是一位成就斐然的女士。”

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [mʌtʃ] ['eksələns] .
It possesses much excellence .
它 拥有 很多 卓越 .

它拥有诸多优点。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'zɜːv] [greɪt] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði]
The publishers deserve great praise for the manner in which they have sent the
这 出版商 应得 伟大的 称赞 为了 这 方式 在 哪个 他们 有 发送 这
[bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] .
book from the press .
书 从 这 按 .

出版社寄送书籍的方式值得高度赞扬。

” [[frɒm; frəm] ['deɪli] [taɪmz] , ['ʃɑːlət] , [en] . [siː] .]
” [From Daily Times , Charlotte , N . C .]
” [从 日常的 《时代周刊》 , 夏洛特 , N . C .]

[摘自北卡罗来纳州夏洛特《每日时报》]

“ [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ˈreəli] [prəˈdjuːst] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən]
“ Have read it with a thrill of pleasure rarely produced by an American
“ 有 读 它 和 一个 刺激 的 乐趣 很少 生产 经过 一个 美国人
[ˈnɒv(ə)l] . — [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [səˈsteɪnd] ,
novel . — The interest of the story is sustained ,
小说 . — 这 兴趣 的 这 故事 是 持续 ，

“读完这本书，我感到无比愉悦，这种愉悦感在美国小说中实属罕见。——故事引人入胜，始终贯穿其中。”

[θruːˈaʊt] — [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !
throughout — in some instances intensely exciting !
自始至终 — 在 一些 实例 强烈地 激动人心 ！

全程——有些时候非常精彩！

— [ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ˈkʌltʃə(r)] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz][ˌjuː ˈes][ɒv; əv]
— A vein of refinement and culture runs through it which reminds us of
— 一个 静脉 的 精炼 和 文化 跑步 通过 它 哪个 提醒 我们 的
[ˈhænə] [mɔː(r)] ,
Hannah More ,
汉娜 更多的 ，

——其中流露出的精致和文化气息，让我们想起了汉娜·莫尔。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈedʒwərθ] .
and Mrs . Edgeworth .
和 太太 . 埃奇沃思 .

还有埃奇沃思夫人。

” [[frɒm; frəm] [ˈdeɪli] [ˈprəʊgres] , [ˈrɑːli] , [en] . [siː] .]
” [From Daily Progress , Raleigh , N . C .]
” [从 日常的 进步 ， 罗利 ， N . C .]

[摘自北卡罗来纳州罗利市《每日进展报》]

“ [ə; eɪ] [swiːt] [ˈstɔːri] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpeɪθɒs] [æz; əz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
“ A sweet story , full of pathos as instruction ,
“ 一个 甜的 故事 ， 满的 的 感伤 作为 操作说明 ，

“一个温馨的故事，充满了感伤和教益，

[ænd; ənd] [rɪˈpliːt] [wɪð] [bəʊθ] [ˈkwɒlətiz] . — [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈefət] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊnɪŋ] [wɪl] [gɪv]
and replete with both qualities . — The present effort of Mrs . Downing will give
和 充足的 和 两个都 品质 . — 这 展示 努力 的 太太 . 唐宁 将要 给
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][ˈfeɪvərɪtɪzəm; ˈfeɪvərətɪzəm] [wɪð] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [riːtʃt]
her a claim to favoritism with the public exceeding that reached
她 一个 宣称 到 偏爱 和 这 民众 超过 那 达到
[baɪ][ˈmɪsɪz] . [em] . [iː] . [ˈbrædən] !
by Mrs . M . E . Braddon !
经过 太太 . M . E . 布拉登 ！

并兼具这两种品质。——唐宁夫人目前的努力将使她赢得公众的喜爱，甚至超过布拉登夫人！

” [[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈsentɪn(ə)l] , [ˈrɑːli] , [en] . [siː] .]
” [From the Daily Sentinel , Raleigh , N . C .]
” [从 这 日常的 哨兵 ， 罗利 ， N . C .]

[摘自北卡罗来纳州罗利市《每日哨兵报》]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][dʒem] — [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] .
“ It is certainly a gem — of wonderful beauty and purity .
“ 它 是 当然 一个 宝石 — 的 精彩的 美丽 和 纯度 .

“它真是一颗璀璨的宝石——拥有绝妙的美丽和纯净。”

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [kept] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['peɪnf(ə)l] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['siːkrət] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l]
The reader is kept in almost painful doubt whether the lady's secret is a criminal
这 读者 是 保留 在 几乎 痛苦 怀疑 无论 这 女士的 秘密 是 一个 刑事
[wʌn] [ɔː(r)] [nɒt] .
one or not .
一 或者 不是 .

读者几乎痛苦地怀疑这位女士的秘密是否构成犯罪。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hɔːtən] ,
In painting the character of Lady Haughton ,
在 绘画 这 特点 的 女士 霍顿 ，

在描绘霍顿夫人这一人物形象时，

['mɪsɪz] . ['daʊnɪŋ] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]
Mrs . Downing has succeeded in giving us a more womanly and natural
太太 . 唐宁 有 成功了 在 给予 我们 一个 更多的 女性 和 自然的
[kri'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntəpɑːt] ,
creation than Dickens has in her counterpart ,
创建 比 狄更斯 有 在 她 对应物 ，

唐宁夫人成功地塑造了一个比狄更斯笔下更具女性魅力和自然美感的人物形象。

['leɪdi] ['dɛdlɔk] .
Lady Dedlock .
女士 德洛克 .

戴德洛克夫人。

[wiː; wi] ['hɑːtɪli] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] — [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] !
We heartily commend the book — to all who desire an intellectual treat !
我们 衷心地 表彰 这 书 — 到 全部 WHO 欲望 一个 知识分子 对待 ！

我们衷心推荐这本书——给所有渴望获得精神享受的人！

" [[frɒm; frəm] ['deɪli] ['sentɪn(ə)l] , ['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] .]
" [From Daily Sentinel , Richmond , Va .]
" [从 日常的 哨兵 ， 里士满 ， 瓦 .]

[摘自弗吉尼亚州里士满《每日哨兵报》]

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [wʌn] . —
" A Tale of English Life which will add fresh honors to those already won . —
" 一个 故事 的 英语 生活 哪个 将要 添加 新鲜的 荣誉 到 那些 已经 韩元 . —
[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [laɪf] .
The characters are drawn up to life .
这 人物 是 绘制 向上 到 生活 .

"这部展现英国生活风貌的作品，必将为它已获得的荣誉再添新篇章。——人物刻画栩栩如生。"

[ɔːl] [huː] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [bai] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] .
All who read in this community will buy this charming book .
全部 WHO 读 在 这 社区 将要 买 这 迷人 书 .

这个社区里所有爱读书的人都会买这本迷人的书。

" ☞For [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʊkˌstɔːrz] .
" ☞For sale at all the Bookstores .
" ☞For 销售 在 全部 这 书店 .

☞各大书店均有售。

[wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [meɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
Will be sent to any part of the United States by mail upon the receipt of
将要 是 发送 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 经过 邮件 之上 这 收据 的
[ðə; ði] [praɪs] .
the price .
这 价格 .

收到货款后，将通过邮寄方式寄往美国任何地区。

[liːz] [lɑːst] [kæm'peɪn] .
LEE'S LAST CAMPAIGN .
李氏 最后的 活动 .

李将军的最后一次竞选。

[baɪ][kæpt] .
BY CAPT .
经过 船长 .

由船长

[dʒeɪ] . [siː] . [dʒiː] .
J . C . G .
J . C . G .

JCG

32mo . , ['peɪpə(r)] , [praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
32mo . , Paper , Price 20 cts .
32mo . , 纸 , 价格 - cts .

32个月，纸质，价格20美分。

[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn]
A historical narrative of the final and thrilling events of the war in
一个 历史 叙述 的 这 最终的 和 惊险 活动 的 这 战争 在
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

这是一部关于弗吉尼亚战争最后激动人心的事件的历史叙述。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] ,
commencing with the battles around Petersburg ,
开始 和 这 战斗 大约 圣彼得堡 ,

从圣彼得堡战役开始，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][bəʊθ] ['ɑːmiz] [ʌn'tɪl] [liːz] [sə'rendə(r)] [æt; ət][ˌæpə'mætəks]
and following the movements of both armies until Lee's surrender at Appomatox
和 下列的 这 移动 的 两个都 军队 直到 李氏 投降 在 阿波马托克斯
[kɔːt] [haʊs] — [ɪn] [ʃɔːt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌʌn'rɪtn] .
Court House — in short an important page of history heretofore unwritten .
法庭 房子 — 在 短的 一个 重要的 页 的 历史 此前 不成文 .

并跟踪两军的行动，直到李将军在阿波马托克斯法院投降——简而言之，这是此前未被书写的重要历史篇章。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn]
Containing the official correspondence concerning the surrender , the interview between
包含 这 官方的 一致 有关 这 投降 , 这 面试 之间
[dʒen] . [liː] [ænd; ənd][dʒen] . [grɑːnt] ,
Gen . Lee and Gen . Grant ,
Gen . 李 和 Gen . 授予 ,

其中包括有关投降的官方信函、李将军和格兰特将军的会面记录，

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒen] . [liː] , [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə]
appearance of Gen . Lee , his farewell address to the Army of Northern Virginia
外貌 的 Gen . 李 , 他的 告别 地址 到 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc . etc .
, ETC . ETC .

李将军的亮相，他对北弗吉尼亚军团的告别演说等等。

[ðə; ði] [-] ['dɔːtə(r)] .
THE DESERTER'S DAUGHTER .
这 逃兵的 女儿 .

逃兵的女儿。

[baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['hɛrɪŋtən] .
BY W . D . HERRINGTON .
经过 W . D . 赫灵顿 .

作者：W·D·赫林顿。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['peɪpə(r)] , [praɪs] - ['si:,ti:'ɛs] .
Paper , Price 10 cts .
纸 , 价格 - cts .

纸，价格 10 美分。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɪn] [nɔ:θ] [,kærə'laɪnə] .
A story of the war in North Carolina .
一个 故事 的 这 战争 在 北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州战争的故事。

[[wʌn] [hɑ:f] [ɒf] [tu:; tə] [treɪd] .]
[One half off to trade .]
[一 一半 离开 到 贸易 .]

【半价可换购】

['kæsti:n] .
CASTINE .
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

[baɪ] ['edwəd] - .
BY EDWARD EDGEVILLE .
经过 爱德华 - .

作者：爱德华·埃奇维尔。

64pp .
64pp .
64pp .

64页。

16mo . , ['peɪpə(r)] , [praɪs] , - ['si:,ti:'ɛs] .
16mo . , Paper , Price , 10 cts .
16mo . , 纸 , 价格 , - cts .

16个月，纸，价格，10美分。

[ə; eɪ] [,nɒvl'et] [ɒv; əv] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ɪntrəst] .
A novelette of charming interest .
一个 小说 的 迷人 兴趣 .

一部引人入胜的中篇小说。

[si:nz] [kə'mens] [ɪn] [,tenə'si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [və'dʒɪniə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
Scenes commence in Tennessee before the rebellion , and close in Virginia during the war .
场景 开始 在 田纳西州 前 这 叛乱 , 和 关闭 在 弗吉尼亚州 期间 这 战争 .

故事从叛乱前的田纳西州开始，到战争期间的弗吉尼亚州结束。

[[wʌn] [hɑ:f] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪd] .]
[One half off to the trade .]
[一 一半 离开 到 这 贸易 .]

[一半折扣给贸易伙伴。]

['stændəd] [skuːl] [bʊks] :
STANDARD SCHOOL BOOKS :
标准 学校 图书 :

标准学校课本：

['mesəz] . [smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Messrs . Smith & Co . ,
先生们 . 史密斯 & 合作 . ,

史密斯公司

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kɒpi] - [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
having secured the use of copy - right for the Southern States on the National
拥有 安全 这 使用 的 复制 - 正确的 为了 这 南方 各州 在 这 国家的
['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['spelə] [ænd; ənd] ['ridər] ,
Series of Spellers and Readers ,
系列 的 拼写者 和 读者 ,

已获得南方各州对《全国拼写和阅读系列丛书》的版权使用权，

[[baɪ] [ɑː(r)] . [dʒiː] . ['pɑːkə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [em] . ['wɒts(ə)n]] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ɪʃuːd]
[By R . G . Parker and J . M . Watson] have just issued
[经过 拉 . G . 帕克 和 J . M . 沃森] 有 只是 发布

[作者：RG Parker 和 JM Watson] 刚刚发布

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['praɪmə(r)] ,
THE NATIONAL PRIMER ,
这 国家的 底漆 ,

国家入门读物

[ɔː(r)] ['praɪməri] [wɜːd] ['bɪldə(r)] .
Or Primary Word Builder .
或者 基本的 单词 建筑商 .

或者初级词汇构建器。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] — 64pp . , 16mo . , [hɑːf] [baʊnd] , [praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Beautifully illustrated — 64pp . , 16mo . , half bound , price 30 cts .
非常漂亮 插图 — 64pp . , 16mo . , 一半 边界 , 价格 - cts .

插图精美——64页，16开，半精装，定价30美分。

[kəm'praiz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɔnəu,siləbl] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Comprises about fifteen hundred monosyllables , none of which contain more than
包括 关于 十五 百 单音节词 , 没有任何 的 哪个 包含 更多的 比
[faɪv] ['lɛtəz] .
five letters .
五 信件 .

由大约一千五百个单音节词组成，其中没有一个单音节词包含超过五个字母。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [kæn; kən] ['iːzəli] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
It is believed that the pupil can easily acquire a thorough knowledge of
它 是 相信 那 这 瞳孔 能 容易地 获得 一个 彻底 知识 的
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,
the meaning and use of these words ,
这 意义 和 使用 的 这些 字 ,

人们相信，学生可以很容易地掌握这些词语的含义和用法。

[ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn]
in the reading exercises , as well as their orthography and pronunciation in
在 这 阅读 练习 , 作为 出色地 作为 他们的 正字法 和 发音 在
[ðə; ði] ['lɪsts] ,
the lists ,
这 列表 ,

在阅读练习中，以及列表中单词的拼写和发音，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
as they are all arranged with regard to their formation , number of letters ,
作为 他们 是 全部 安排 和 看待 到 他们的 形成 , 数字 的 信件 ,
[ænd; ənd] ['vəʊk(ə)l] [saʊndz] .
and vocal sounds .
和 声乐 声音 .

因为它们都是按照字母的构成、字母的数量和发音排列的。

['næʃ(ə)nəl] [ˌelɪ'mentri] ['spelə(r)] ,
NATIONAL ELEMENTARY SPELLER ,
国家的 初级 拼写者 ,

全国小学拼写比赛

['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] ; 160pp . , 18mo . , [hɑːf] [baʊnd] , [praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Richly illustrated ; 160pp . , 18mo . , half bound , price 35 cts .
丰富 插图 ; 160pp . , 18mo . , 一半 边界 , 价格 - cts .

插图丰富；160页，18开，半精装，定价35美分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd] ['ɔːθəʊepi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
It is so arranged as to teach orthography and orthoepy simultaneously .
它 是 所以 安排 作为 到 教 正字法 和 正畸 同时地 .

它的设计旨在同时教授正字法和辅音拼写法。

[ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [juː'fəʊniəs] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli]
The vocabulary contains several hundred euphonious and peculiarly
这 词汇 包含 一些 百 悦耳的 和 奇特地
[sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] ,
significant words ,
重要的 字 ,

词汇表包含数百个悦耳动听且意义独特的词语，

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [nɒt] [kəm'praɪzd] [ɪn] ['spelə] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪd] .
heretofore not comprised in spellers of this grade .
此前 不是 包括 在 拼写者 的 这 年级 .

此前未包含在该级别拼写者中的。

[ɔːl] ['lɪsts] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] ['klæsɪfaɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)]
All lists of words are strictly classified with regard to their formation , their
全部 列表 的 字 是 严格 分类 和 看待 到 他们的 形成 , 他们的
['vaʊəl] [saʊndz] ,
vowel sounds ,
元音 声音 ,

所有单词列表都根据其构成、元音发音进行严格分类。

[ˌælfə'betɪk] ['ɔːdə(r)] , ['æksent] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['siləblz] .
alphabetic order , accent and number of syllables .
字母 命令 , 口音 和 数字 的 音节 .

字母顺序、重音和音节数。

['næʃ(ə)nəl] [fɜːst] ['riːdə(r)] .
NATIONAL FIRST READER .
国家的 第一的 读者 .

全国第一读者。

[ɔː(r)] , [wɜːd] ['bɪldə(r)] .
Or , Word Builder .
或者 , 单词 建筑商 .

或者，单词生成器。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Finely Illustrated .
精细地 插图 .

插图精美。

128pp . , 16mo . , [hɑːf] [baʊnd] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
128pp . , 16mo . , half bound , 45 cts .
128pp . , 16mo . , 一半 边界 , - cts .

128页，16开，半精装，45美分。

[ɪts] [plæn] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Its plan is entirely new and original .
它是 计划 是 完全 新的 和 原来的 .

它的方案完全是全新且原创的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['letə(r)] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] , [ai] ,
The first lesson consists of the words of one letter , namely , A , I ,
这 第一的 课 由 的 这 字 的 一 信 , 即 , 一个 , 我 ,

第一课包含的单词只有一个字母，即 A、I、

[ænd; ənd] [əʊ] . [frɒm; frəm] [ðiːz] [θriː] [wɜːdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [ə'fɪksɪŋ] ,
and O . From these three words there are about sixteen other words which are formed by affixing ,
和 哦 . 从 这些 三 字 那里 是 关于 十六 其他 字 哪个 是 形成 经过 粘贴 ,

还有 O。由这三个词通过添加词缀构成，大约还有十六个其他词。

[ænd; ənd] [eɪt] [mɔː(r)] [baɪ] ['priːfɪksɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letə(r)] .
and eight more by prefixing , a single letter .
和 八 更多的 经过 前缀 , 一个 单身的 信 .

再加一个字母前缀，就能得到八个。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['lesnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['lɛtəz] ,
As the learner is able to read these lessons of one and two letters ,
作为 这 学习者 是 有能力的 到 读 这些 课程 的 一 和 二 信件 ,

当学习者能够阅读这些由一个或两个字母组成的课程时，

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ['səʊlli] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪz] [prɪ'zentɪd] .
a reading lesson adapted to his capacity , and composed solely of these words , is presented .
一个 阅读 课 改编 到 他的 容量 , 和 由 仅 的 这些 字 , 是 呈现 .

现提供一份适合他阅读能力的阅读课程，该课程仅由这些词语组成。

[ðen] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θriː] ['lɛtəz] ,
Then follow a list of words of three letters ,
然后 跟随 一个 列表 的 字 的 三 信件 ,

然后列出一系列三个字母的单词。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː] ['lɛtəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] ['priːfɪkst] ;
composed of words of two letters with some other letter prefixed ;
由 的 字 的 二 信件 和 一些 其他 信 前缀 ;

由两个字母组成的单词，前面加上另一个字母；

[ə; eɪ] [lɪst] [fɔːmd] [frɒm; frəm] ['sɪmələ(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː] ['lɛtəz] , [baɪ] [ə'fɪksɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['letə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a list formed from similar words of two letters , by affixing an additional letter , etc .
一个 列表 形成 从 相似的 字 的 二 信件 , 经过 粘贴 一个 额外的 信 , ETC .

由两个字母的相似单词组成的列表，通过添加一个额外的字母等方式排列。

[ɪn] [pres] :
IN PRESS :
在 按 :

即将出版：

[[wɪl] [biː; bi] ['redi] [ə'baʊt] ['dʒænjuəri] 30th .]
[Will Be Ready About January 30th .]
[将要 是 准备好 关于 一月 30th .]

【预计1月30日左右完成。】

[mɔsɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .
MOSSES FROM A ROLLING STONE .
苔藓 从 一个 滚动 石头 .

滚石上的苔藓。

[baɪ] [tɪ'nɛlə] — ['meəri] ['beɪəd] [klɑːk] .
BY TENELLA — MARY BAYARD CLARKE .
经过 特内拉 — 玛丽 巴亚德 克拉克 .

作者：特内拉——玛丽·贝亚德·克拉克。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['kjuːbə] , "
Author of " Reminiscences of Cuba , "
作者 的 " 回忆录 的 古巴 , "

《古巴回忆录》的作者

" [wʊd] [nəʊts] , "
" Wood Notes , "
" 木头 笔记 , "

"木质音符"

" [træns'leʃən] [ɒv; əv] - [ˌmɑːgə'riːt] , - "
" Translations of ' Marguerite , ' "
" 翻译 的 - 玛格丽特 , - "

"《玛格丽特》的译文"

" ['leɪdi] [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Lady Tartuffe , " etc .
" 女士 伪君子 , " ETC .

《伪君子夫人》等等。

[wʌn] ['vɒljuːm] , 16mo .
One Volume , 16mo .
一 体积 , 16mo .

一卷，16个月。

[klɒθ] , [praɪs] $1 . - .
cloth , Price $1 . 25 .
布 , 价格 $1 . - .

布料，价格 1.25 美元。

[kən'teɪnz] [kəm'pliːt] [pəʊ'etɪkəl] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] ,
Contains complete poetical writings of the popular author ,
包含 完全的 诗意的 著作 的 这 受欢迎的 作者 ,

收录了这位著名作家的全部诗歌作品。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['daɪəməndz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd]
and is a beautiful setting of all the sparkling diamonds that have been found
和 是 一个 美丽的 环境 的 全部 这 闪闪发光 钻石 那 有 到过 成立
['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] [wɪð] [ðə; ði] [eb]
clinging to the " rolling stone " of a great life as it washed with the ebb
依恋 到 这 " 滚动 石头 " 的 一个 伟大的 生活 作为 它 洗过 和 这 落潮
[ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and flow of the seething tide of thought and imagination .
和 流动 的 这 沸腾 潮 的 想法 和 想像力 .

它就像一个美丽的舞台，镶嵌着所有闪耀的钻石，这些钻石依附在伟大人生的"滚石"上，随着思想和想象力的汹涌浪潮起伏而不断冲刷。

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] ;
TO THE TRADE ;
到 这 贸易 ;

致贸易界;

— [ðɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðeə(r)] [wɜːks] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['eni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
— This Publishing House supply all their works as cheap as any house in the
— 这 出版 房子 供应 全部 他们的 作品 作为 便宜的 作为 任何 房子 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

这家出版社提供的所有作品价格都和美国任何一家出版社一样便宜。

☞All [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [sent][tuː; tə]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [baɪ][meɪl][ɔː(r)] [ɪk'spres] ,
☞All their publications sent to any part of the country , by mail or express ,
☞All 他们的 出版物 发送 到 任何 部分 的 这 国家 , 经过 邮件 或者 表达 ,

☞他们所有的出版物都通过邮寄或快递寄往全国各地,

[ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs] .
upon receipt of price .
之上 收据 的 价格 .

收到价款后。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[biː] . [smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
B . SMITH & CO . , Publishers ,
B . 史密斯 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

B. SMITH & CO. 出版社

['rɑːli] , [en] . [siː] .
Raleigh , N . C .
罗利 , N . C .

北卡罗来纳州罗利市

[mə'sɒnɪk] ['dʒuːəlz] ,
MASONIC JEWELS ,
共济会 珠宝 ,

共济会珠宝

[rɪ'geɪliə] , [lɒdʒ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Regalia , Lodge Furniture ,
礼服 , 小屋 家具 ,

礼服、旅馆家具

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
AND ALL THE
和 全部 这

以及所有

[mə'sɒnɪk] [bʊks]
MASONIC BOOKS
共济会 图书

共济会书籍

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kept] ['kɒnstəntli] [ɒn] [hænd]
PUBLISHED IN THIS COUNTRY KEPT CONSTANTLY ON HAND
已发布 在 这 国家 保留 不断地 在 手

本国出版，常备于手边

[æt; ət]['aʊə(r)] ['seɪlz] [rʊmz; ruːmz] .
AT OUR SALES ROOMS .
在 我们的 销售量 房间 .

在我们的销售展厅。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[biː] . [smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
B . SMITH & CO . ,
B . 史密斯 & 一氧化碳 . ,

B. SMITH & CO.

- ['feɪetvɪl] [striːt] , ['rɑːli] , [en] . [siː] .
58 Fayetteville Street , Raleigh , N . C .
- 费耶特维尔 街道 , 罗利 , N . C .

北卡罗来纳州罗利市费耶特维尔街58号

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'sɒnɪk] [bʊks] ['kɒnstəntli] [ɒn] [hænd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ˌjuː 'es] [meɪ]
AMONG THE MASONIC BOOKS CONSTANTLY ON hand and for sale by us may
之中 这 共济会 图书 不断地 在 手 和 为了 销售 经过 我们 可能
[biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ,
be found the following popular works ,
是 成立 这 下列的 受欢迎的 作品 ,

在我们常备并出售的共济会书籍中，可以找到以下几部广受欢迎的作品：

['eni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [ɔː(r)] [meɪl] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] :
any of which will be sent by express or mail upon receipt of price :
任何 的 哪个 将要 是 发送 经过 表达 或者 邮件 之上 收据 的 价格 :

其中任何一件商品将在收到价款后通过快递或邮寄方式寄出：

[ə; eɪ] ['leksɪkən] [ɒv; əv] [friː] ['meɪsənri] , [baɪ] ['ælbət] [dʒiː] . ['mæki] , [em] . [diː] . [wʌn] [vɒl] . , 16mo . ,
A LEXICON OF FREE MASONRY , by Albert G . Mackey , M . D . 1 vol . , 16mo . ,
一个 词汇 的 自由的 石工 , 经过 阿尔伯特 G . 麦基 , M . D . 1 卷 . , 16mo . ,
[klɒθ] , 524pp .
cloth , 524pp .
布 , 524pp .

《共济会词典》，作者：阿尔伯特·G·麦基医学博士，1 卷，16 开，精装，524 页。

[praɪs] $3 . -
Price $3 . 50
价格 $3 . -

价格 3.50 美元

[tekst] [bʊk] [ɒv; əv] [mə'sɒnɪk] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [baɪ] ['ælbət] [dʒiː] . ['mæki] , [em] . [diː] . [wʌn] [vɒl] . ,
TEXT BOOK OF MASONIC JURISPRUDENCE , by Albert G . Mackey , M . D . 1 vol . ,
文本 书 的 共济会 法理 , 经过 阿尔伯特 G . 麦基 , M . D . 1 卷 . ,
[lɑːdʒ] 24mo . , 570pp .
large 24mo . , 570pp .
大的 24mo . , 570pp .

《共济会法理学教科书》，作者：阿尔伯特·G·麦基医学博士，1 卷，大 24 开本，570 页。

[praɪs] $2 . -
Price $2 . 50
价格 $2 . -

价格 2.50 美元

['mænjuəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] , [baɪ] ['ælbət] [dʒiː] . ['mæki] , [em] . [diː] . [wʌn][vɒl] .
MANUAL OF THE LODGE , by Albert G . Mackey , M . D . 1 vol .
手动的 的 这 小屋 , 经过 阿尔伯特 G . 麦基 , M . D . 1 卷 .

《会所手册》，作者：阿尔伯特·G·麦基医学博士，共 1 卷。

12mo . , 225pp .
12mo . , 225pp .
12mo . , 225pp .

12开，225页。

[praɪs] $2 . -
Price $2 . 00
价格 $2 . -

价格 2.00 美元

[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptə(r)] , [baɪ] ['ælbət] [dʒiː] . ['mæki] , [em] . [diː] . [wʌn][vɒl] .
BOOK OF THE CHAPTER , by Albert G . Mackey , M . D . 1 vol .
书 的 这 章 , 经过 阿尔伯特 G . 麦基 , M . D . 1 卷 .

《章节之书》，作者：阿尔伯特·G·麦基医学博士，共 1 卷。

24mo . , 259pp .
24mo . , 259pp .
24mo . , 259pp .

24开，259页。

[praɪs] $2 . -
Price $2 . 00
价格 $2 . -

价格 2.00 美元

['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [mə'sɒnɪk] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . ['dʌbljuː] . ['saɪmənz] , [pɑːst][grænd]
PRINCIPLES OF MASONIC JURISPRUDENCE , by Jno . W . Simons , Past Grand
原则 的 共济会 法理 , 经过 约翰 . W . 西蒙斯 , 过去的 盛大
['mɑːstə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Master , of New York ,
掌握 , 的 新的 约克 ,

《共济会法理学原理》，作者：约翰·W·西蒙斯，纽约前任总会长。

[wʌn][vɒl] . , 24mo . , [klɒθ] , 219pp .
1 vol . , 24mo . , cloth , 219pp .
1 卷 . , 24mo . , 布 , 219pp .

1 卷，24 开，精装，219 页。

[praɪs] $2 . -
Price $2 . 00
价格 $2 . -

价格 2.00 美元

[daɪ'dʒest][ɒv; əv] [mə'sɒnɪk] [lɔː] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
DIGEST OF MASONIC LAW , by Geo .
消化 的 共济会 法律 , 经过 地理 .

共济会法律摘要，作者：乔治。

['wɪŋˌgeɪt] [tʃeɪs] , 16mo . , 456pp . , [klɒθ] .
Wingate Chase , 16mo . , 456pp . , cloth .
温盖特 追赶 , 16mo . , 456pp . , 布 .

Wingate Chase出版社，16开本，456页，精装。

[praɪs] $2 . -
Price $2 . 50
价格 $2 . -

价格 2.50 美元

[wɛbz] [friː] ['meɪsənz] ['mɒnɪtə(r)] , [baɪ] [θɑːz] .
WEBB'S FREE MASON'S MONITOR , by Thos .
韦伯的 自由的 石匠的 监视器 , 经过 托马斯 .

韦伯共济会会刊，作者：托马斯·韦伯

[smɪθ] [web] — [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [raɪt] , ['θɜːti] - [θriː] [dɪ'griːz] ,
Smith Webb — together with a Monitor of the Ancient and Accepted Rite , thirty - three degrees ,
史密斯 韦伯 — 一起 和 一个 监视器 的 这 古老的 和 公认 仪式 , 三十 - 三 学位 ,

史密斯·韦伯——以及一位拥有三十三个等级的古老而公认的仪式监督员，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'griːz] — [baɪ] [iː] . [tiː] . ['kɑːs(ə)n] . [wʌn] [vɒl] . , 16mo . , [klɒθ] , 418pp .
including the Ineffable Degrees — by E . T . Carson . 1 vol . , 16mo . , cloth , 418pp .
包括 这 难以言喻的 学位 — 经过 E . T . 卡森 . 1 卷 . , 16mo . , 布 , 418pp .

包括《不可言喻的层次》——作者：ET Carson。1 卷，16 开，精装，418 页。

[praɪs] $2 . -
Price $2 . 00
价格 $2 . -

价格 2.00 美元

[ðə; ði] [ˌræʃə'nɑːl] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] .
THE RATIONALE AND ETHICS OF FREEMASONRY .
这 理由 和 伦理 的 共济会 .

共济会的理论基础和伦理道德。

[baɪ] ['ɔːg] . [siː] . [el] . ['ɑːnəld] . ['el'el] .
By Aug . C . L . Arnold . LL .
经过 八月 . C . L . 阿诺德 . 二 .

作者：Aug. CL Arnold. LL.

[diː] . 16mo . , 298pp . , [klɒθ] .
D . 16mo . , 298pp . , cloth .
D . 16mo . , 298pp . , 布 .

D. 16开，298页，精装。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 75
价格 $1 . -

价格 1.75 美元

['mænjuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ək'septɪd] ['skɒtɪʃ] [raɪt] , [wɪð] [rɪ'vaɪzd] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [wɪl] .
MANUAL OF THE ANCIENT ACCEPTED SCOTTISH RITE , with revised Constitutions , etc . , by Will .
手动的 的 这 古老的 公认 苏格兰的 仪式 , 和 修改 宪法 , ETC . , 经过 将要 .

古老而公认的苏格兰礼仪手册，附修订宪章等，由威尔编写。

[em] . ['kʌnɪŋəm] .
M . Cunningham .
M . 坎宁安 .

M. 坎宁安。

16mo . , 272pp . , [klɒθ] .
16mo . , 272pp . , cloth .
16mo . , 272pp . , 布 .

16开，272页，精装。

[praɪs] $2 . -
Price $2 . 25
价格 $2 . -

价格 2.25 美元

[ðə; ði][stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
THE STAR IN THE EAST .
这 星星 在 这 东方 .

东方之星。

[baɪ] [rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['dʌbljuː] . ['ɒlɪvə] , [diː] . [diː] . , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 12mo . , 102pp . , [klɒθ] .
By Rev . Geo . W . Oliver , D . D . , new edition , 12mo . , 102pp . , cloth .
经过 牧师 . 地理 . W . 奥利弗 , D . D . , 新的 版 , 12mo . , 102pp . , 布 .

作者：乔治·W·奥利弗牧师，神学博士，新版，12开本，102页，精装。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 50
价格 $1 . -

价格 1.50 美元

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [friː] ['meɪsənri] [ig'zemplifai] .
THE BEAUTIES OF FREE MASONRY EXEMPLIFIED .
这 美女 的 自由的 石工 举例说明 .

共济会之美的例证。

[baɪ] [rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['dʌbljuː] . ['ɒlɪvə] , [diː] . [diː] . , ['peɪpə(r)] . 25c .
By Rev . Geo . W . Oliver , D . D . , paper . 25c .
经过 牧师 . 地理 . W . 奥利弗 , D . D . , 纸 . 25c .

作者：乔治·W·奥利弗牧师，神学博士，论文。25美分。

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] [friː] ['meɪsənri] .
THE GREAT OUTLINES OF SPECULATIVE FREE MASONRY .
这 伟大的 概述 的 推测性的 自由的 石工 .

思辨共济会的宏伟蓝图。

[baɪ]['seɪləm] [taʊn] , ['el'el] .
By Salem Town , LL .
经过 塞勒姆 镇 , 二 .

由塞勒姆镇有限责任公司提供。

[diː] . , ['peɪpə(r)] .
D . , paper .
D . , 纸 .

D.，论文。

25c .
25c .
25c .

25c。

[krɒs] - [mə'sɒnɪk] [tekst] [bʊk] .
CROSS ' MASONIC TEXT BOOK .
叉 - 共济会 文本 书 .

克罗斯的共济会教科书。

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 32mo . , 280pp .
Beautiful blue and gold edition , 32mo . , 280pp .
美丽的 蓝色的 和 金子 版 , 32mo . , 280pp .

精美的蓝金版，32开，280页。

[praɪs] 85c .
Price 85c .
价格 85c .

价格 85 美分。

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [krɒs] - [mə'sɒnɪk] [tekst] [bʊk] , ['elɪgənt] [gɪlt] , [ɪn] [faɪn] [mə'rɒkəʊ] [tʌks] , 32mo
POCKET EDITION CROSS ' MASONIC TEXT BOOK , elegant gilt , in fine morocco tucks , 32mo
口袋 版 叉 - 共济会 文本 书 , 优雅的 镀金 , 在 美好的 摩洛哥 褶皱 , 32mo

. , 284pp .
. , 284pp .
. , 284pp .

袖珍版《克罗斯共济会教科书》，精美烫金，摩洛哥皮精装，32开，284页。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 25
价格 $1 . -

价格 1.25 美元

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ændərsənz] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [wɪð] [mə'sɒnɪk] [ˌmemə'rændə] , [ɪn] [faɪn] [mə'rɒkəʊ]
POCKET EDITION ANDERSON'S CONSTITUTIONS , with masonic memoranda , in fine morocco
口袋 版 安德森的 宪法 , 和 共济会 备忘录 , 在 美好的 摩洛哥

[tʌks] , [gɪlt] , 32mo . , 212pp .
tucks , gilt , 32mo . , 212pp .
褶皱 , 镀金 , 32mo . , 212pp .

袖珍版安德森宪章，附共济会备忘录，精装摩洛哥皮封面，烫金，32开，212页。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 25
价格 $1 . -

价格 1.25 美元

['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [mə'sɒnɪk] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] ['mænjuəl] [mə'sɒnɪk] [lɔː] , [baɪ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
POCKET EDITION MASONIC DICTIONARY , and Manual Masonic Law , by G . W .
口袋 版 共济会 字典 , 和 手动的 共济会 法律 , 经过 G . W .

[tʃeɪs] , [ɪn] [faɪn] [mə'rɒkəʊ] [tʌks] ,
Chase , in fine morocco tucks ,
追赶 , 在 美好的 摩洛哥 褶皱 ,

《袖珍版共济会词典》和《共济会法律手册》，作者：GW Chase，精装摩洛哥皮封面。

[gɪlt] , 32mo . , 75pp .
gilt , 32mo . , 75pp .
镀金 , 32mo . , 75pp .

烫金，32开，75页。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 00
价格 $1 . -

价格 1.00 美元

['ɔːlsəʊ] :
ALSO :
还 :

还：

[lɒdʒ] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [əʊds] [ɒn] [kɑːdz] , ['elɪgəntli] ['gɒtn] [ʌp] .
LODGE AND CHAPTER ODES ON CARDS , elegantly gotten up .
小屋 和 章 颂歌 在 牌 , 优雅地 获得 向上 .

卡片上的会所和分会颂歌，优雅地呈现在眼前。

[praɪs] , [pə(r)] ['dʌz(ə)n] , $1 . -
Price , per dozen , $1 . 50
价格 , 每 打 , $1 . -

每打售价1.50美元

[waɪt] ['lɪnɪn] ['eɪprənz] .
WHITE LINEN APRONS .
白色的 亚麻布 围裙 .

白色亚麻围裙。

[praɪs] [pə(r)] ['dʌz(ə)n] $10 . -
Price per dozen $10 . 00
价格 每 打 $10 . -

每打售价 10.00 美元

['dʒuːəlz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒdʒ] .
JEWELS FOR LODGE .
珠宝 为了 小屋 .

旅馆珠宝。

[praɪs] [pə(r)] [set] $35 [tuː; tə] $50
Price per set $35 to $50
价格 每 放 $35 到 $50

每套价格为 35 至 50 美元

['dʒuːəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['tʃæptə(r)] .
JEWELS FOR R . A . CHAPTER .
珠宝 为了 拉 . 一个 . 章 .

RA分会的珠宝。

[praɪs] [pə(r)] [set] $40 [tuː; tə] $60
Price per set $40 to $60
价格 每 放 $40 到 $60

每套价格 40 至 60 美元

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] [kwəʊt] [ɒn] [peɪdʒ] - [ɪz] ['əʊpənd] [wɪð] [mɑːrks] [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
The quote on page 52 is opened with marks but is not closed in the original text .
这 引用 在 页 - 是 打开 和 标记 但 是 不是 关闭 在 这 原来的 文本 .

第 52 页的引文开头有标记，但原文中没有结尾。

[ɒn] [peɪdʒ] - ,
On page 13 ,
在 页 - ,

第13页，

[ðə; ði] [freɪz] " 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] 1st [ɒv; əv] ['eɪprəl] " [ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
the phrase " 1st of March and 1st of April " is presented as in the original text .
这 短语 " 1st 的 行进 和 1st 的 四月 " 是 呈现 作为 在 这 原来的 文本 .

"3月1日和4月1日"这句话与原文一致。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['laɪkli] [ðɪs] [tekst] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] " 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] 1st [ɒv; əv] ['eɪprəl] " .
It is most likely this text should read " 31st of March and 1st of April " .
它 是 最多 可能 这 文本 应该 读 " 31st 的 行进 和 1st 的 四月 " .

这段文字很可能应该写成"3月31日和4月1日"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神